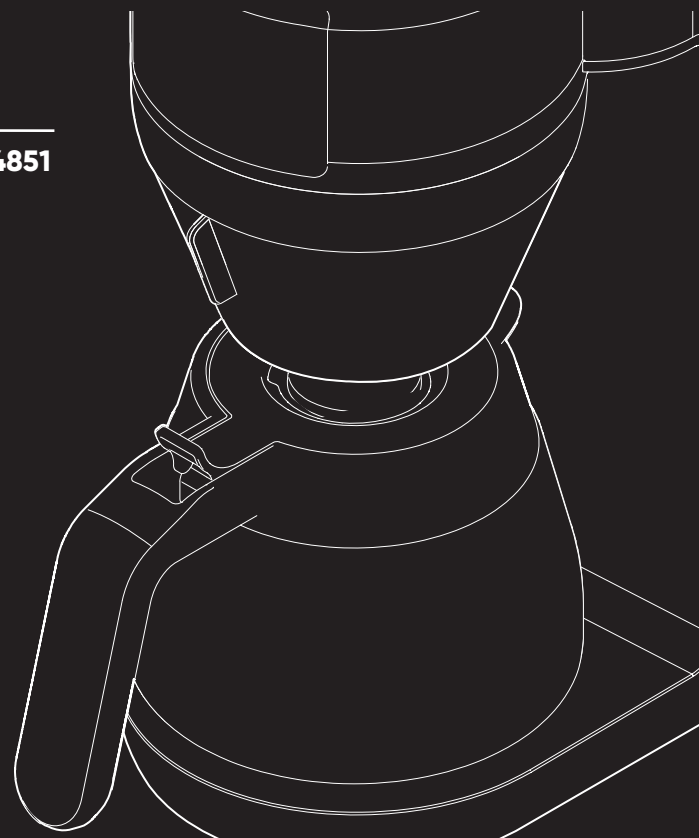


Manual.

FILKA.

ART.-NO. KA 4849 / KA 4850 / KA 4851

SEVERIN



DE



1.0 Sicherheitshinweise

Separates Heft

2.0 Erklärung Bedienelemente 16

2.1 Display und Tastenbelegung ____ 18

2.2 Tastennutzung ____ 19

3.0 Inbetriebnahme 26

3.1 Auspacken ____ 28

3.2 Aufstellen ____ 30

3.3 Reinigen ____ 32

3.4 Gerät anschließen ____ 34

4.0 Grundeinstellungen 36

4.1 Uhrzeit einstellen ____ 38

4.2 Tastentöne ausstellen ____ 39

4.3 Wasserfilter verwenden ____ 40

4.4 Wasserhärte einstellen ____ 44

5.0 Kanne mit Bohnen zubereiten 46

5.1 Wasser einfüllen ____ 48

5.2 Bohnen einfüllen ____ 49

5.3 Filter einsetzen ____ 50

5.4 Gefäß einsetzen ____ 52

5.5 Gefäß auswählen ____ 53

5.6 Kaffeestärke auswählen ____ 54

5.7 Zubereitung starten ____ 55

5.8 Warmhaltung Glaskanne ____ 57

6.0 Kanne mit Kaffeemehl zubereiten 58

6.1 Wasser einfüllen ____ 60

6.2 Filter einsetzen ____ 61

6.3 Einstellungen anpassen ____ 63

7.0 Tasse zubereiten 64

7.1 Wasser einfüllen ____ 66

7.2 Filter einsetzen ____ 67

7.3 Tassenabstellfläche benutzen ____ 69

7.4 Tassengröße wählen ____ 70

7.5 Kaffeemenge anpassen ____ 71

7.6 Kaffeestärke auswählen ____ 72

7.7 Zubereitung starten ____ 73

8.0 Weitere Produktfunktionen 76

8.1 Timer einstellen ____ 78

8.2 Mahlgrad ändern ____ 82

8.3 Wasser nachfüllen ____ 83

8.4 Zubereitung oder
Warmhalten abbrechen ____ 84

8.5 Standby Modus ____ 85

8.6 Handhabung Kanne ____ 86

9.0 Reinigung 88

9.1 Gerät entkalken ____ 90

9.2 Gerät spülen ____ 95

9.3 Gerät reinigen ____ 97

9.4 Ausgabe Mehl reinigen ____ 106

9.5 Mahlwerk reinigen ____ 109

10.0 Zubehör/Ersatzteile 114

10.1 Optionales Zubehör ____ 115



1.0

Safety instructions

Separate booklet

2.0

Explanation of controls 16

2.1 Display and key assignment ____ 18

2.2 Key usage ____ 19

3.0

Installation 26

3.1 Unpacking ____ 28

3.2 Setting up ____ 30

3.3 Cleaning ____ 32

3.4 Connecting the appliance ____ 34

4.0

Basic settings 36

4.1 Setting the time ____ 38

4.2 Turning off key tones ____ 39

4.3 Using the water filter ____ 40

4.4 Setting water hardness ____ 44

5.0

Preparing the jug with beans 46

5.1 Filling in water ____ 48

5.2 Pouring in beans ____ 49

5.3 Inserting the filter ____ 50

5.4 Inserting the vessel ____ 52

5.5 Selecting the vessel ____ 53

5.6 Selecting coffee strength ____ 54

5.7 Starting preparation ____ 55

5.8 Keeping the glass jug warm ____ 57

6.0

Preparing the jug with ground coffee 58

6.1 Filling in water ____ 60

6.2 Inserting the filter ____ 61

6.3 Adjusting settings ____ 63

7.0

Preparing a cup 64

7.1 Filling in water ____ 66

7.2 Inserting the filter ____ 67

7.3 Using the cup shelf ____ 69

7.4 Choosing cup size ____ 70

7.5 Adjusting the amount of coffee ____ 71

7.6 Selecting coffee strength ____ 72

7.7 Starting preparation ____ 73

8.0

Other product functions 76

8.1 Setting the timer ____ 78

8.2 Changing the grinding degree ____ 82

8.3 Refilling water ____ 83

8.4 Cancelling preparation or
keeping warm ____ 84

8.5 Standby mode ____ 85

8.6 Handling the jug ____ 86

9.0

Cleaning 88

9.1 Descaling the appliance ____ 90

9.2 Rinsing the appliance ____ 95

9.3 Cleaning the appliance ____ 97

9.4 Cleaning the output ____ 106

9.5 Cleaning the grinding
mechanism ____ 109

10.0

Accessories/spare parts 114

10.1 Optional accessories ____ 115

GB



FR



1.0 Consignes de sécurité

Livret séparé

2.0 Explication des commandes 16

- 2.1 Affichage et affectation des touches _____ 18
- 2.2 Utilisation des touches _____ 19

3.0 Mise en service 26

- 3.1 Déballage _____ 28
- 3.2 Installation _____ 30
- 3.3 Nettoyage _____ 32
- 3.4 Raccorder l'appareil _____ 34

4.0 Paramètres de base 36

- 4.1 Réglage de l'heure _____ 38
- 4.2 Désactiver les tonalités des touches _____ 39
- 4.3 Utiliser un filtre à eau _____ 40
- 4.4 Régler la dureté de l'eau _____ 44

5.0 Préparer une verreuse avec du café en grain 46

- 5.1 Ajouter de l'eau _____ 48
- 5.2 Verser les grains de café _____ 49
- 5.3 Insérer un filtre _____ 50
- 5.4 Insérer le récipient _____ 52
- 5.5 Sélectionner le récipient _____ 53
- 5.6 Sélectionner l'intensité du café _____ 54
- 5.7 Commencer la préparation _____ 55
- 5.8 Maintenir la verreuse au chaud _____ 57

6.0 Préparer une verreuse avec du café moulu 58

- 6.1 Ajouter de l'eau _____ 60
- 6.2 Insérer un filtre _____ 61
- 6.3 Ajuster les paramètres _____ 63

7.0 Préparez une tasse 64

- 7.1 Ajouter de l'eau _____ 66
- 7.2 Insérer un filtre _____ 67
- 7.3 Utiliser un repose-tasse _____ 69
- 7.4 Choisissez la taille de la tasse _____ 70
- 7.5 Ajuster la quantité de café _____ 71
- 7.6 Sélectionner l'intensité du café _____ 72
- 7.7 Commencer la préparation _____ 73

8.0 Autres fonctions du produit 76

- 8.1 Régler la minuterie _____ 78
- 8.2 Modifier le degré de broyage _____ 82
- 8.3 Faire le plein d'eau _____ 83
- 8.4 Annuler préparation ou le maintien au chaud _____ 84
- 8.5 Mode veille _____ 85
- 8.6 Maniement de la verreuse _____ 86

9.0 Nettoyage 88

- 9.1 Détartre l'appareil _____ 90
- 9.2 Rincer l'appareil _____ 95
- 9.3 Nettoyer l'appareil _____ 97
- 9.4 Nettoyer la sortie de mouture _____ 106
- 9.5 Nettoyer le broyeur _____ 109

10.0 Accessoires/pièces de rechange 114

- 10.1 Accessoires en option _____ 87



1.0

Veiligheidsinstructies

Apart boekje

2.0

Verklaring van de bedieningselementen 16

2.1 Display en toetsentoewijzing 18

2.2 Toetsentoewijzing 19

3.0

Ingebruikname 26

3.1 Uitpakken 28

3.2 Opstellen 30

3.3 Reinigen 32

3.4 Het apparaat aansluiten 34

4.0

Standaardinstellingen 36

4.1 Tijd instellen 38

4.2 Toetsengeluiden uitschakelen 39

4.3 Waterfilter gebruiken 40

4.4 Waterhardheid instellen 44

5.0

Kan maken met bonen 46

5.1 Water vullen 48

5.2 Bonen vullen 49

5.3 Filter plaatsen 50

5.4 Bak plaatsen 52

5.5 Bak selecteren 53

5.6 Koffiesterkte selecteren 54

5.7 Bereiding starten 55

5.8 Glazen kan warmhouden 57

6.0

Kan maken met gemalen koffie 58

6.1 Water vullen 60

6.2 Filter plaatsen 61

6.3 Instellingen aanpassen 63

7.0

Kopje maken 64

7.1 Water vullen 66

7.2 Filter plaatsen 67

7.3 Gebruik van het kopjesplateau 69

7.4 Kopgrootte selecteren 70

7.5 Koffiehoeveelheid aanpassen 71

7.6 Koffiesterkte selecteren 72

7.7 Bereiding starten 73

8.0

Andere productfuncties 76

8.1 Timer instellen 78

8.2 Maling wijzigen 82

8.3 Water bijvullen 83

8.4 Bereiding of warm houden

annuleren 84

8.5 Standby-modus 85

8.6 Behandeling van de kan 86

9.0

Reiniging 88

9.1 Apparaat ontkalken 90

9.2 Apparaat spoelen 95

9.3 Apparaat reinigen 97

9.4 Koffiediklade reinigen 106

9.5 Maalwerk reinigen 109

10.0

Toebehoren/Reserveonderdelen 114

10.1 Optionele toebehoren 115

NL



DA



1.0 Sikkerhedsinstruktioner

Separat hæfte

2.0 Oversigt over betjeningspanelet 16

2.1 Display og knappanel	14
2.2 Knapbetjening	15

3.0 Ibrugtagning 26

3.1 Udpakning	28
3.2 Opsætning	30
3.3 Rengøring	32
3.4 Tilslutning af enheden	34

4.0 Grundlæggende indstillinger 36

4.1 Indstilling af uret	38
4.2 Slå tastetone fra	39
4.3 Brug af vandfilter	40
4.4 Indstilling af vandets hårdhedsgrad	44

5.0 Tilberedning af kande med hele bønner 46

5.1 Påfyldning af vand	48
5.2 Påfyldning af bønner	49
5.3 Isætning af filter	50
5.4 Isætning af beholder	52
5.5 Valg af beholder	53
5.6 Valg af kaffestyrke	54
5.7 Start tilberedning	55
5.8 Glaskande til varmholdning	57

6.0 Tilberedning af kande med malede bønner 58

6.1 Påfyldning af vand	60
6.2 Isætning af filter	61
6.3 Tilpasning af indstillinger	63

7.0 Tilberedning af kop 64

7.1 Påfyldning af vand	66
7.2 Isætning af filter	67
7.3 Brug af kopholder	69
7.4 Valg af kopstørrelse	70
7.5 Tilpasning af kaffemængde	71
7.6 Valg af kaffestyrke	72
7.7 Start tilberedning	73

8.0 Yderligere funktioner 76

8.1 Indstilling af timer	78
8.2 Ændring af formalingsgrad	82
8.3 Efterfyldning af vand	83
8.4 Sådan afbrydes tilberedning eller varmholdning	84
8.5 Standbytilstand	85
8.6 Håndtering af kanden	86

9.0 Rengøring 88

9.1 Afkalkning af enheden	90
9.2 Skylning af enheden	95
9.3 Rengøring af enheden	97
9.4 Rengøring af kaffedosseringen	106
9.5 Rengøring af kværnen	109

10.0 Tilbehør/Reserve dele 114

10.1 Valgfrit tilbehør	115
------------------------	-----



1.0

Säkerhetsinstruktioner

Separat häfte

2.0

Förklaring manöverelement 16

2.1 Display och knappbeläggning __ 20

2.2 Användning av knapparna __ 21

3.0

Idrifttagning 26

3.1 Uppackning __ 28

3.2 Uppställning __ 30

3.3 Rengöra __ 32

3.4 Ansluta apparaten __ 34

4.0

Grundinställningar 36

4.1 Ställa in klockslag __ 38

4.2 Stänga av knappljudet __ 39

4.3 Använda vattenfilter __ 40

4.4 Ställa in vattenhårddheten __ 44

5.0

Tillreda en kanna med bönor 46

5.1 Fylla på vatten __ 48

5.2 Fylla på bönor __ 49

5.3 Sätta in filtret __ 50

5.4 Sätta in kärlet __ 52

5.5 Välja kärlet __ 53

5.6 Välja kaffestyrka __ 54

5.7 Starta tillredningen __ 55

5.8 Varmhållning glaskanna __ 57

6.0

Förbereda kanna med malet kaffe 58

6.1 Fylla på vatten __ 60

6.2 Sätta in filtret __ 61

6.3 Anpassa inställningar __ 63

7.0

Tillreda en kopp 64

7.1 Fylla på vatten __ 66

7.2 Sätta in filtret __ 67

7.3 Använda koppavställningsytan __ 69

7.4 Välja koppstorlek __ 70

7.5 Anpassa kaffemängden __ 71

7.6 Välja kaffestyrka __ 72

7.7 Starta tillredningen __ 73

8.0

Ytterligare produktfunktioner 76

8.1 Ställa in timern __ 78

8.2 Ändra malningsgraden __ 82

8.3 Fylla på vatten __ 83

8.4 Avbryta tillredning eller
varmhållning __ 84

8.5 Standby-läge __ 85

8.6 Handhavande av kannan __ 86

9.0

Rengöring 88

9.1 Avkalka apparaten __ 90

9.2 Skölja apparaten __ 95

9.3 Rengöra apparaten __ 97

9.4 Rengöra kaffeutmatningen __ 106

9.5 Rengöra kvarnen __ 109

10.0

Tillbehör/Reservdelar 114

10.1 Extra tillbehör __ 115

SV



FI



1.0 Turvallisuusohjeet

Erillinen vihkonen

2.0 Säätimien selitykset 16

- 2.1 Näyttö ja näppäinten määrittäminen _ 20
2.2 Näppäinten käyttäminen _ 21

- ## 3.0 Käyttöönotto 26
- 3.1 Purkaminen pakkauksesta _ 28
3.2 Asennus _ 30
3.3 Puhdistus _ 32
3.4 Laitteen liittäminen _ 34

- ## 4.0 Perusasetukset 36
- 4.1 Kellonajan asetus _ 38
4.2 Näppäinäänten kytkeminen pois _ 39
4.3 Vedensuodattimen käyttäminen _ 40
4.4 Veden kovuuden asettaminen _ 44

- ## 5.0 Kannun valmistelu papujen kanssa 46
- 5.1 Täyttö vedellä _ 48
5.2 Papujen täyttäminen _ 49
5.3 Suodattimen asettaminen _ 50
5.4 Astian asettaminen _ 52
5.5 Astian valitseminen _ 53
5.6 Kahvin vahvuuden valinta _ 54
5.7 Valmistuksen aloittaminen _ 55
5.8 Lasikannun pitäminen lämpimänä _ 57

- ## 6.0 Kannun valmistelu jauhetun kahvin kanssa 58
- 6.1 Täyttö vedellä _ 60
6.2 Suodattimen asettaminen _ 61
6.3 Asetusten säätäminen _ 63

- ## 7.0 Kupin valmistelu 64
- 7.1 Täyttö vedellä _ 66
7.2 Suodattimen asettaminen _ 67
7.3 Kuppihyllyn käyttäminen _ 69
7.4 Kupin koon valitseminen _ 70
7.5 Kahvin määrän säätäminen _ 71
7.6 Kahvin vahvuuden valinta _ 72
7.7 Valmistuksen aloittaminen _ 73

- ## 8.0 Laitteen muut toiminnot 76
- 8.1 Ajastimen asetus _ 78
8.2 Jauhatusasteen muuttaminen _ 82
8.3 Veden lisääminen _ 83
8.4 Valmistuksen tai lämpimänä pitämisen peruuttaminen _ 84
8.5 Valmiustila _ 85
8.6 Kannun käsittely _ 86

- ## 9.0 Puhdistaminen 88
- 9.1 Laitteen kalkinpoisto _ 90
9.2 Laitteen huuhtelu _ 95
9.3 Laitteen puhdistaminen _ 97
9.4 Jauhon ulostulon puhdistus _ 106
9.5 Jauhinkoneiston puhdistus _ 109

- ## 10.0 Lisävarusteet/varaosat 114
- 10.1 Valinnaiset lisävarusteet _ 115



1.0

Sikkerhetsanvisninger

Eget hefte

2.0

Forklaring betjeningselementene 16

2.1 Display og taster _____ 20

2.2 Bruk av tastene _____ 21

3.0

Ta maskinen i bruk 26

3.1 Utpakking _____ 28

3.2 Installasjon _____ 30

3.3 Rengjøring _____ 32

3.4 Tilkobling av maskinen _____ 34

4.0

Grunninnstillinger 36

4.1 Stille klokken _____ 38

4.2 Deaktivere tastelydene _____ 39

4.3 Bruke vannfilteret _____ 40

4.4 Stille inn riktig vannhardhet _____ 44

5.0

Forberede kannen for bønner 46

5.1 Fylle på vann _____ 48

5.2 Fylle på bønner _____ 49

5.3 Sette i filteret _____ 50

5.4 Sette på plass kannen _____ 52

5.5 Velge kanne _____ 53

5.6 Velge kaffestyrke _____ 54

5.7 Starte traktingen _____ 55

5.8 Holde glasskannen varm _____ 57

6.0

Forberede kanne for malt kaffe 58

6.1 Fylle på vann _____ 60

6.2 Sette i filteret _____ 61

6.3 Justere innstillingene _____ 63

7.0

Trakte en kopp 64

7.1 Fylle på vann _____ 66

7.2 Sette i filteret _____ 67

7.3 Bruke brettet for kopp _____ 69

7.4 Velge størrelse på koppen _____ 70

7.5 Justere kaffemengden _____ 71

7.6 Velge kaffestyrken _____ 72

7.7 Starte traktingen _____ 73

8.0

Andre funksjoner 76

8.1 Stille inn timeren _____ 78

8.2 Endre kverningsgrad _____ 82

8.3 Etterfylle vann _____ 83

8.4 Avbryte trakting eller
varmefunksjon _____ 84

8.5 Standby-modus _____ 85

8.6 Håndtering av kannen _____ 86

9.0

Rengjøring 88

9.1 Rense maskinen for kalk _____ 90

9.2 Skulle apparatet _____ 95

9.3 Rengjøre apparatet _____ 97

9.4 Rengjøre pulvermunningen _____ 106

9.5 Rengjøre kvernen _____ 109

10.0

Tilbehør/reservedeler 114

10.1 Ekstra tilbehør _____ 115

NO



ES



1.0 Indicaciones de seguridad

Manual separado

2.0 Explicación de los controles 17

- 2.1 Pantalla y distribución de los botones _____ 37
- 2.2 Uso de los botones _____ 23

- 3.0
Instalación 27
- 3.1 Desembalaje _____ 28
- 3.2 Instalación _____ 30
- 3.3 Limpieza _____ 32
- 3.4 Conexión del aparato _____ 34

- 4.0
Ajustes básicos 37
- 4.1 Ajuste de la hora _____ 38
- 4.2 Desactivar el sonido de los botones _____ 39
- 4.3 Usar el filtro del agua _____ 40
- 4.4 Ajustar la dureza del agua _____ 44

- 5.0
Preparación con granos de café 47
- 5.1 Llenar el agua _____ 48
- 5.2 Llenar con granos de café _____ 49
- 5.3 Colocar el filtro _____ 50
- 5.4 Colocar la jarra _____ 52
- 5.5 Seleccionar la jarra _____ 53
- 5.6 Seleccionar la intensidad del café _____ 54
- 5.7 Comenzar la preparación _____ 55
- 5.8 Mantener la jarra de cristal caliente _____ 57

- 6.0
Preparación con café molido 59
- 6.1 Llenar el agua _____ 60
- 6.2 Colocar el filtro _____ 61
- 6.3 Ajustar la configuración _____ 63

- 7.0
Preparación de una taza 65
- 7.1 Llenar el agua _____ 66
- 7.2 Colocar el filtro _____ 67
- 7.3 Usar el soporte para tazas _____ 69
- 7.4 Seleccionar el tamaño de la taza _____ 70
- 7.5 Ajustar la cantidad de café _____ 71
- 7.6 Seleccionar la intensidad del café _____ 72
- 7.7 Comenzar la preparación _____ 73

- 8.0
Otras funciones del producto 77
- 8.1 Ajuste del temporizador _____ 78
- 8.2 Modificar el grado de molienda _____ 82
- 8.3 Rellenar el agua _____ 83
- 8.4 Anular la preparación o el mantenimiento del calor _____ 84
- 8.5 Modo de espera _____ 85
- 8.6 Manipular la jarra _____ 86

- 9.0
Limpieza 89
- 9.1 Descalcificar el aparato _____ 90
- 9.2 Enjuagar el aparato _____ 95
- 9.3 Limpiar el aparato _____ 97
- 9.4 Limpiar la salida del café molido _____ 106
- 9.5 Limpiar el mecanismo de molienda _____ 109

- 10.0
Accesorios/repuestos 114
- 10.1 Accesorios opcionales _____ 115



1.0

Avvertenze di sicurezza

Libretto a parte

2.0

Descrizione comandi 27

2.1 Display e funzione dei tasti _____ 22

2.2 Utilizzo dei tasti _____ 23

3.0

Messa in funzione 27

3.1 Disimballaggio _____ 28

3.2 Installazione _____ 30

3.3 Pulizia _____ 32

3.4 Collegamento dell'apparecchio _____ 34

4.0

Impostazioni di base 37

4.1 Impostazione dell'ora _____ 38

4.2 Disattivare suono dei tasti _____ 39

4.3 Utilizzare filtro dell'acqua _____ 37

4.4 Impostare durezza dell'acqua _____ 44

5.0

Preparare brocca di caffè utilizzando grani 47

5.1 Inserire acqua _____ 48

5.2 Inserire grani _____ 49

5.3 Inserire filtro _____ 50

5.4 Inserire contenitore _____ 52

5.5 Selezionare contenitore _____ 53

5.6 Selezionare intensità (dell'aroma) _____ 54

5.7 Avviare preparazione _____ 55

5.8 Mantenimento in caldo della brocca _____ 57

6.0

Preparare brocca di caffè utilizzando caffè macinato 59

6.1 Inserire acqua _____ 60

6.2 Inserire filtro _____ 61

6.3 Adeguare impostazioni _____ 63

7.0

Preparare tazza 65

7.1 Inserire acqua _____ 66

7.2 Inserire filtro _____ 67

7.3 Utilizzare superficie di appoggio della tazza _____ 69

7.4 Selezionare dimensione tazza _____ 70

7.5 Adeguare quantità di caffè _____ 71

7.6 Selezionare intensità (dell'aroma) _____ 72

7.7 Avviare preparazione _____ 73

8.0

Altre informazioni sul prodotto 77

8.1 Impostazione del timer _____ 78

8.2 Modificare dimensione di macinatura _____ 82

8.3 Rabboccare acqua _____ 83

8.4 Interrompere preparazione o mantenimento in caldo _____ 84

8.5 Modalità Standby _____ 85

8.6 Gestione della brocca _____ 86

9.0

Pulizia 89

9.1 Decalcificare l'apparecchio _____ 90

9.2 Lavare l'apparecchio _____ 95

9.3 Pulire l'apparecchio _____ 97

9.4 Pulire uscita macinato _____ 106

9.5 Pulire macinino _____ 109

10.0

Accessori/pezzi di ricambio 114

10.1 Accessori opzionali _____ 115

IT



PT



1.0

Instruções de segurança

Caderno separado

2.0

Explicação dos controlos 17

- 2.1 Apresentação e atribuição de teclas _____ 22
- 2.2 Utilização de teclas _____ 23

3.0

Colocar em funcionamento 27

- 3.1 Desembalar _____ 28
- 3.2 Instalar _____ 30
- 3.3 Limpar _____ 32
- 3.4 Ligar aparelho _____ 34

4.0

Configurações básicas 37

- 4.1 Definir período de tempo _____ 38
- 4.2 Desligar os tons de tecla _____ 39
- 4.3 Utilizar filtro de água _____ 40
- 4.4 Ajustar a dureza da água _____ 44

5.0

Preparar o jarro com grãos 47

- 5.1 Encher com água _____ 48
- 5.2 Encher com grãos _____ 49
- 5.3 Inserir filtro _____ 50
- 5.4 Inserir recipiente _____ 52
- 5.5 Selecionar recipiente _____ 53
- 5.6 Selecionar intensidade do café _____ 54
- 5.7 Iniciar a preparação _____ 55
- 5.8 Manter quente o jarro de vidro _____ 57

6.0

Preparar cafeteira de café moído 59

- 6.1 Encher com água _____ 60
- 6.2 Inserir filtro _____ 61
- 6.3 Ajustar configurações _____ 63

7.0

Preparar chávena 65

- 7.1 Encher com água _____ 66
- 7.2 Inserir filtro _____ 67
- 7.3 Usar tabuleiro de chávenas _____ 69
- 7.4 Selecionar o tamanho da chávena _____ 70
- 7.5 Ajustar a quantidade de café _____ 71
- 7.6 Selecionar intensidade do café _____ 72
- 7.7 Iniciar a preparação _____ 73

8.0

Outras funções do produto 77

- 8.1 Definir o temporizador _____ 78
- 8.2 Alterar moagem _____ 82
- 8.3 Reabastecer água _____ 83
- 8.4 Cancelar a preparação ou manter quente _____ 84
- 8.5 Modo de espera _____ 85
- 8.6 Manuseamento do jarro _____ 86

9.0

Limpeza 89

- 9.1 Descalcificar o aparelho _____ 90
- 9.2 Enxaguar o aparelho _____ 95
- 9.3 Limpar o aparelho _____ 97
- 9.4 Limpar saída de moagem _____ 106
- 9.5 Limpar moinho _____ 109

10.0

Acessórios/peças sobresselentes 114

- 10.1 Acessórios opcionais _____ 115



1.0

Zasady bezpieczeństwa

Oddzielny zeszyt

2.0

Objaśnienie elementów obsługowych 17

2.1 Wyświetlacz i funkcje przycisków _ 24

2.2 Korzystanie z przycisków _ 25

3.0

Uruchomienie 27

3.1 Rozpakowywanie _ 28

3.2 Ustawianie _ 30

3.3 Czyszczenie _ 32

3.4 Podłączanie urządzenia _ 34

4.0

Ustawienia podstawowe 37

4.1 Ustawianie czasu _ 38

4.2 Ustawianie dźwięków przycisków _ 39

4.3 Stosowanie filtra wody _ 40

4.4 Ustawianie twardości wody _ 44

5.0

Przygotowanie zbiornika z ziarnami 47

5.1 Wlewanie wody _ 48

5.2 Napętnianie ziarnami _ 49

5.3 Wkładanie filtra _ 50

5.4 Wkładanie naczynia _ 52

5.5 Wybór naczynia _ 53

5.6 Wybór intensywności kawy _ 54

5.7 Rozpoczęcie przygotowania _ 55

5.8 Utrzymanie ciepła szklanego
naczynia _ 57

6.0

Przygotowanie zbiornika z młynkiem do kawy 59

6.1 Wlewanie wody _ 60

6.2 Wkładanie filtra _ 61

6.3 Dostosowanie ustawień _ 63

7.0

Przygotowanie filiżanki 65

7.1 Wlewanie wody _ 66

7.2 Wkładanie filtra _ 67

7.3 Korzystanie z powierzchni
na filiżankę _ 69

7.4 Wybór wielkości filiżanki _ 70

7.5 Dostosowanie ilości kawy _ 71

7.6 Wybór intensywności kawy _ 72

7.7 Rozpoczęcie przygotowania _ 73

8.0

Pozostałe funkcje produktu 77

8.1 Ustawianie timera _ 78

8.2 Zmiana stopnia zmielenia _ 82

8.3 Dolewanie wody _ 83

8.4 Przerwanie przygotowania lub
utrzymywania ciepła _ 84

8.5 Tryb czuwania _ 85

8.6 Obsługa zbiornika _ 86

9.0

Czyszczenie 89

9.1 Odkamienianie urządzenia _ 90

9.2 Płukanie urządzenia _ 95

9.3 Czyszczenie urządzenia _ 97

9.4 Czyszczenie wylotu mielenia _ 106

9.5 Czyszczenie młynka _ 109

10.0

Akcesoria/części zamienne 114

10.1 Akcesoria opcjonalne _ 115

PL



GR



1.0 Υποδείξεις ασφάλειας

Ξεχωριστό τεύχος

2.0 Επεξήγηση των στοιχείων χειρισμού 17

2.1 Οθόνη και λειτουργίες πλήκτρων _ 24

2.2 Χρήση των πλήκτρων _ 25

3.0 Ενεργοποίηση 27

3.1 Άνοιγμα συσκευασίας _ 28

3.2 Τοποθέτηση _ 30

3.3 Καθαρισμός _ 32

3.4 Σύνδεση της συσκευής _ 34

4.0 Βασικές ρυθμίσεις 37

4.1 Ρύθμιση ώρας _ 38

4.2 Απενεργοποίηση του
ήχου πλήκτρων _ 39

4.3 Χρήση του φίλτρου νερού _ 40

4.4 Ρύθμιση της σκληρότητας νερού _ 44

5.0 Παρασκευή κανάτας με κόκκους καφέ 47

5.1 Πλήρωση με νερό _ 48

5.2 Πλήρωση με κόκκους _ 49

5.3 Τοποθέτηση του φίλτρου _ 50

5.4 Τοποθέτηση του δοχείου _ 52

5.5 Επιλογή δοχείου _ 53

5.6 Επιλογή της έντασης καφέ _ 54

5.7 Έναρξη της παρασκευής _ 55

5.8 Διατήρηση της θερμοκρασίας
της γυάλινης κανάτας _ 57

6.0 Παρασκευή κανάτας με αλεσμένο καφέ 59

6.1 Πλήρωση με νερό _ 60

6.2 Τοποθέτηση του φίλτρου _ 61

6.3 Προσαρμογή των ρυθμίσεων _ 63

7.0 Παρασκευή κούπας 65

7.1 Πλήρωση με νερό _ 66

7.2 Τοποθέτηση του φίλτρου _ 67

7.3 Χρήση της βάσης κούπας _ 69

7.4 Επιλογή μεγέθους κούπας _ 70

7.5 Προσαρμογή της ποσότητας καφέ _ 71

7.6 Επιλογή της έντασης καφέ _ 72

7.7 Έναρξη της παρασκευής _ 73

8.0 Περισσότερες λειτουργίες του προϊόντος 77

8.1 Ρύθμιση χρονοδιακόπτη _ 78

8.2 Αλλαγή του βαθμού άλεσης _ 82

8.3 Συμπλήρωση νερού _ 83

8.4 Διακοπή παρασκευής ή
διατήρησης θερμοκρασίας _ 84

8.5 Κατάσταση αναμονής _ 85

8.6 Χειρισμός της κανάτας _ 86

9.0 Καθαρισμός 89

9.1 Αφαίρεση αλάτων από τη συσκευή _ 90

9.2 Πλύσιμο της συσκευής _ 95

9.3 Καθαρισμός της συσκευής _ 97

9.4 Καθαρισμός της εξόδου
αλεσμένου καφέ _ 106

9.5 Καθαρισμός του μύλου _ 109

10.0 Εξαρτήματα/Ανταλλακτικά 114

10.1 Προαιρετικά εξαρτήματα _ 115



2.0



2.0 Erklärung Bedienelemente

2.1 Display und Tastenbelegung ____ 18

2.2 Tastennutzung _____ 19

2.0 Explication des commandes

2.1 Affichage et affectation des touches _ 18

2.2 Utilisation des touches _____ 19

2.0 Oversight over betjeningspanelet

2.1 Display og knappanel _____ 20

2.2 Knapbetjening _____ 21

2.0 Säätimien selitykset

2.1 Näyttö ja näppäinten määrittys _ 20

2.2 Näppäinten käyttäminen _____ 21

2.0 Explanation of controls

2.1 Display and key assignment ____ 18

2.2 Key usage _____ 19

2.0 Verklaring van de bedieningselementen

2.1 Display en toetsentoewijzing ____ 18

2.2 Toetsentoewijzing _____ 19

2.0 Förklaring manöverelement

2.1 Display och knappbeläggning __ 20

2.2 Användning av knapparna _____ 21

2.0 Forklaring betjeningselementer

2.1 Display og taster _____ 20

2.2 Bruk av tastene _____ 21



2.0 Explicación de los controles

- 2.1 Pantalla y distribución de los botones _____ 22
- 2.2 Uso de los botones _____ 23

2.0 Descrizione comandi

- 2.1 Display e funzione dei tasti _____ 22
- 2.2 Utilizzo dei tasti _____ 23

2.0 Explicação dos controlos

- 2.1 Apresentação e atribuição de teclas _____ 22
- 2.2 Utilização de teclas _____ 23

2.0 Objaśnienie elementów obsługowych

- 2.1 Wyświetlacz i funkcje przycisków _ 24
- 2.2 Korzystanie z przycisków _____ 25

2.0 Επεξήγηση των στοιχείων χειρισμού

- 2.1 Οθόνη και λειτουργίες πλήκτρων _ 24
- 2.2 Χρήση των πλήκτρων _____ 25

2.0



I/M No.: 10356.0000 | 221208 | www.severin.com

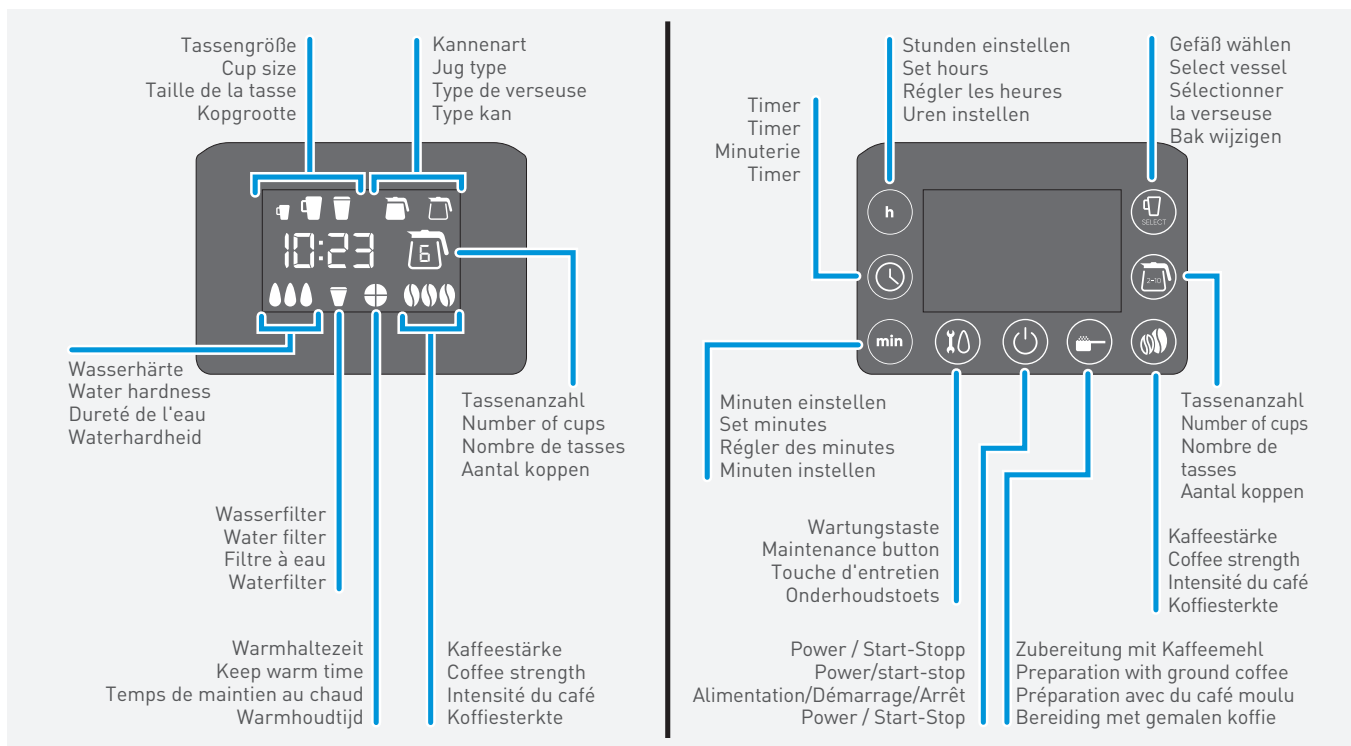
17 | 116



2.1

DE GB FR NL

Display und Tastenbelegung
Display and key assignment
Affichage et affectation des touches
Display en toetsentoewijzing





2.2

DE GB FR NL

Tastennutzung
Key usage
Utilisation des touches
Toetsentoewijzing

2.0

3.0

4.0

5.0

6.0

7.0

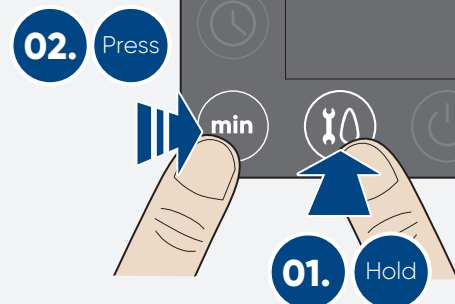
8.0

9.0

10.0



- 01. Taste kurz drücken.
- 01. Press the key briefly.
- 01. Appuyer brièvement sur la touche.
- 01. Toets kort indrukken.



- Taste 01. gedrückt halten und Taste 02. kurz drücken.
Press and hold down the 01. key and briefly press the 02. key.
Maintenir la touche 01. enfoncée et appuyer brièvement sur la touche 02. .
Toets 01. ingedrukt houden en toets 02. kort indrukken.

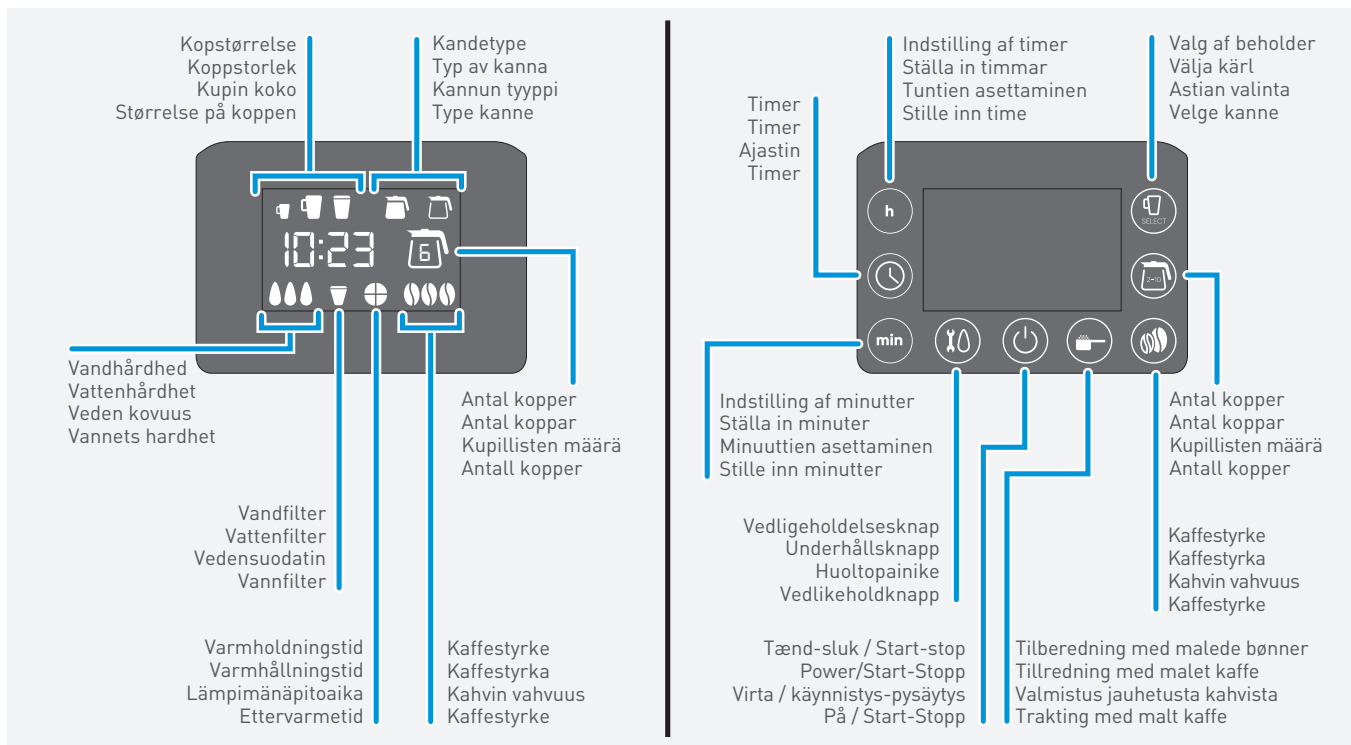




2.1

DA SV FI NO

Display og knapppanel
Display och knappbeläggning
Näyttö ja näppäinten määrittäminen
Display og taster

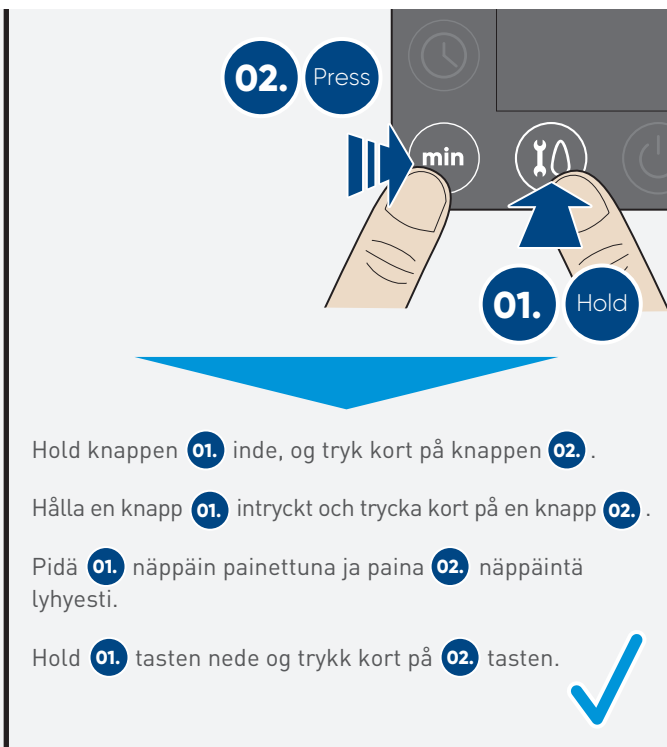




2.2

DA SV FI NO

Knapbetjening
Användning av knapparna
Näppäinten käyttäminen
Bruk av tastene



2.0

3.0

4.0

5.0

6.0

7.0

8.0

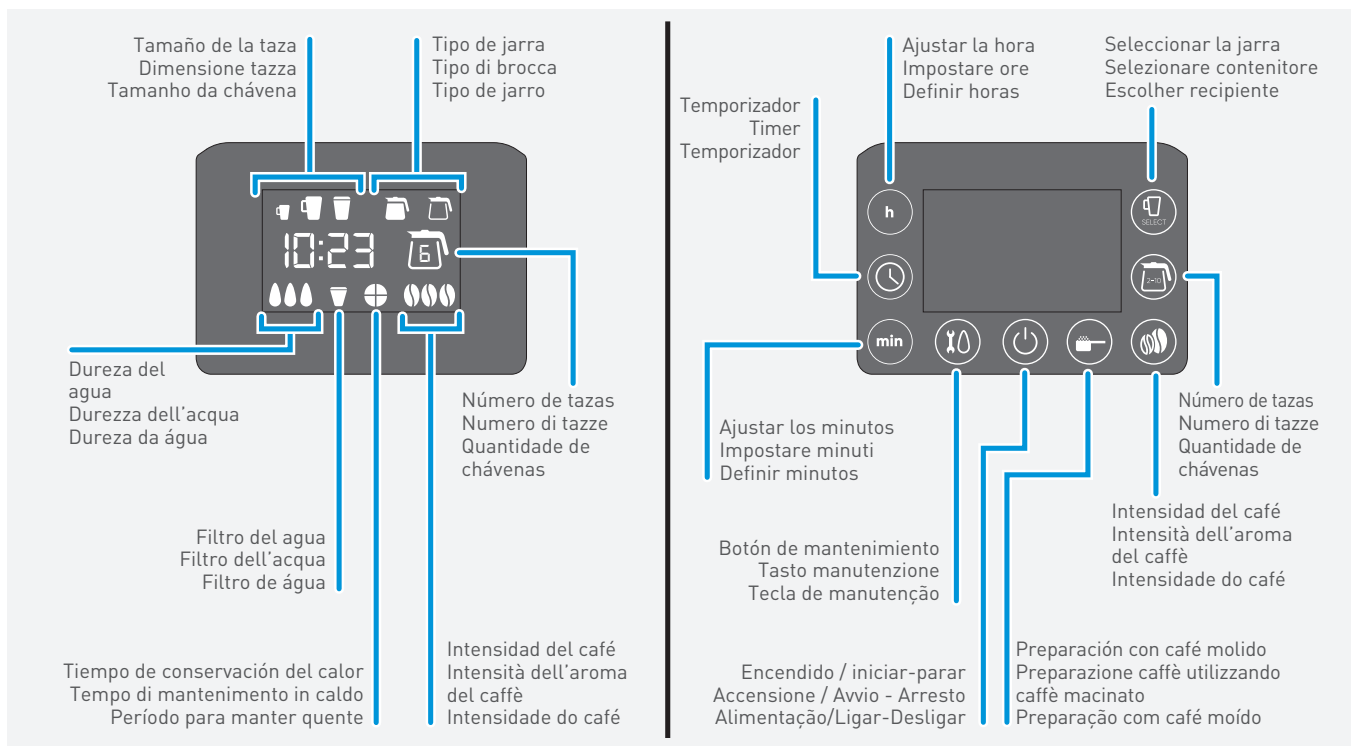
9.0

10.0

2.1

ES IT PT

Pantalla y distribución de los botones
Display e funzione dei tasti
Apresentação e atribuição de teclas

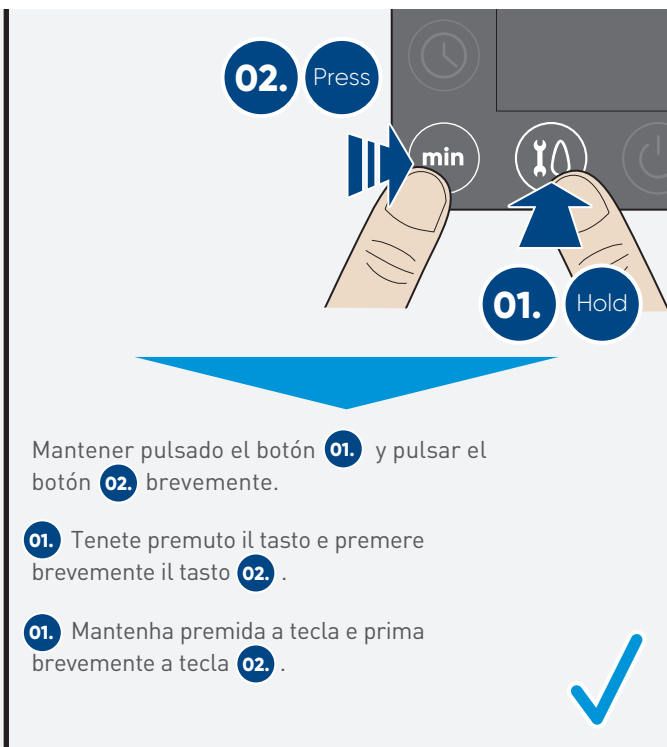




2.2

ES IT PT

Uso de los botones
Utilizzo dei tasti
Utilização de teclas



2.0

3.0

4.0

5.0

6.0

7.0

8.0

9.0

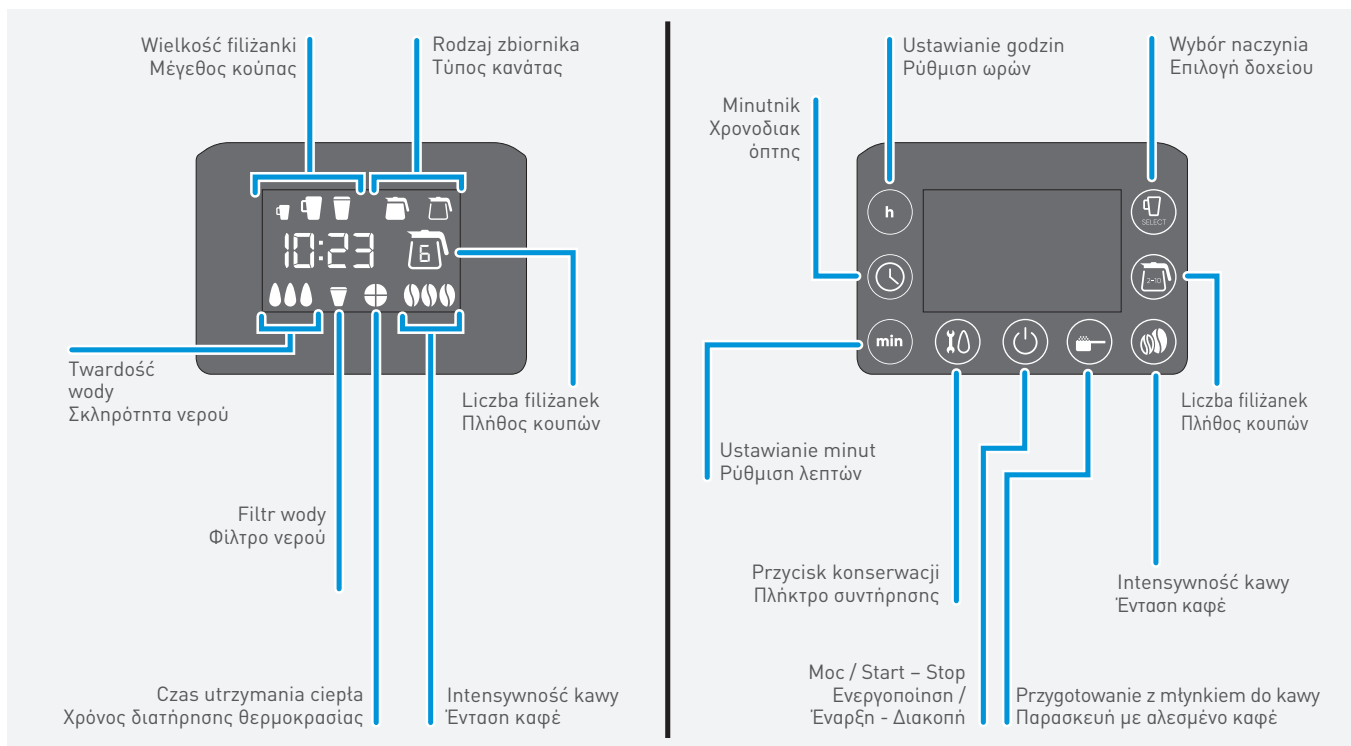
10.0



2.1

PL GR

Wyświetlacz i funkcje przycisków
Οθόνη και λειτουργίες πλήκτρων

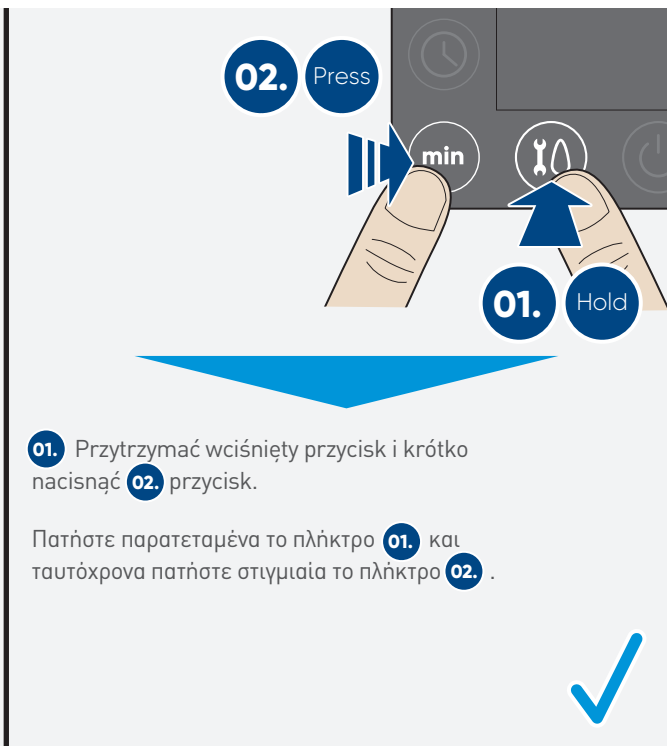
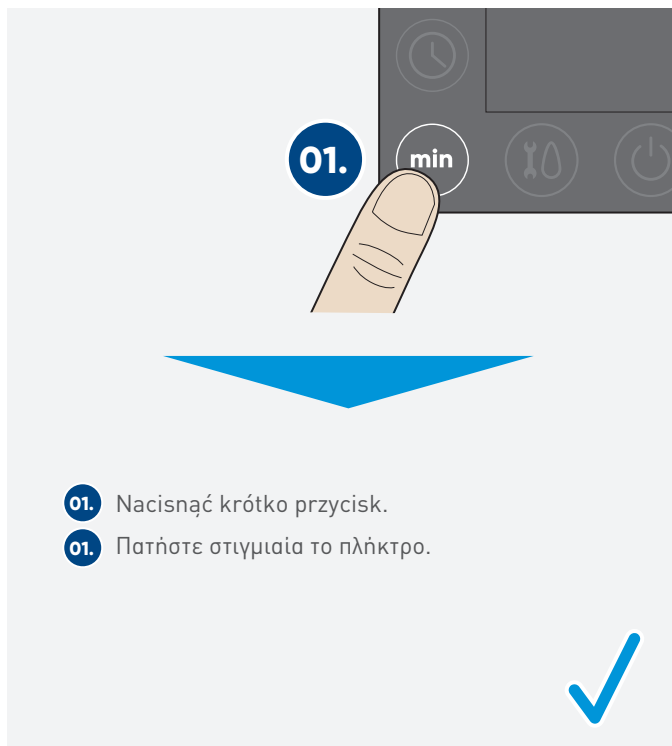




2.2

PL GR

Korzystanie z przycisków
Χρήση των πλήκτρων



2.0

3.0

4.0

5.0

6.0

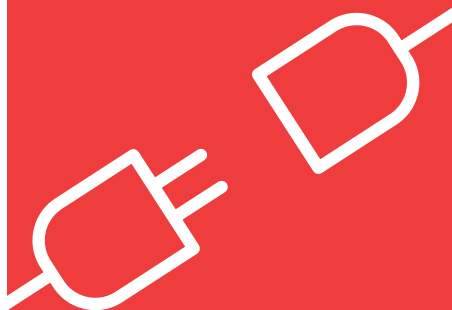
7.0

8.0

9.0

10.0

3.0



3.0 Inbetriebnahme

3.1 Auspacken	28
3.2 Aufstellen	30
3.3 Reinigen	32
3.4 Gerät anschließen	34

3.0 Mise en service

3.1 Déballage	28
3.2 Installation	30
3.3 Nettoyage	32
3.4 Raccordement de l'appareil	34

3.0 Ibrugtagning

3.1 Udpakning	28
3.2 Opsætning	30
3.3 Rengøring	32
3.4 Tilslutning af enheden	34

3.0 Käyttöönotto

3.1 Purkaminen pakkauksesta	28
3.2 Asennus	30
3.3 Puhdistus	32
3.4 Laitteen liittäminen	34

3.0 Installation

3.1 Unpacking	28
3.2 Setting up	30
3.3 Cleaning	32
3.4 Connecting the appliance	34

3.0 Ingebruikname

3.1 Uitpakken	28
3.2 Opstellen	30
3.3 Reinigen	32
3.4 Het apparaat aansluiten	34

3.0 Idrifttagning

3.1 Uppackning	28
3.2 Uppställning	30
3.3 Rengöra	32
3.4 Ansluta apparaten	34

3.0 Ta maskinen i bruk

3.1 Utpakking	28
3.2 Installasjon	30
3.3 Rengjøring	32
3.4 Tilkobling av maskinen	34



3.0 Instalación

- 3.1 Desembalaje _____ 28
- 3.2 Instalación _____ 30
- 3.3 Limpieza _____ 32
- 3.4 Conexión del aparato _____ 34

3.0 Messa in funzione

- 3.1 Disimballaggio _____ 28
- 3.2 Installazione _____ 30
- 3.3 Pulizia _____ 32
- 3.4 Collegamento dell'apparecchio _ 34

3.0 Colocar em funcionamento

- 3.1 Desembalar _____ 28
- 3.2 Instalar _____ 30
- 3.3 Limpar _____ 32
- 3.4 Ligar aparelho _____ 34

3.0 Uruchomienie

- 3.1 Rozpakowywanie _____ 28
- 3.2 Ustawianie _____ 30
- 3.3 Czyszczenie _____ 32
- 3.4 Podłączanie urządzenia _____ 34

3.0 Ενεργοποίηση

- 3.1 Άνοιγμα συσκευασίας _____ 28
- 3.2 Τοποθέτηση _____ 30
- 3.3 Καθαρισμός _____ 32
- 3.4 Σύνδεση της συσκευής _____ 34

3.0



I/M No.: 10356.0000 | 221208 | www.severin.com

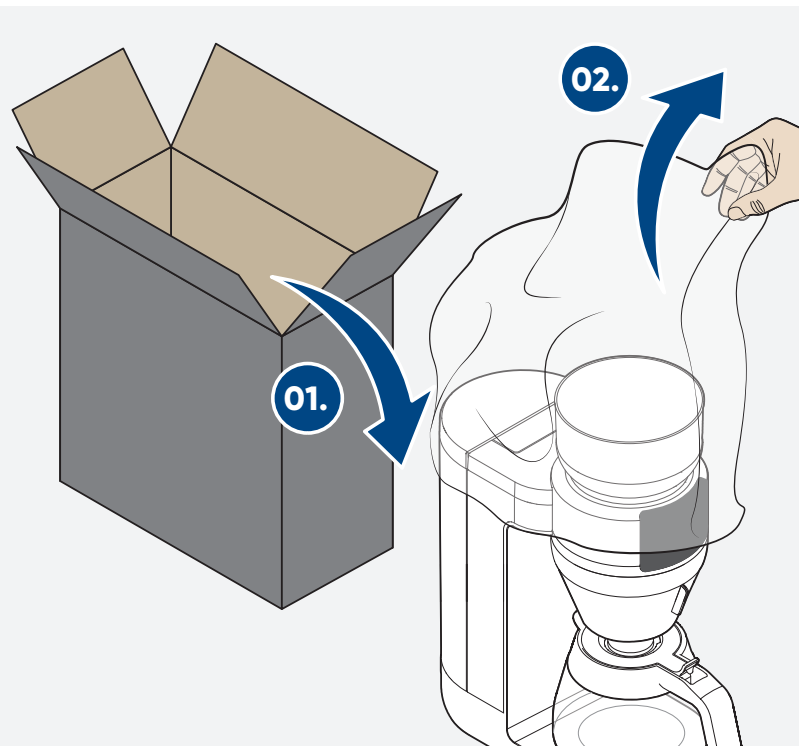
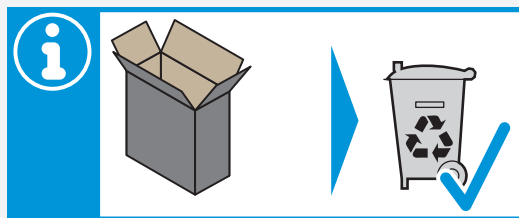
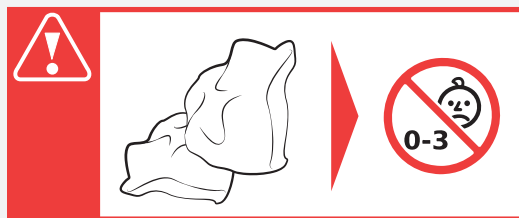
27 | 116



3.1

Auspacken
Unpacking
Déballage
Uitpakken
Udpakning
Uppackning
Purkaminen pakkauksesta
Utpakking

Desembalaje
Disimballaggio
Desembalar
Rozpakowywanie
Άνοιγμα συσκευασίας





3.1

2.0

3.0

4.0

5.0

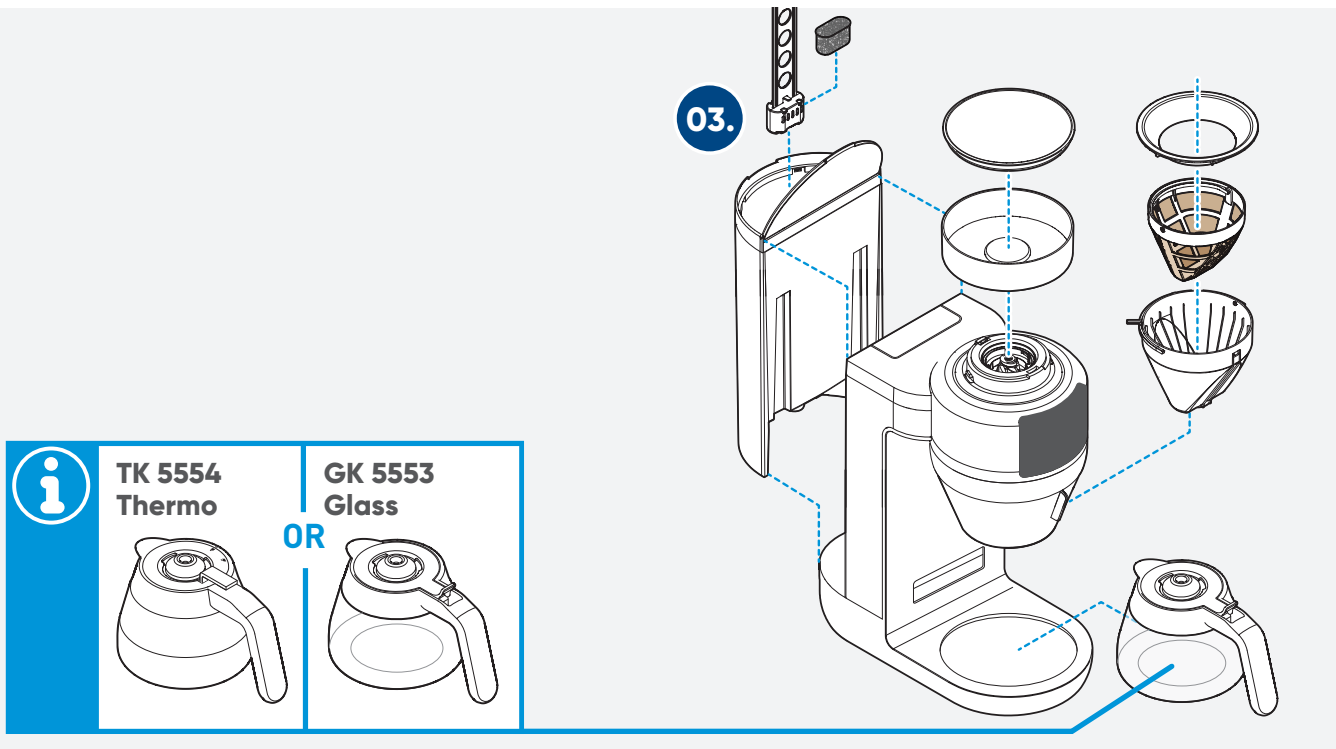
6.0

7.0

8.0

9.0

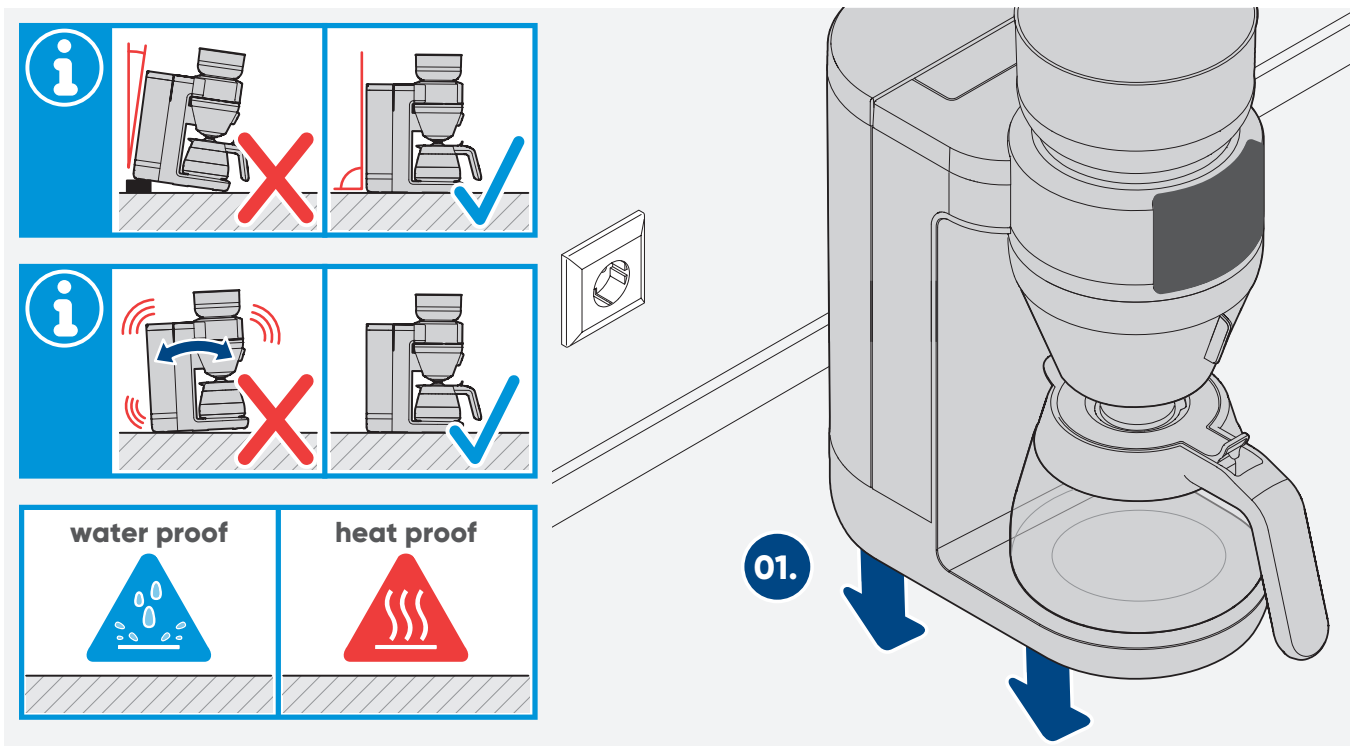
10.0



3.2

Aufstellen
Setting up
Installation
Opstellen
Opsætning
Uppställning
Asennus
Installasjon

Instalación
Installazione
Instalar
Ustawianie
Τοποθέτηση





3.2

2.0

3.0

4.0

5.0

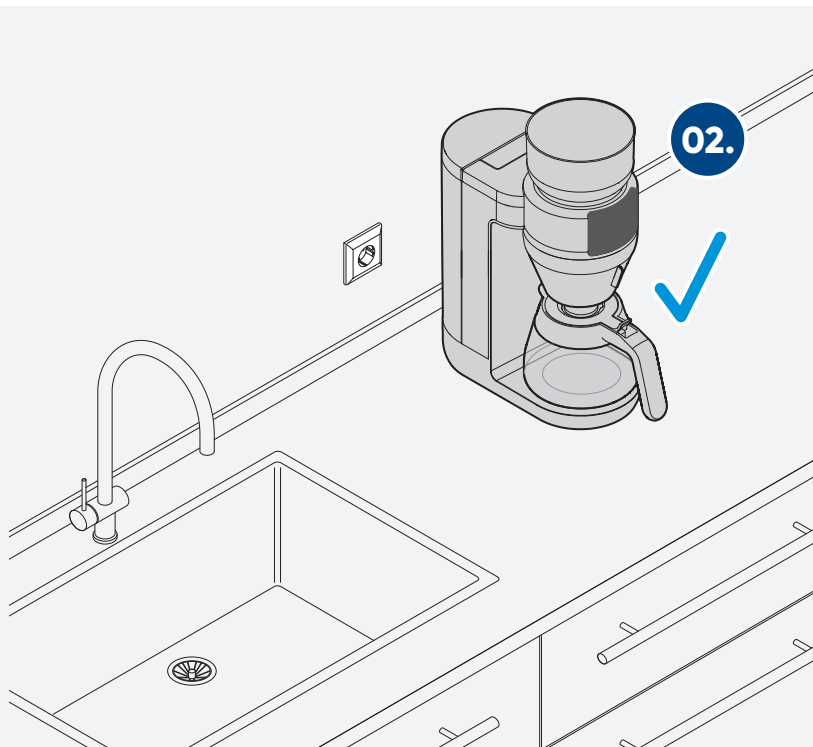
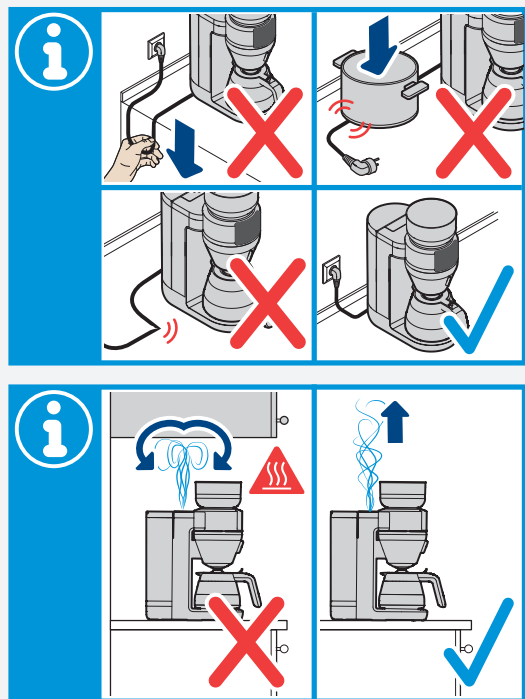
6.0

7.0

8.0

9.0

10.0

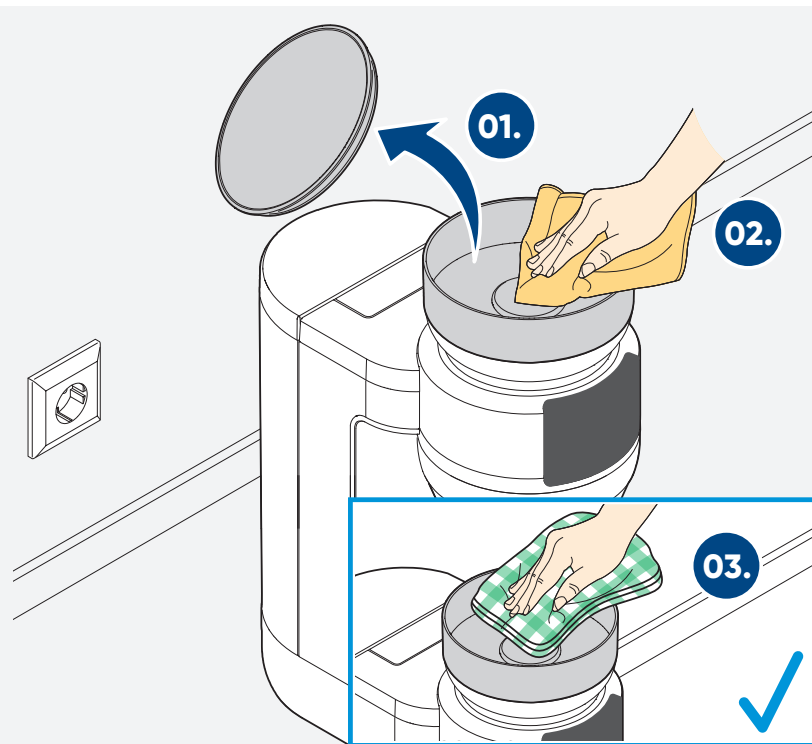
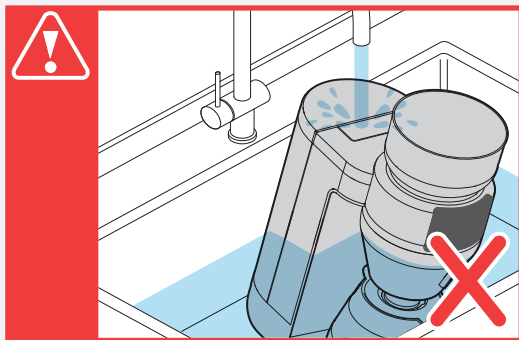
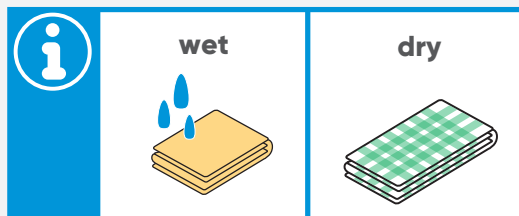




3.3

Reinigen
Cleaning
Nettoyage
Reinigen
Rengøring
Rengöra
Puhdistus
Rengjøring

Limpieza
Pulizia
Limpar
Czyszczenie
Καθαρισμός





3.3

2.0

3.0

4.0

5.0

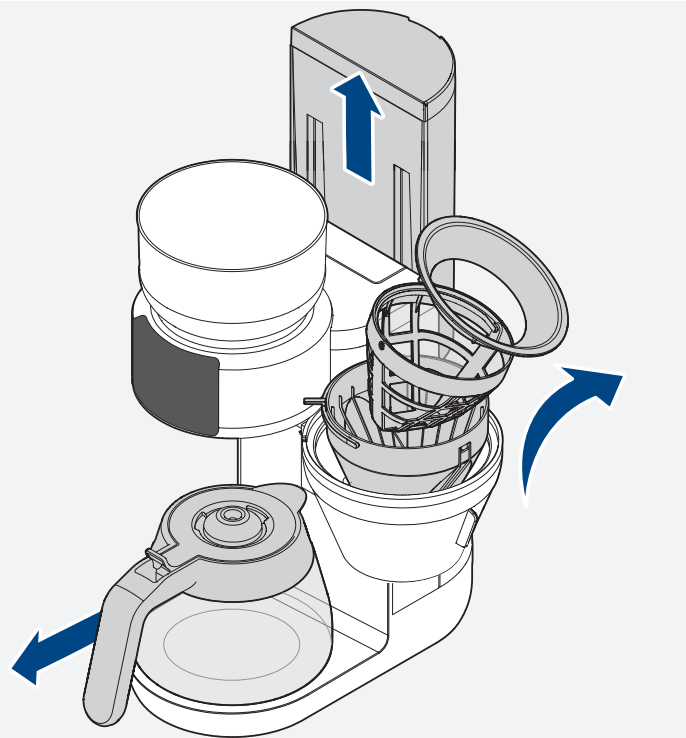
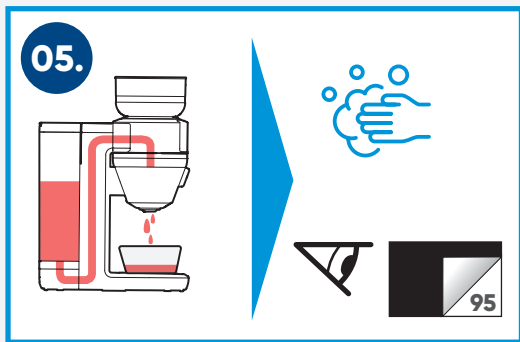
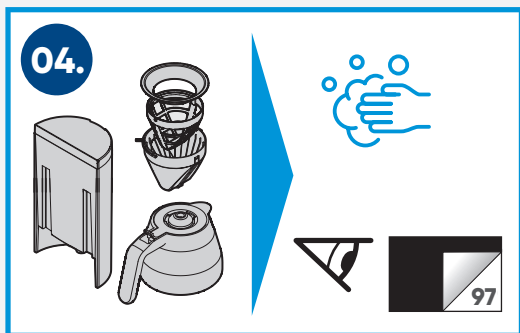
6.0

7.0

8.0

9.0

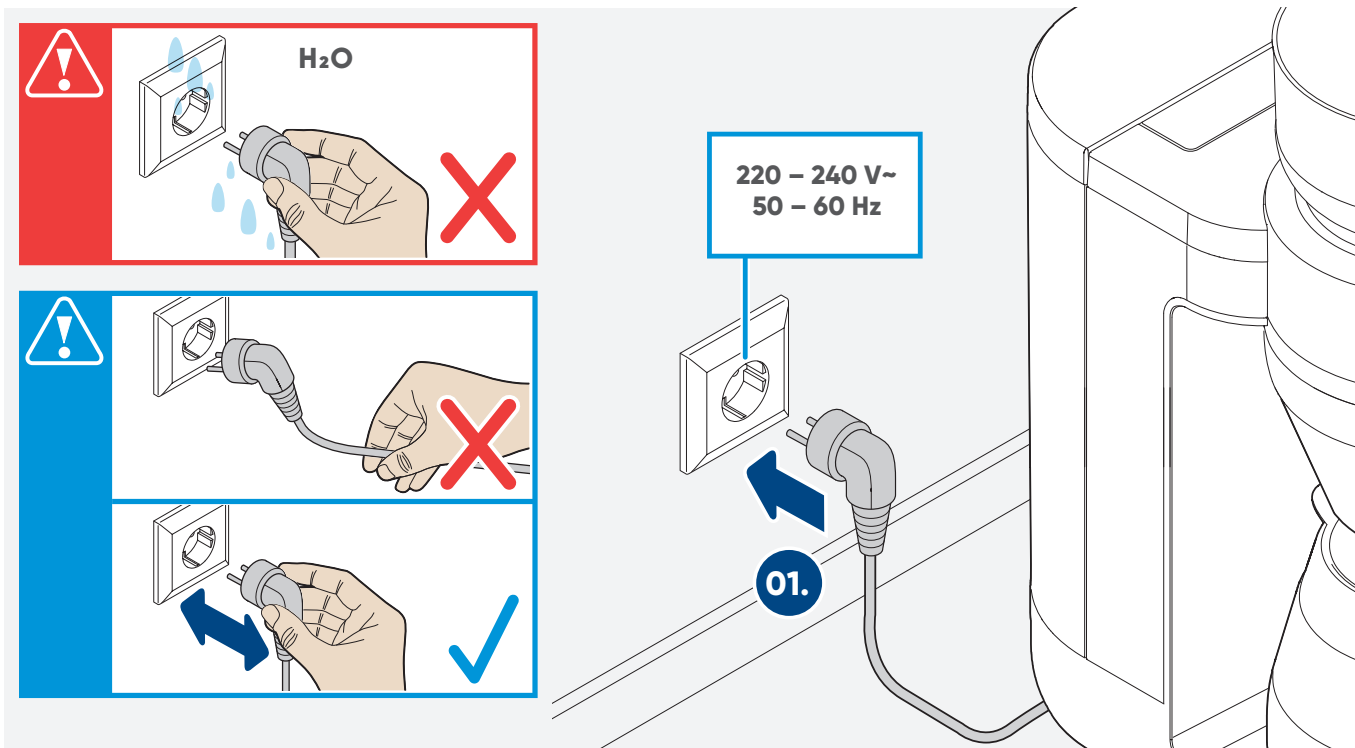
10.0



3.4

Gerät anschließen
Connecting the appliance
Raccordement de l'appareil
Het apparaat aansluiten
Tilslutning af enheden
Ansluta apparaten
Laitteen liittäminen
Tilkobling av maskinen

Conexión del aparato
Collegamento dell'apparecchio
Ligar aparelho
Podłączanie urządzenia
Σύνδεση της συσκευής





2.0

3.0

4.0

5.0

6.0

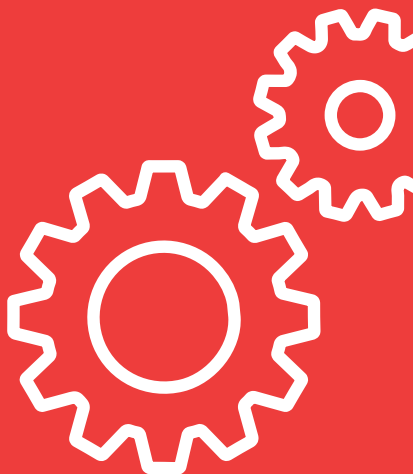
7.0

8.0

9.0

10.0

4.0



4.0 Grundeinstellungen

4.1	Uhrzeit einstellen	38
4.2	Tastentöne ausstellen	39
4.3	Wasserfilter verwenden	40
4.4	Wasserhärte einstellen	44

4.0 Paramètres de base

4.1	Réglage de l'heure	38
4.2	Désactiver les tonalités des touches	39
4.3	Utiliser un filtre à eau	40
4.4	Régler la dureté de l'eau	44

4.0 Grundlæggende indstillinger

4.1	Indstilling af uret	38
4.2	Slå tastetone fra	39
4.3	Brug af vandfilter	40
4.4	Indstilling af vandets hårdhedsgrad	44

4.0 Perusasetukset

4.1	Kellonajan asetus	38
4.2	Näppäinäänten kytkeminen pois	39
4.3	Vedensuodattimen käyttäminen	40
4.4	Veden kovuuden asettaminen	44

4.0 Basic settings

4.1	Setting the time	38
4.2	Turning off key tones	39
4.3	Using the water filter	40
4.4	Setting water hardness	44

4.0 Standaardinstellingen

4.1	Tijd instellen	38
4.2	Toetsengeluiden uitschakelen	39
4.3	Waterfilter gebruiken	40
4.4	Waterhardheid instellen	44

4.0 Grundinställningar

4.1	Ställa in klockslog	38
4.2	Stänga av knappljudet	39
4.3	Använda vattenfilter	40
4.4	Ställa in vattenhården	44

4.0 Grunninnstillinger

4.1	Stille klokken	38
4.2	Deaktivere tastelydene	39
4.3	Bruke vannfilteret	40
4.4	Stille inn riktig vannhardhet	44



4.0 Ajustes básicos

- 4.1 Ajuste de la hora _____ 38
- 4.2 Desactivar el sonido de los botones _____ 39
- 4.3 Usar el filtro del agua _____ 40
- 4.4 Ajustar la dureza del agua _____ 44

4.0 Impostazioni di base

- 4.1 Impostazione dell'ora _____ 38
- 4.2 Disattivare suono dei tasti _____ 39
- 4.3 Utilizzare filtro dell'acqua _____ 40
- 4.4 Impostare durezza dell'acqua _____ 44

4.0 Configurações básicas

- 4.1 Definir período de tempo _____ 38
- 4.2 Desligar os tons de tecla _____ 39
- 4.3 Utilizar filtro de água _____ 40
- 4.4 Ajustar a dureza da água _____ 44

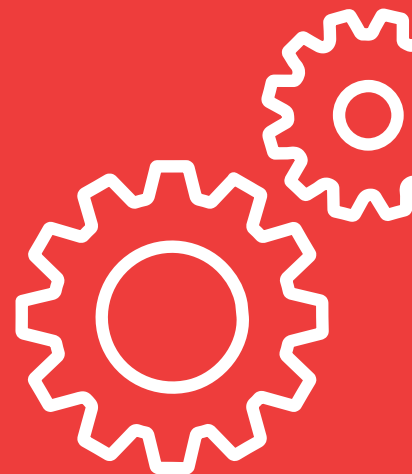
4.0 Ustawienia podstawowe

- 4.1 Ustawianie czasu _____ 38
- 4.2 Ustawianie dźwięków przycisków _____ 39
- 4.3 Stosowanie filtra wody _____ 40
- 4.4 Ustawianie twardości wody _____ 44

4.0 Βασικές ρυθμίσεις

- 4.1 Ρύθμιση ώρας _____ 38
- 4.2 Απενεργοποίηση του ήχου πλήκτρων _____ 39
- 4.3 Χρήση του φίλτρου νερού _____ 40
- 4.4 Ρύθμιση της σκληρότητας νερού _____ 44

4.0



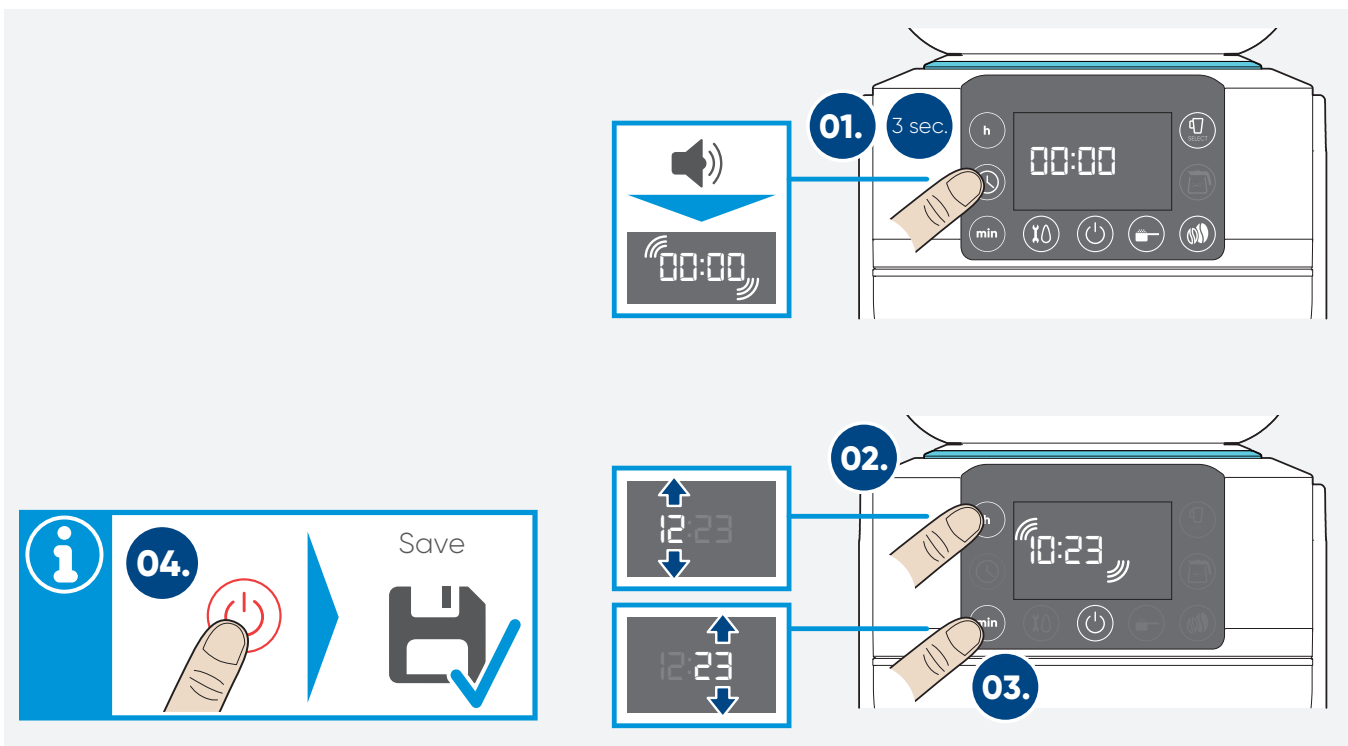
I/M No.: 10356.0000 | 221208 | www.severin.com

37 | 116

4.1

Uhrzeit einstellen
Setting the time
Réglage de l'heure
Tijd instellen
Indstilling af uret
Ställa in klockslag
Kellonajan asetus
Stille klokken

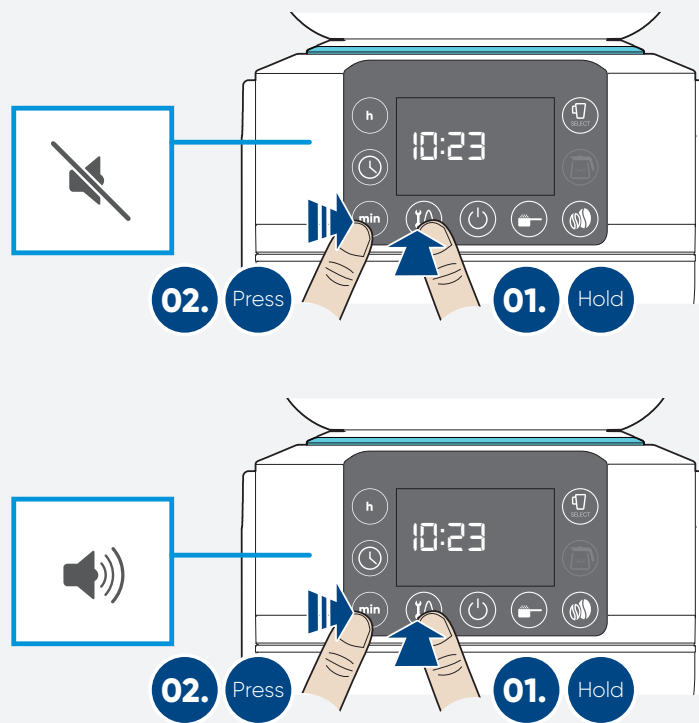
Ajuste de la hora
Impostazione dell'ora
Definir período de tempo
Ustawianie czasu
Ρύθμιση ώρας



4.2

Tastentöne ausstellen
Turning off key tones
Désactiver les tonalités des touches
Toetsengeluiden uitschakelen
Slå tastetone fra
Stänga av knappjudet
Näppäinäänten kytkeminen pois
Deaktivere tastelydene

Desactivar el sonido de los botones
Disattivare suono dei tasti
Desligar os tons de tecla
Ustawianie dźwięków przycisków
Απενεργοποίηση του ήχου πλήκτρων

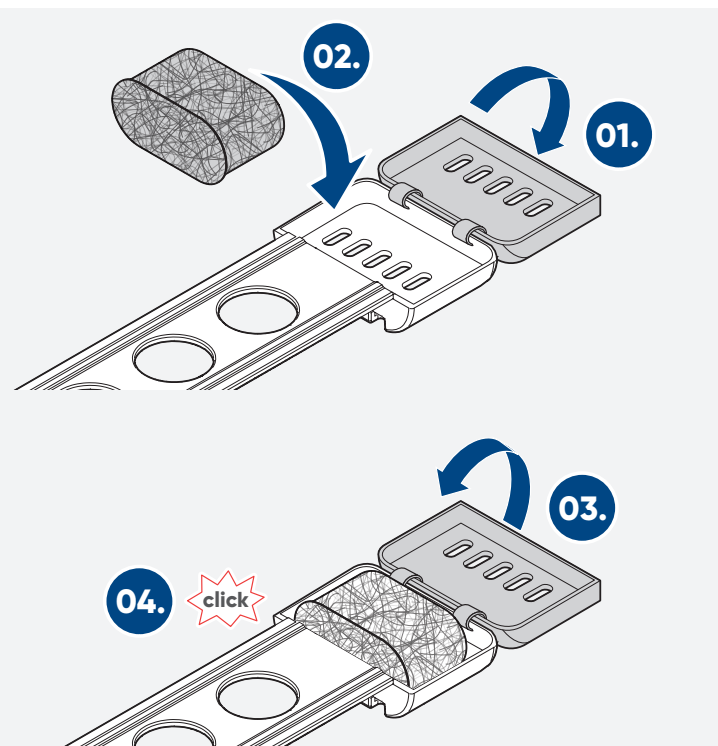
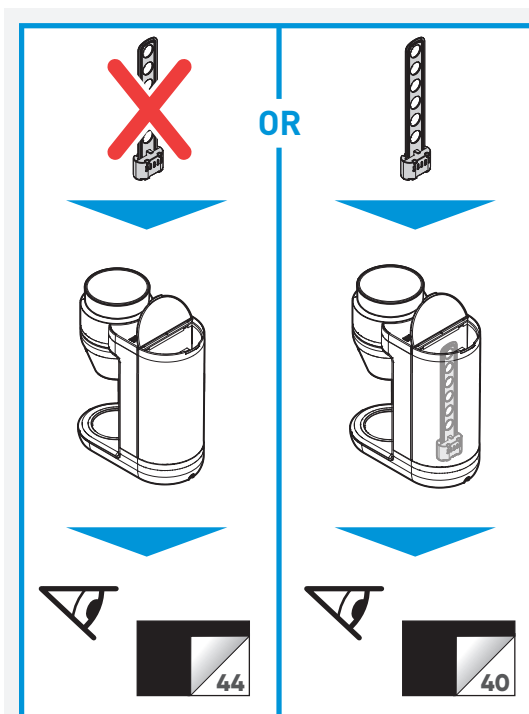




4.3

Wasserfilter verwenden
Using the water filter
Utiliser un filtre à eau
Waterfilter gebruiken
Brug af vandfilter
Använda vattenfilter
Vedensuodattimen käyttäminen
Bruke vannfilteret

Usar el filtro del agua
Utilizzare filtro dell'acqua
Utilizar filtro de água
Stosowanie filtra wody
Χρήση του φίλτρου νερού





4.3

2.0

3.0

4.0

5.0

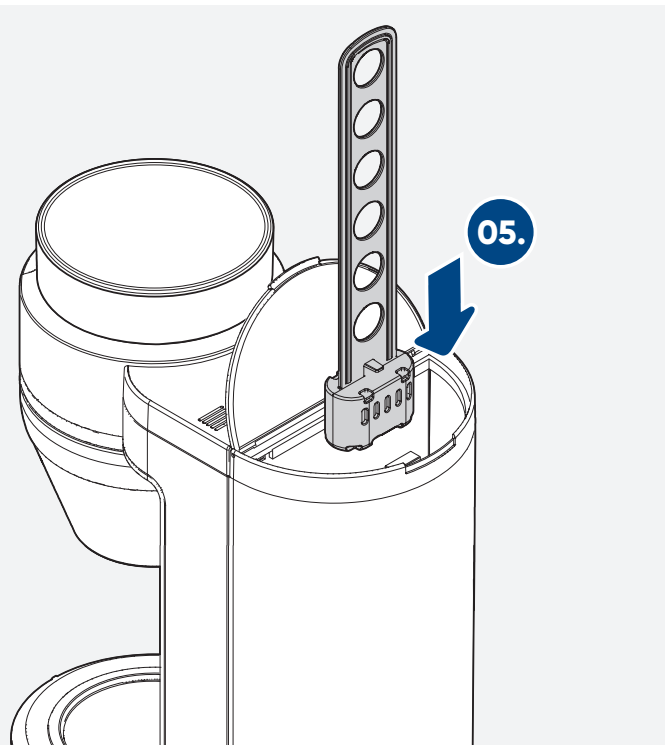
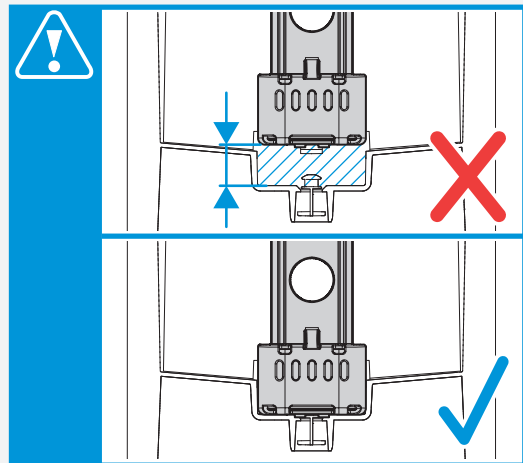
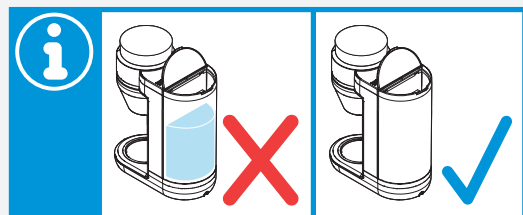
6.0

7.0

8.0

9.0

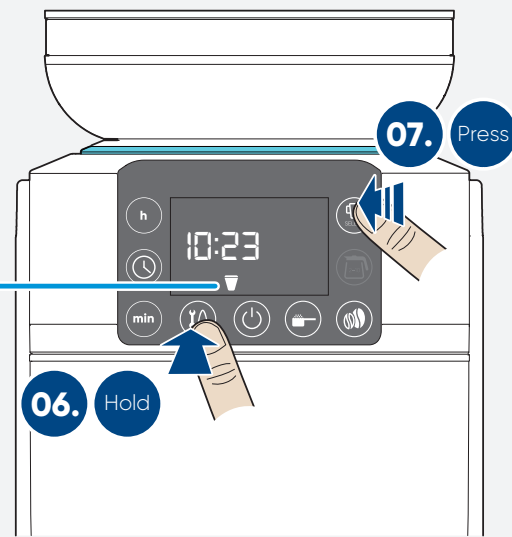
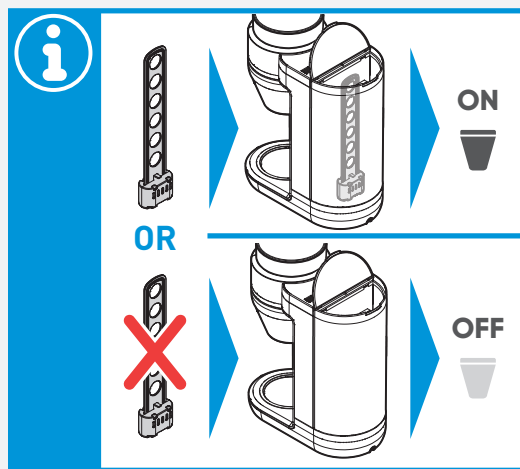
10.0



I/M No.: 10356.0000 | 221208 | www.severin.com 41 | 116



4.3





4.3

2.0

3.0

4.0

5.0

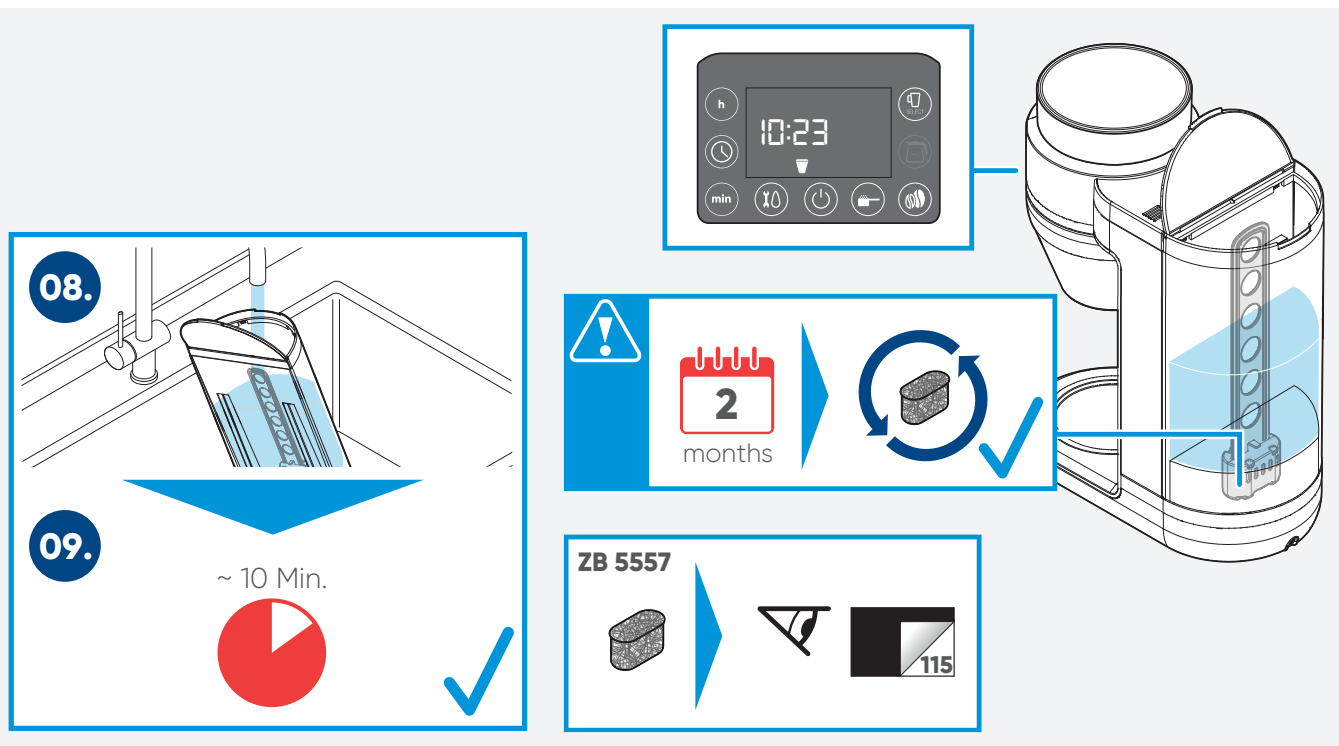
6.0

7.0

8.0

9.0

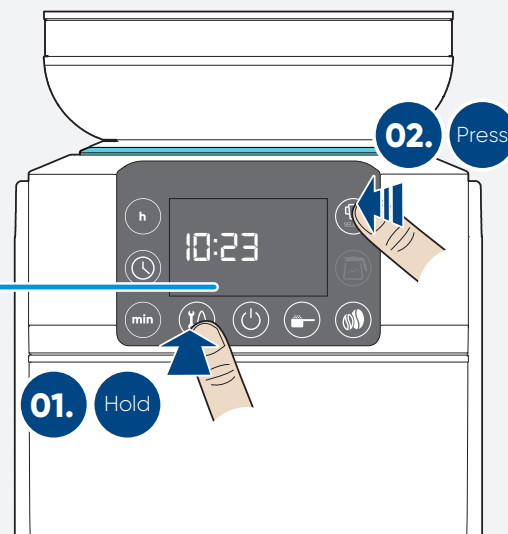
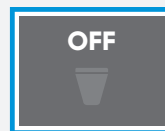
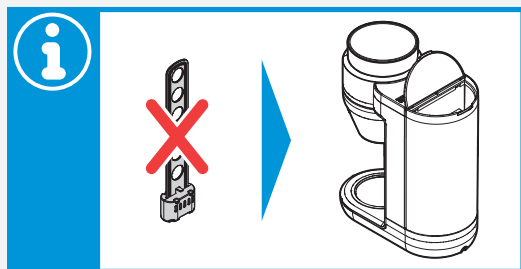
10.0



4.4

Wasserhärte einstellen
Setting water hardness
Régler la dureté de l'eau
Waterhardheid instellen
Indstilling af vandets hårdhedsgrad
Ställa in vattenhårdheten
Veden kovuuden asettaminen
Stille inn riktig vannhardhet

Ajustar la dureza del agua
Impostare durezza dell'acqua
Ajustar a dureza da água
Ustawianie twardości wody
Ρύθμιση της σκληρότητας νερού



4.4

 soft	 < 8,4 °dH < 1.5 mmol/l
 medium	 8,4 – 14 °dH 1.5 – 2.5 mmol/l
 hard	 > 14 °dH > 2.5 mmol/l

~ 10 sec.

Save

2.0

3.0

4.0

5.0

6.0

7.0

8.0

9.0

10.0

5.0



5.0 Kanne mit Bohnen zubereiten

5.1	Wasser einfüllen	48
5.2	Bohnen einfüllen	49
5.3	Filter einsetzen	50
5.4	Gefäß einsetzen	52
5.5	Gefäß auswählen	53
5.6	Kaffeestärke auswählen	54
5.7	Zubereitung starten	55
5.8	Warmhaltung Glaskanne	57

5.0 Préparer une verseuse avec du café en grain

5.1	Ajouter de l'eau	48
5.2	Verser les grains de café	49
5.3	Insérer un filtre	50
5.4	Insérer le récipient	52
5.5	Sélectionner le récipient	53
5.6	Sélectionner l'intensité du café	54
5.7	Commencer la préparation	55
5.8	Maintenir la verseuse au chaud	57

5.0 Tilberedning af kande med hele bønner

5.1	Påfyldning af vand	48
5.2	Påfyldning af bønner	49
5.3	Isætning af filter	50
5.4	Isætning af beholder	52
5.5	Valg af beholder	53
5.6	Valg af kaffestyrke	54
5.7	Start tilberedning	55
5.8	Glaskande til varmholdning	57

5.0 Kannun valmistelu papujen kanssa

5.1	Täyttö vedellä	48
5.2	Papujen täyttäminen	49
5.3	Suodattimen asettaminen	50
5.4	Astian asettaminen	52
5.5	Astian valitseminen	53
5.6	Kahvin vahvuuden valinta	54
5.7	Valmistuksen aloittaminen	55
5.8	Lasikannun pitäminen lämpimänä	57

5.0 Prepare the jug with beans

5.1	Filling in water	48
5.2	Pouring in beans	49
5.3	Inserting the filter	50
5.4	Inserting the vessel	52
5.5	Selecting the vessel	53
5.6	Selecting coffee strength	54
5.7	Starting preparation	55
5.8	Keeping the glass jug warm	57

5.0 Kan maken met bonen

5.1	Water vullen	48
5.2	Bonen vullen	49
5.3	Filter plaatsen	50
5.4	Bak plaatsen	52
5.5	Bak selecteren	53
5.6	Koffiesterkte selecteren	54
5.7	Bereiding starten	55
5.8	Glazen kan warmhouden	57

5.0 Tillreda en kanna med bönor

5.1	Fylla på vatten	48
5.2	Fylla på bönor	49
5.3	Sätta in filtret	50
5.4	Sätta in kärl	52
5.5	Välja kärl	53
5.6	Välja kaffestyrka	54
5.7	Starta tillredningen	55
5.8	Varmhållning glaskanna	57

5.0 Forberede kannen med bønner

5.1	Fylle på vann	48
5.2	Fylle på bønner	49
5.3	Sette i filteret	50
5.4	Sette på plass kannen	52
5.5	Velge kanne	53
5.6	Velge kaffestyrke	54
5.7	Starte traktingen	55
5.8	Holde glasskannen varm	57



5.0 Preparación con granos de café

5.1	Llenar el agua	48
5.2	Llenar con granos de café	49
5.3	Colocar el filtro	50
5.4	Colocar la jarra	52
5.5	Seleccionar la jarra	53
5.6	Seleccionar la intensidad del café	54
5.7	Comenzar la preparación	55
5.8	Mantener la jarra de cristal caliente	57

5.0 Preparare brocca di caffè utilizzando grani

5.1	Inserire acqua	48
5.2	Inserire grani	49
5.3	Inserire filtro	50
5.4	Inserire contenitore	52
5.5	Selezionare contenitore	53
5.6	Selezionare intensità (dell'aroma)	54
5.7	Avviare preparazione	55
5.8	Mantenimento in caldo della brocca	57

5.0 Preparar o jarro com grãos

5.1	Encher com água	48
5.2	Encher com grãos	49
5.3	Inserir filtro	50
5.4	Inserir recipiente	52
5.5	Selecionar recipiente	53
5.6	Selecionar intensidade do café	54
5.7	Iniciar a preparação	55
5.8	Manter quente o jarro de vidro	57

5.0 Przygotowanie zbiornika z ziarnami

5.1	Wlewanie wody	48
5.2	Napełnianie ziarnami	49
5.3	Wkładanie filtra	50
5.4	Wkładanie naczynia	52
5.5	Wybór naczynia	53
5.6	Wybór intensywności kawy	54
5.7	Rozpoczęcie przygotowania	55
5.8	Utrzymanie ciepła szklanego naczynia	57

5.0 Παρασκευή κανάτας με κόκκους καφέ

5.1	Πλήρωση με νερό	48
5.2	Πλήρωση με κόκκους	49
5.3	Τοποθέτηση του φίλτρου	50
5.4	Τοποθέτηση του δοχείου	52
5.5	Επιλογή δοχείου	53
5.6	Επιλογή της έντασης καφέ	54
5.7	Έναρξη της παρασκευής	55
5.8	Διατήρηση της θερμοκρασίας της γυάλινης κανάτας	57

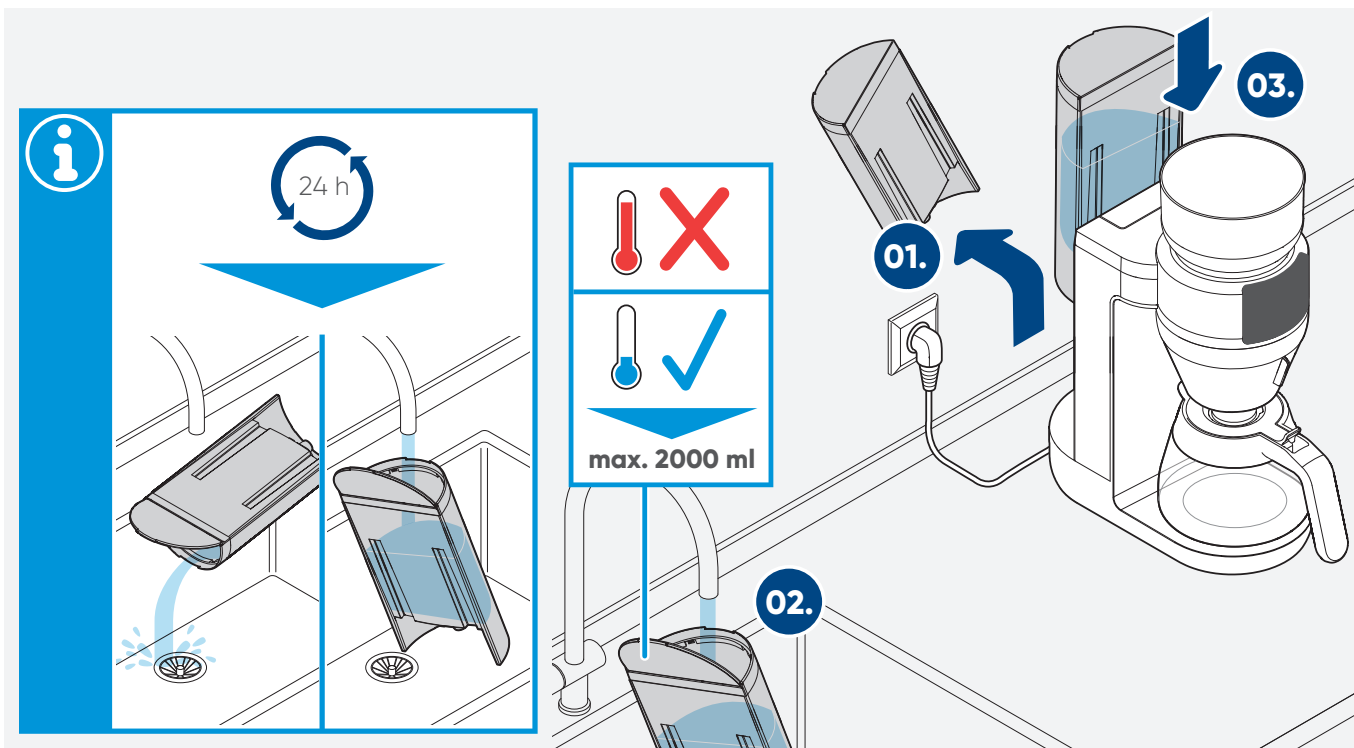
5.0



5.1

Wasser einfüllen
Filling in water
Ajouter de l'eau
Water vullen
Påfyldning af vand
Fylla på vatten
Täyttö vedellä
Fylle på vann

Llenar el agua
Inserire acqua
Encher com água
Wlewanie wody
Πλήρωση με νερό





5.2

Bohnen einfüllen
Pouring in beans
Verser les grains de café
Bonen vullen
Påfyldning af bønner
Fylla på bönor
Papujen täyttäminen
Fylle på bønner

Llenar con granos de café
Inserire grani
Encher com grãos
Napetnianie ziarnami
Πλήρωση με κόκκους

2.0

3.0

4.0

5.0

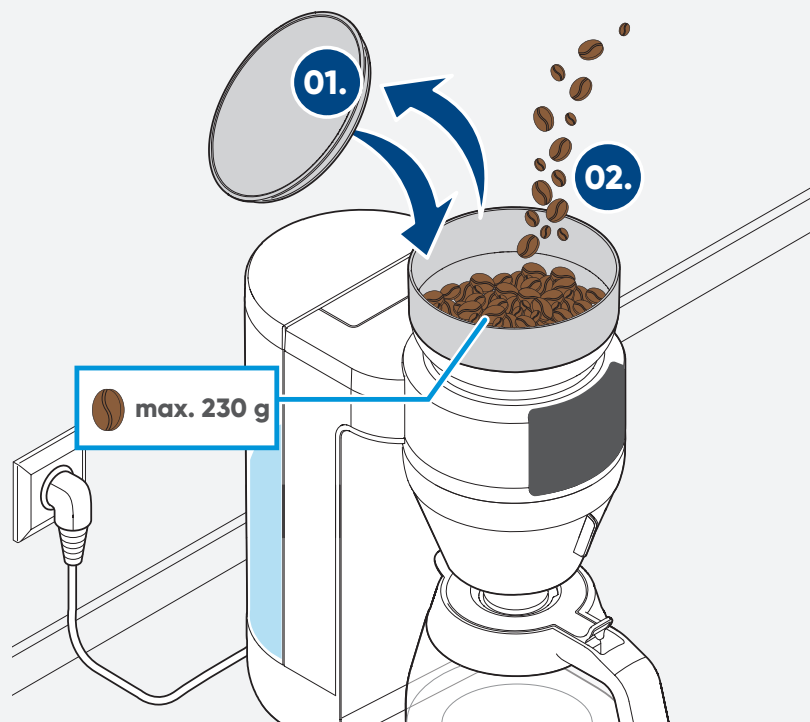
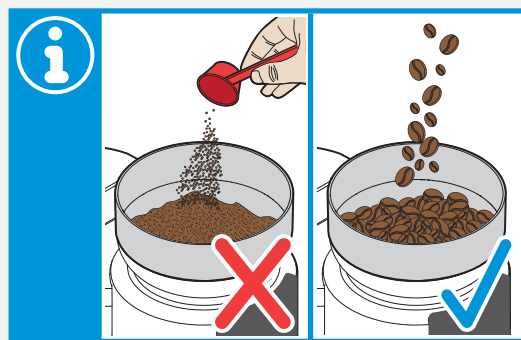
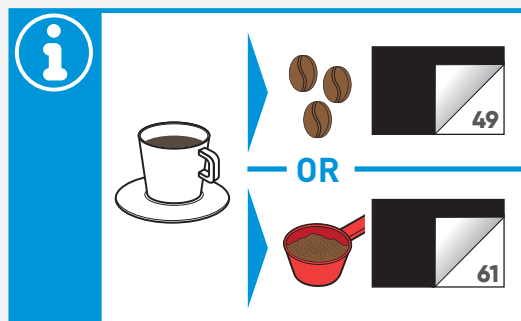
6.0

7.0

8.0

9.0

10.0



I/M No.: 10356.0000 | 221208 | www.severin.com 49 | 116

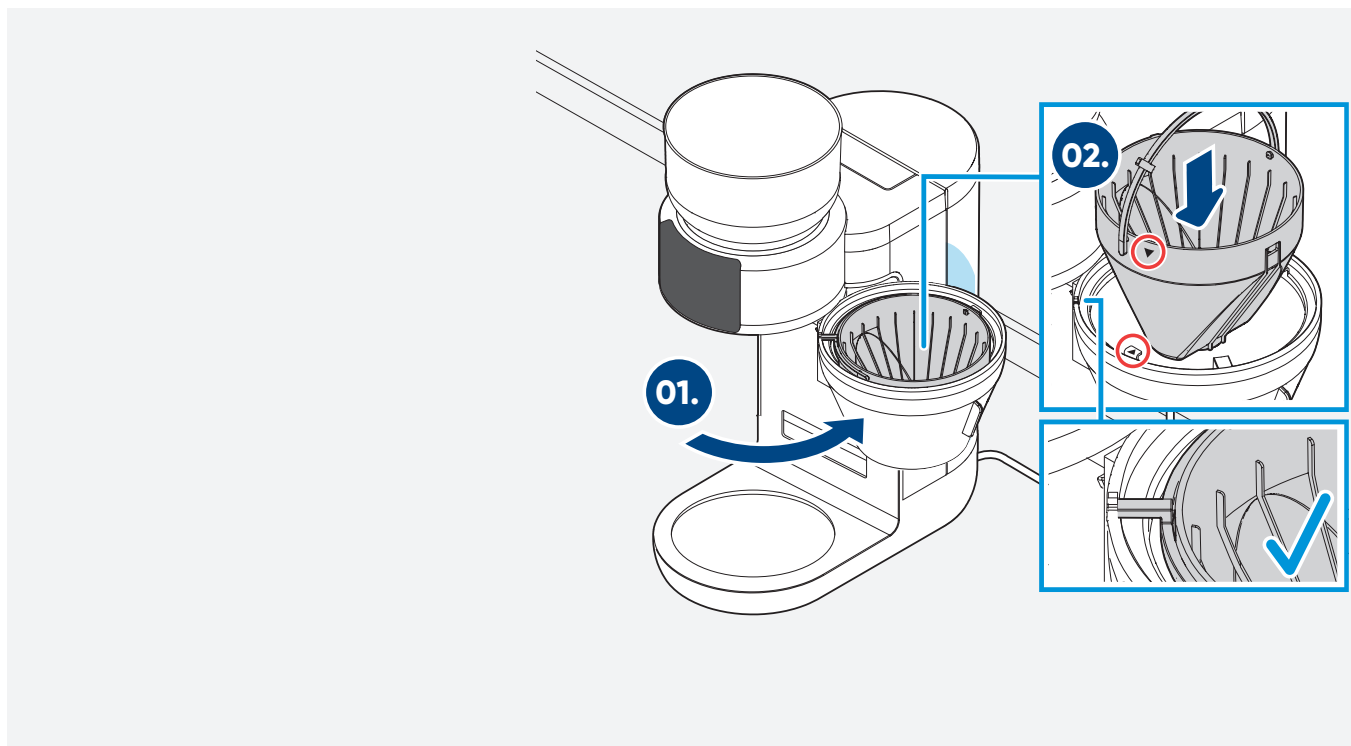




5.3

Filter einsetzen
Inserting the filter
Insérer un filtre
Filter plaatsen
Isætning af filter
Sätta in filtret
Suodattimen asettaminen
Sette i filteret

Colocar el filtro
Inserire filtro
Inserir filtro
Wkładanie filtra
Τοποθέτηση του φίλτρου





5.3

2.0

3.0

4.0

5.0

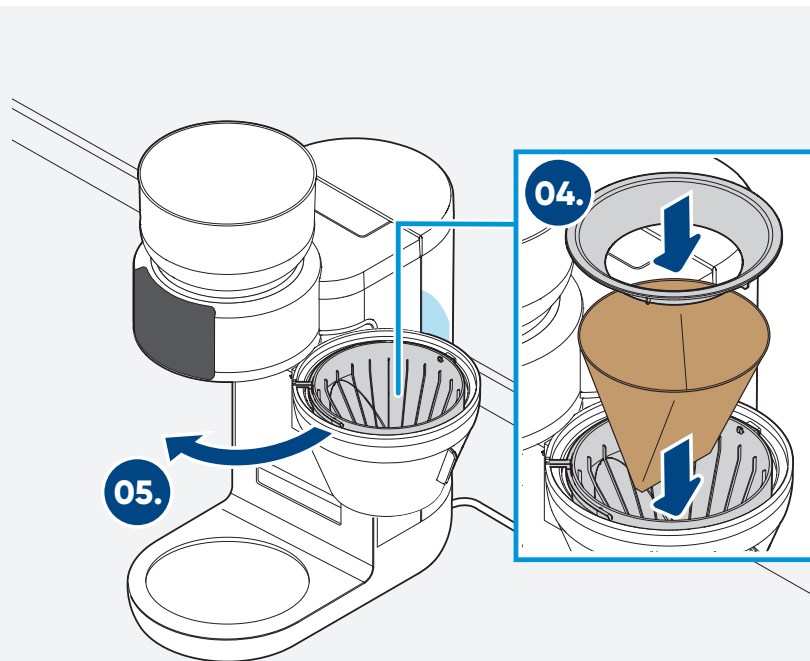
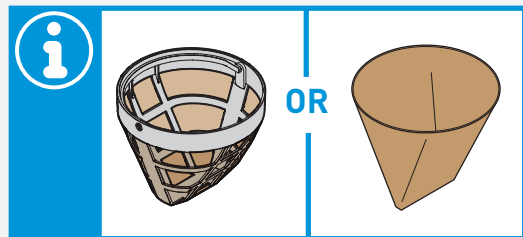
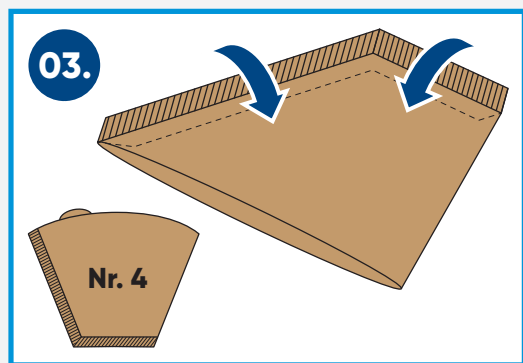
6.0

7.0

8.0

9.0

10.0

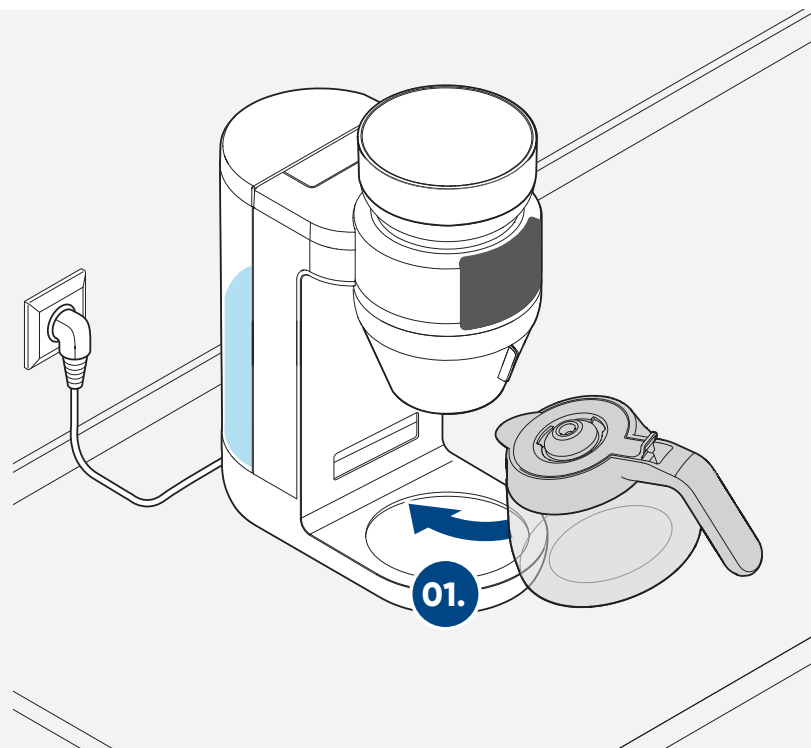
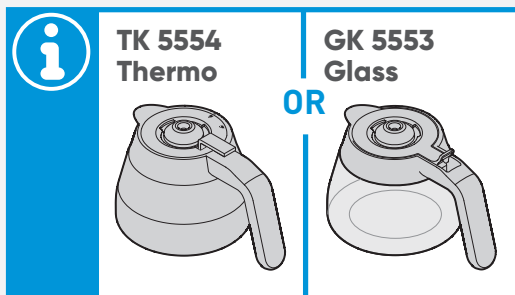




5.4

Gefäß einsetzen
Inserting the vessel
Insérer le récipient
Bak plaatsen
Isætning af beholder
Sätta in kärl
Astian asettaminen
Sette på plass kannen

Colocar la jarra
Inserire contenitore
Inserir recipiente
Wkładanie naczynia
Τοποθέτηση του δοχείου





5.5

Gefäß auswählen
Selecting the vessel
Sélectionner le récipient
Bak selecteren
Valg af beholder
Välja kärl
Astian valitseminen
Velge kanne

Seleccionar la jarra
Selezionare contenitore
Selecionar recipiente
Wybór naczynia
Επιλογή δοχείου



Standby



ON







TK 5554 Thermo



OR



GK 5553 Glass



01.



02.



2.0

3.0

4.0

5.0

6.0

7.0

8.0

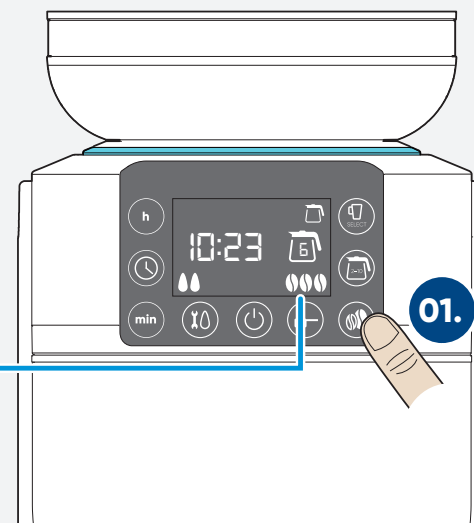
9.0

10.0

5.6

Kaffeestärke auswählen
Selecting coffee strength
Sélectionner l'intensité du café
Koffiesterkte selecteren
Valg af kaffestyrke
Välja kaffestyrka
Kahvin vahvuuden valinta
Velge kaffestyrke

Seleccionar la intensidad del café
Selezionare intensità (dell'aroma)
Selecionar intensidade do café
Wybór intensywności kawy
Επιλογή της έντασης καφέ





5.7

Zubereitung starten
Starting preparation
Commencer la préparation
Bereiding starten
Start tilberedning
Starta tillredning
Valmistuksen aloittaminen
Starte traktingen

Comenzar la preparación
Avviare preparazione
Iniciar a preparação
Rozpoczęcie przygotowania
Έναρξη της παρασκευής

2.0

3.0

4.0

5.0

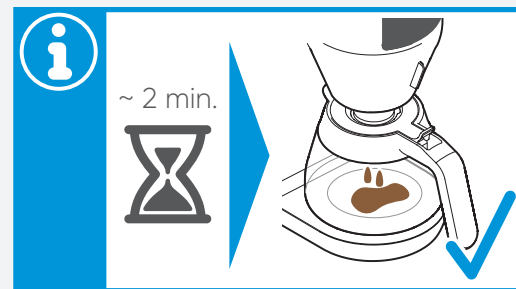
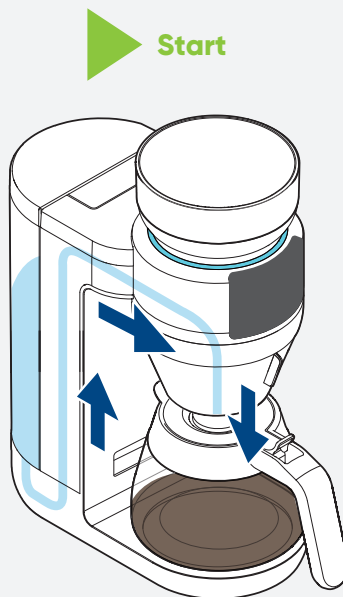
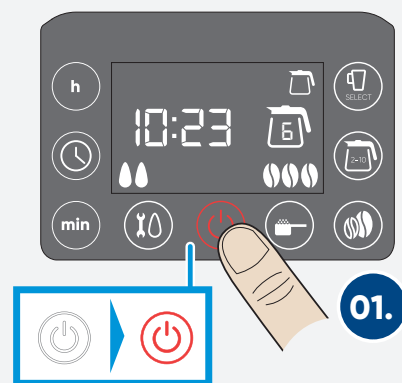
6.0

7.0

8.0

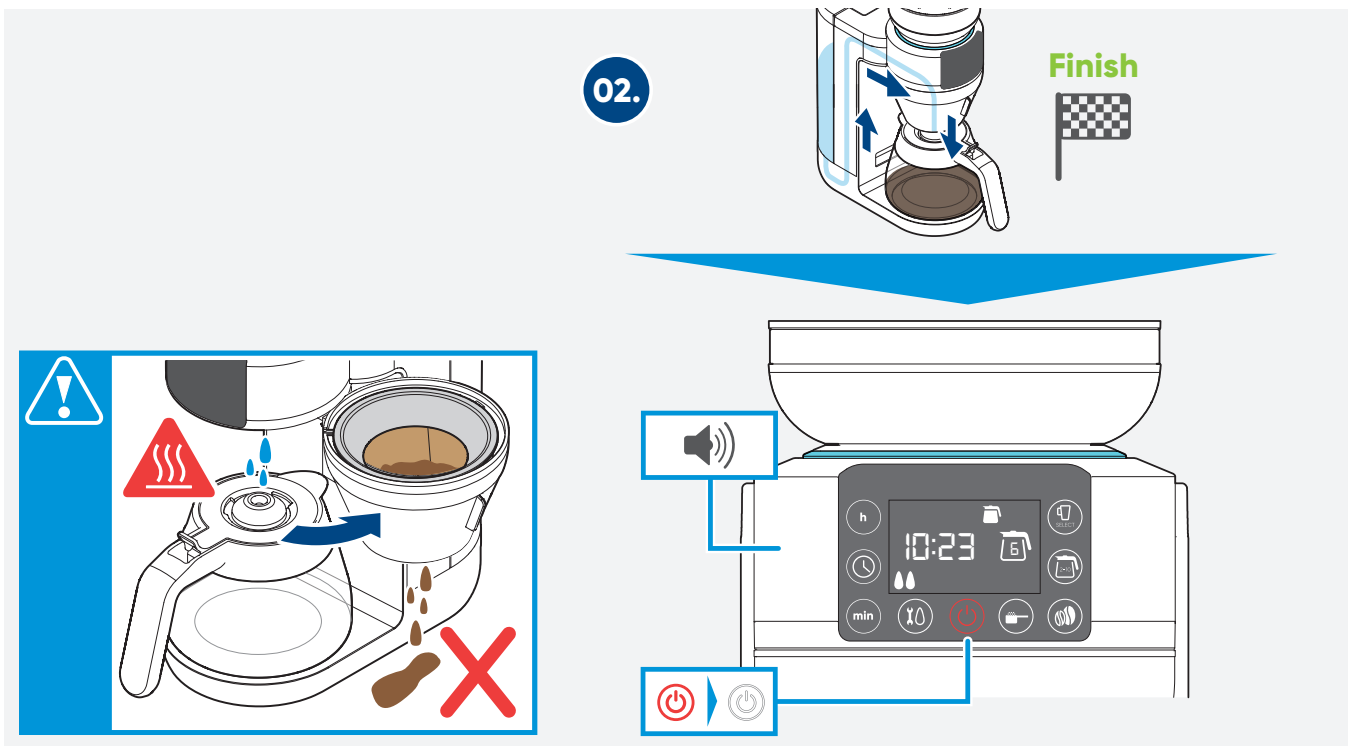
9.0

10.0





5.7



5.8

Warmhaltung Glaskanne
Keeping the glass jug warm
Maintenir la verseuse au chaud
Glazen kan warmhouden
Glaskande til varmhøldning
Varmhållning glaskanna
Lasikannun pitäminen lämpimänä
Holde glasskannen varm

Mantener la jarra de cristal caliente
Mantenimento in caldo della brocca
Manter quente o jarro de vidro
Utrzymanie ciepła szklanego naczynia
Διατήρηση της θερμοκρασίας της γυάλινης
κανάτας





**TK 5554
Thermo**



OR



**GK 5553
Glass**



01.





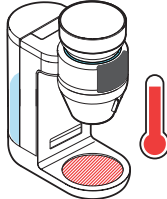
15 Min.

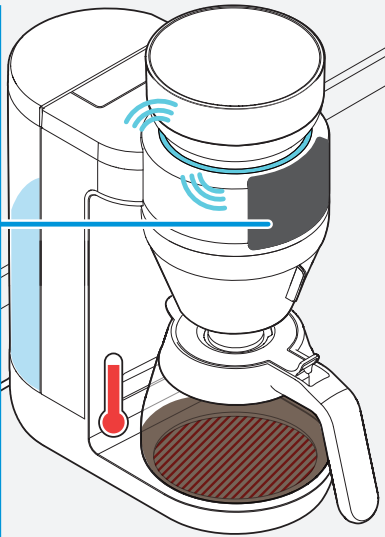

30 Min.



45 Min.


60 Min.





2.0

3.0

4.0

5.0

6.0

7.0

8.0

9.0

10.0

6.0



6.0 Kanne mit Kaffeemehl zubereiten

- 6.1 Wasser einfüllen _____ 60
- 6.2 Filter einsetzen _____ 61
- 6.3 Einstellungen anpassen _____ 63

6.0 Préparer une verseuse avec du café moulu

- 6.1 Ajouter de l'eau _____ 60
- 6.2 Insérer un filtre _____ 61
- 6.3 Ajuster les paramètres _____ 63

6.0 Tilberedning af kande med malede bønner

- 6.1 Påfyldning af vand _____ 60
- 6.2 Isætning af filter _____ 61
- 6.3 Tilpasning af indstillinger _____ 63

6.0 Kannun valmistelu jauhetun kahvin kanssa

- 6.1 Täyttö vedellä _____ 60
- 6.2 Suodattimen asettaminen _____ 61
- 6.3 Asetusten säätäminen _____ 63

6.0 Preparing the jug with ground coffee

- 6.1 Filling in water _____ 60
- 6.2 Inserting the filter _____ 61
- 6.3 Adjusting settings _____ 63

6.0 Kan maken met bonen

- 6.1 Water vullen _____ 60
- 6.2 Filter plaatsen _____ 61
- 6.3 Instellingen aanpassen _____ 63

6.0 Tillreda kanna med malet kaffe

- 6.1 Fylla på vatten _____ 60
- 6.2 Sätta in filtret _____ 61
- 6.3 Anpassa inställningar _____ 63

6.0 Forberede kannen for malt kaffe

- 6.1 Fylle på vann _____ 60
- 6.2 Sette i filteret _____ 61
- 6.3 Justere innstillingene _____ 63



6.0 Preparación con café molido

- 6.1 Llenar el agua _____ 60
- 6.2 Colocar el filtro _____ 61
- 6.3 Ajustar la configuración _____ 63

6.0 Preparare brocca di caffè utilizzando caffè macinato

- 6.1 Inserire acqua _____ 60
- 6.2 Inserire filtro _____ 61
- 6.3 Adeguare impostazioni _____ 63

6.0 Preparar cafeteira de café moido

- 6.1 Encher com água _____ 60
- 6.2 Inserir filtro _____ 61
- 6.3 Ajustar configurações _____ 63

6.0 Przygotowanie zbiornika z młynkiem do kawy

- 6.1 Wlewanie wody _____ 60
- 6.2 Wkładanie filtra _____ 61
- 6.3 Dostosowanie ustawień _____ 63

6.0 Παρασκευή κανάτας με αλεσμένο καφέ

- 6.1 Πλήρωση με νερό _____ 60
- 6.2 Τοποθέτηση του φίλτρου _____ 61
- 6.3 Προσαρμογή των ρυθμίσεων _____ 63

6.0



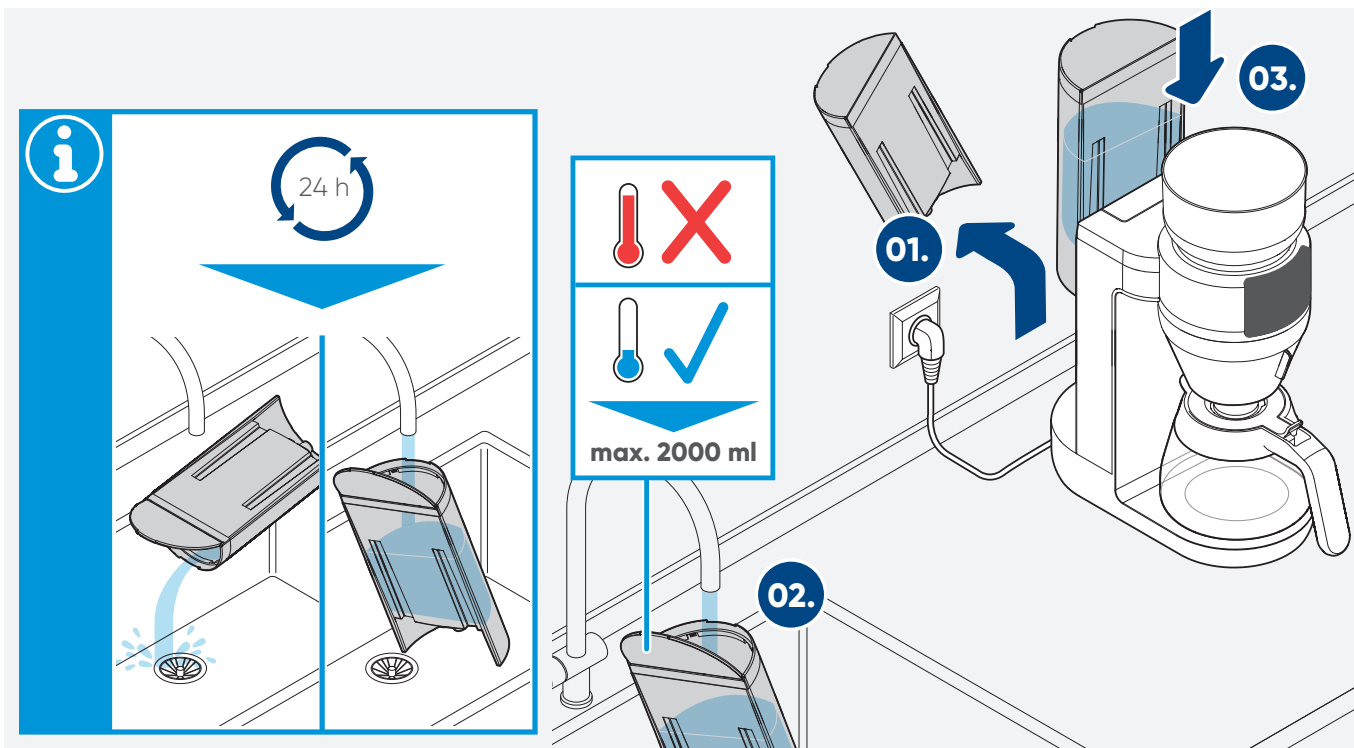
I/M No.: 10356.0000 | 221208 | www.severin.com

59 | 116

6.1

Wasser einfüllen
Filling in water
Ajouter de l'eau
Water vullen
Påfyldning af vand
Fylla på vatten
Täyttö vedellä
Fylle på vann

Llenar el agua
Inserire acqua
Encher com água
Wlewanie wody
Πλήρωση με νερό





6.2

Filter einsetzen
Inserting the filter
Insérer un filtre
Filter plaatsen
Isætning af filter
Sätta in filtret
Suodattimen asettaminen
Sette i filteret

Colocar el filtro
Inserire filtro
Inserir filtro
Wkładanie filtra
Τοποθέτηση του φίλτρου

2.0

3.0

4.0

5.0

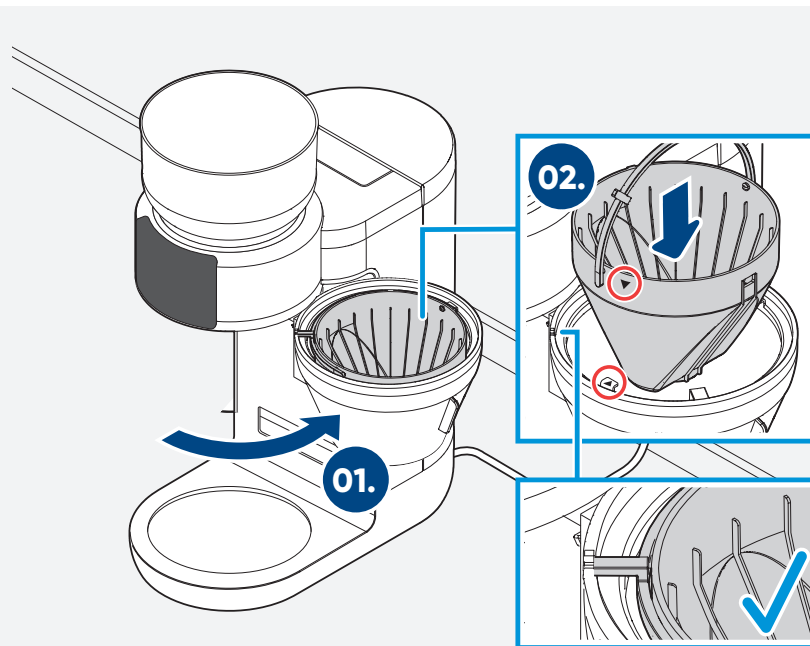
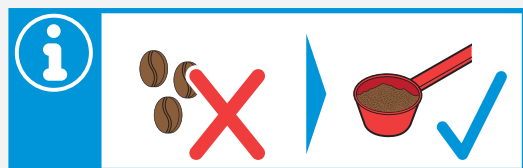
6.0

7.0

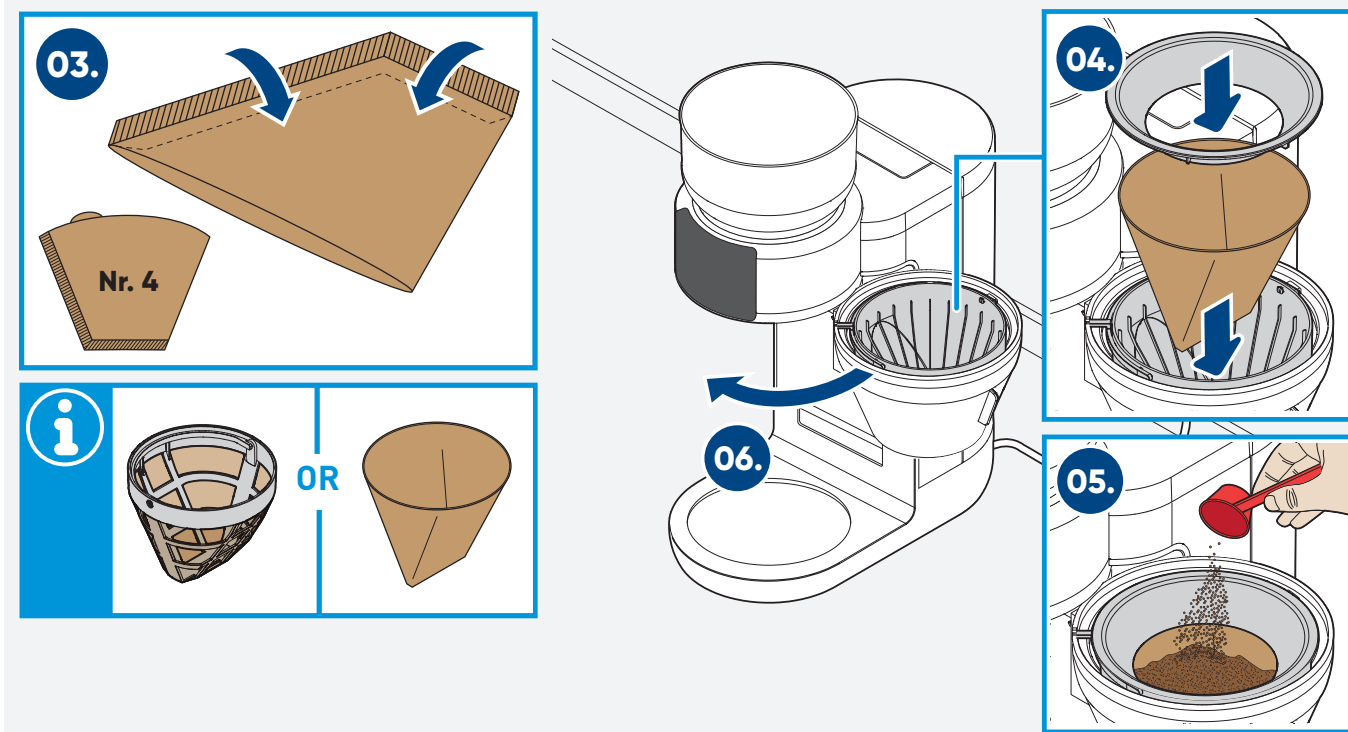
8.0

9.0

10.0



6.2

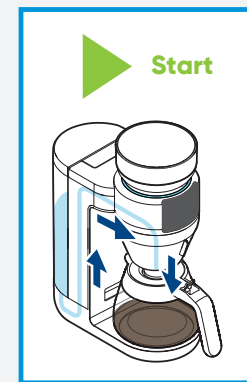
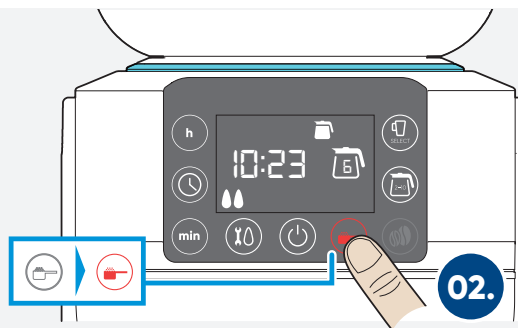
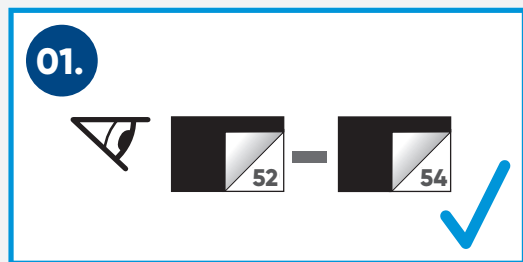




6.3

Einstellungen anpassen
Adjusting settings
Ajuster les paramètres
Instellingen aanpassen
Tilpasning af indstillinger
Anpassa inställningar
Asetusten säätäminen
Justere innstillingene

Ajustar la configuración
Adeguare impostazioni
Ajustar configurações
Dostosowanie ustawień
Προσαρμογή των ρυθμίσεων



7.0



7.0 Tasse zubereiten

7.1	Wasser einfüllen	66
7.2	Filter einsetzen	67
7.3	Tassenabstellfläche benutzen	69
7.4	Tassengröße wählen	70
7.5	Kaffeemenge anpassen	71
7.6	Kaffeestärke auswählen	72
7.7	Zubereitung starten	73

7.0 Préparez une tasse

7.1	Ajouter de l'eau	66
7.2	Insérer un filtre	67
7.3	Utiliser un repose-tasse	69
7.4	Choisissez la taille de la tasse	70
7.5	Ajuster la quantité de café	71
7.6	Sélectionner l'intensité du café	72
7.7	Commencer la préparation	73

7.0 Tilberedning af kop

7.1	Påfyldning af vand	66
7.2	Isætning af filter	67
7.3	Brug af kopholder	69
7.4	Valg af kopstørrelse	70
7.5	Tilpasning af kaffemængde	71
7.6	Valg af kaffestyrke	72
7.7	Start tilberedning	73

7.0 Kupin valmistelu

7.1	Täyttö vedellä	66
7.2	Suodattimen asettaminen	67
7.3	Kuppihyllyn käyttäminen	69
7.4	Kupin koon valitseminen	70
7.5	Kahvin määrän säätäminen	71
7.6	Kahvin vahvuuden valinta	72
7.7	Valmistuksen aloittaminen	73

7.0 Preparing a cup

7.1	Filling in water	66
7.2	Inserting the filter	67
7.3	Using the cup shelf	69
7.4	Choosing cup size	70
7.5	Adjusting the amount of coffee	71
7.6	Selecting coffee strength	72
7.7	Starting preparation	73

7.0 Kopje maken

7.1	Water vullen	66
7.2	Filter plaatsen	67
7.3	Gebruik van het kopjesplateau	69
7.4	Kopgrootte selecteren	70
7.5	Koffiehoeveelheid aanpassen	71
7.6	Koffiesterkte selecteren	72
7.7	Bereiding starten	73

7.0 Tillreda kopp

7.1	Fylla på vatten	66
7.2	Sätta in filtret	67
7.3	Använda koppavställningsytan	69
7.4	Välja koppstorlek	70
7.5	Anpassa kaffemängden	71
7.6	Välja kaffestyrka	72
7.7	Starta tillredningen	73

7.0 Trakte en kopp

7.1	Fylle på vann	66
7.2	Sette i filteret	67
7.3	Bruke brettet for kopp	69
7.4	Velge størrelse på koppen	70
7.5	Justere kaffemengden	71
7.6	Velge kaffestyrken	72
7.7	Starte traktingen	73



7.0 Preparación de una taza

- 7.1 Llenar el agua _____ 66
- 7.2 Colocar el filtro _____ 67
- 7.3 Usar el soporte para tazas _____ 69
- 7.4 Seleccionar el tamaño de la taza _____ 70
- 7.5 Ajustar la cantidad de café _____ 71
- 7.6 Seleccionar la intensidad del café _____ 72
- 7.7 Comenzar la preparación _____ 73

7.0 Preparare tazza

- 7.1 Inserire acqua _____ 66
- 7.2 Inserire filtro _____ 67
- 7.3 Utilizzare superficie di appoggio della tazza _____ 69
- 7.4 Selezionare dimensione tazza _____ 70
- 7.5 Adeguare quantità di caffè _____ 71
- 7.6 Selezionare intensità (dell'aroma) _____ 72
- 7.7 Avviare preparazione _____ 73

7.0 Preparar chávena

- 7.1 Encher com água _____ 66
- 7.2 Inserir filtro _____ 67
- 7.3 Usar tabuleiro de chávenas _____ 69
- 7.4 Seleccionar o tamanho da chávena _____ 70
- 7.5 Ajustar a quantidade de café _____ 71
- 7.6 Seleccionar intensidade do café _____ 72
- 7.7 Iniciar a preparação _____ 73

7.0 Przygotowanie filiżanki

- 7.1 Wlewanie wody _____ 66
- 7.2 Wkładanie filtra _____ 67
- 7.3 Korzystanie z powierzchni na filiżankę _____ 69
- 7.4 Wybór wielkości filiżanki _____ 70
- 7.5 Dostosowanie ilości kawy _____ 71
- 7.6 Wybór intensywności kawy _____ 72
- 7.7 Rozpoczęcie przygotowania _____ 73

7.0 Παρασκευή κούπας

- 7.1 Πλήρωση με νερό _____ 66
- 7.2 Τοποθέτηση του φίλτρου _____ 67
- 7.3 Χρήση της βάσης κούπας _____ 69
- 7.4 Επιλογή μεγέθους κούπας _____ 70
- 7.5 Προσαρμογή της ποσότητας καφέ _____ 71
- 7.6 Επιλογή της έντασης καφέ _____ 72
- 7.7 Έναρξη της παρασκευής _____ 73

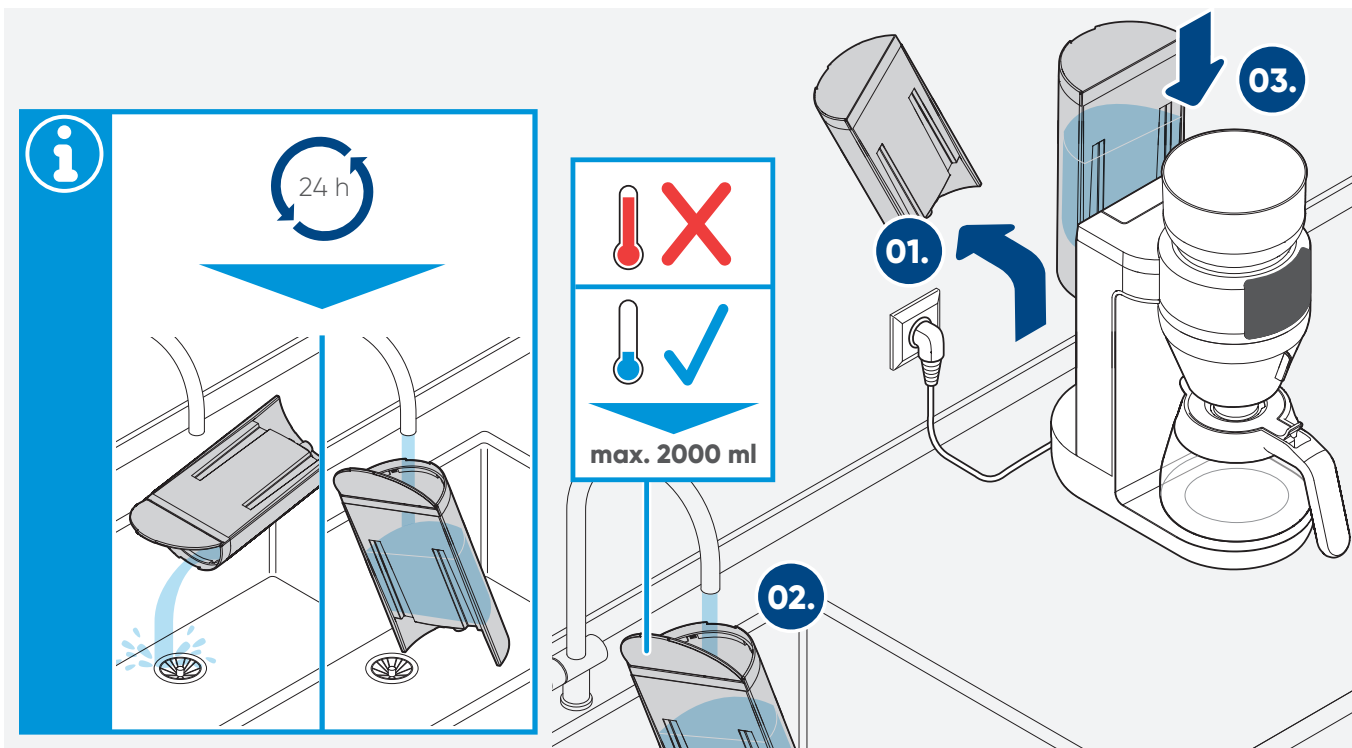
7.0



7.1

Wasser einfüllen
Filling in water
Ajouter de l'eau
Water vullen
Påfyldning af vand
Fylla på vatten
Täyttö vedellä
Fylle på vann

Llenar el agua
Inserire acqua
Encher com água
Wlewanie wody
Πλήρωση με νερό

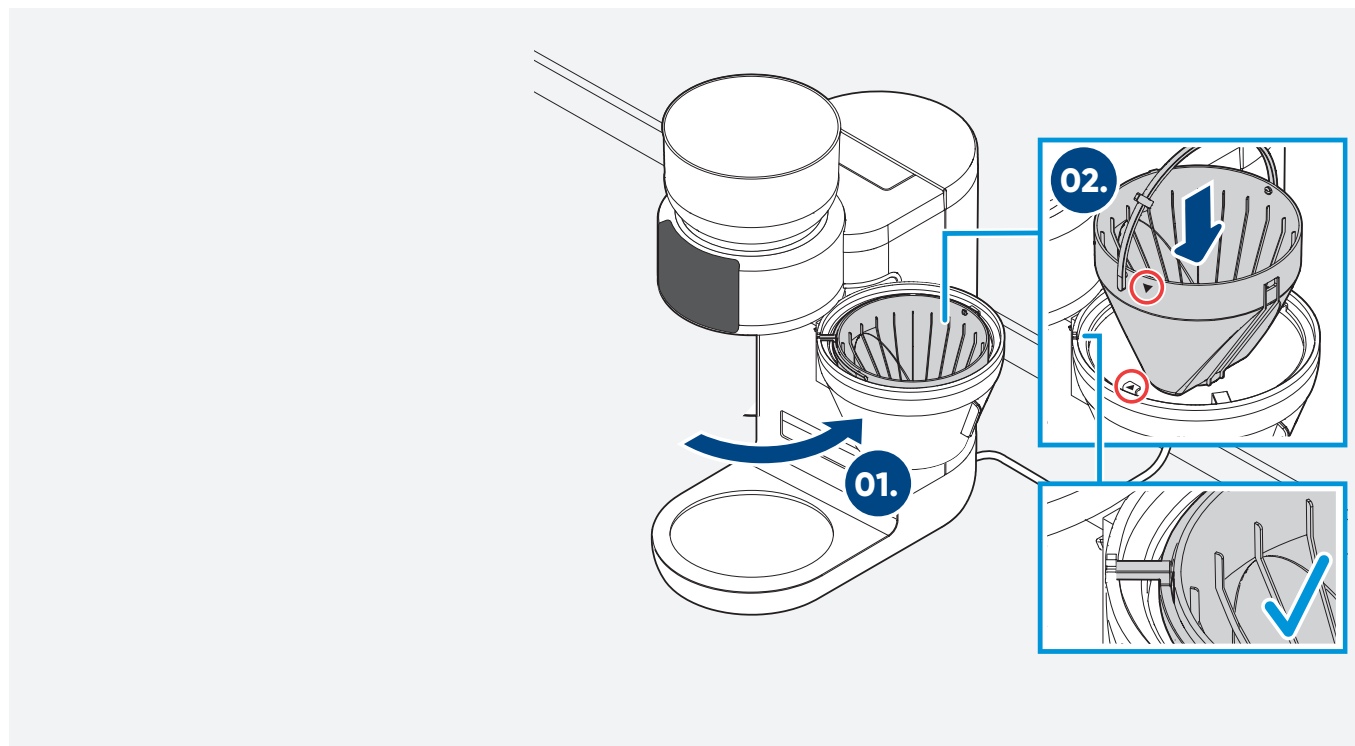




7.2

Filter einsetzen
Inserting the filter
Insérer un filtre
Filter plaatsen
Isætning af filter
Sätta in filtret
Suodattimen asettaminen
Sette i filteret

Colocar el filtro
Inserire filtro
Inserir filtro
Wkładanie filtra
Τοποθέτηση του φίλτρου



2.0

3.0

4.0

5.0

6.0

7.0

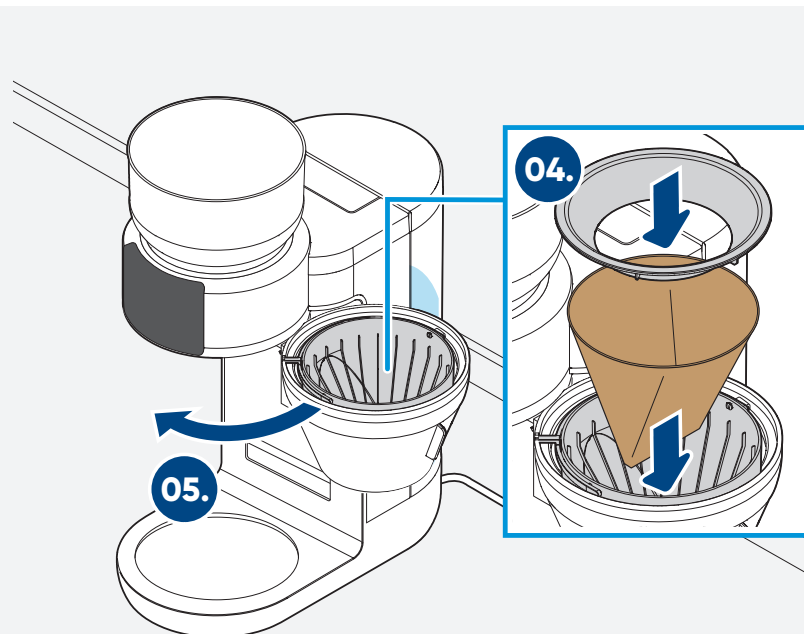
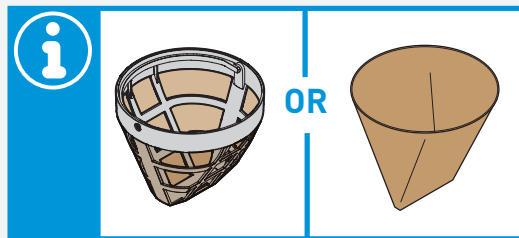
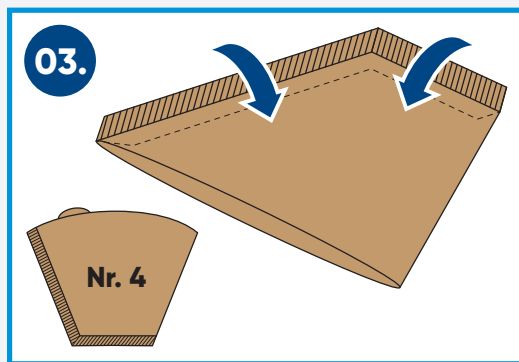
8.0

9.0

10.0



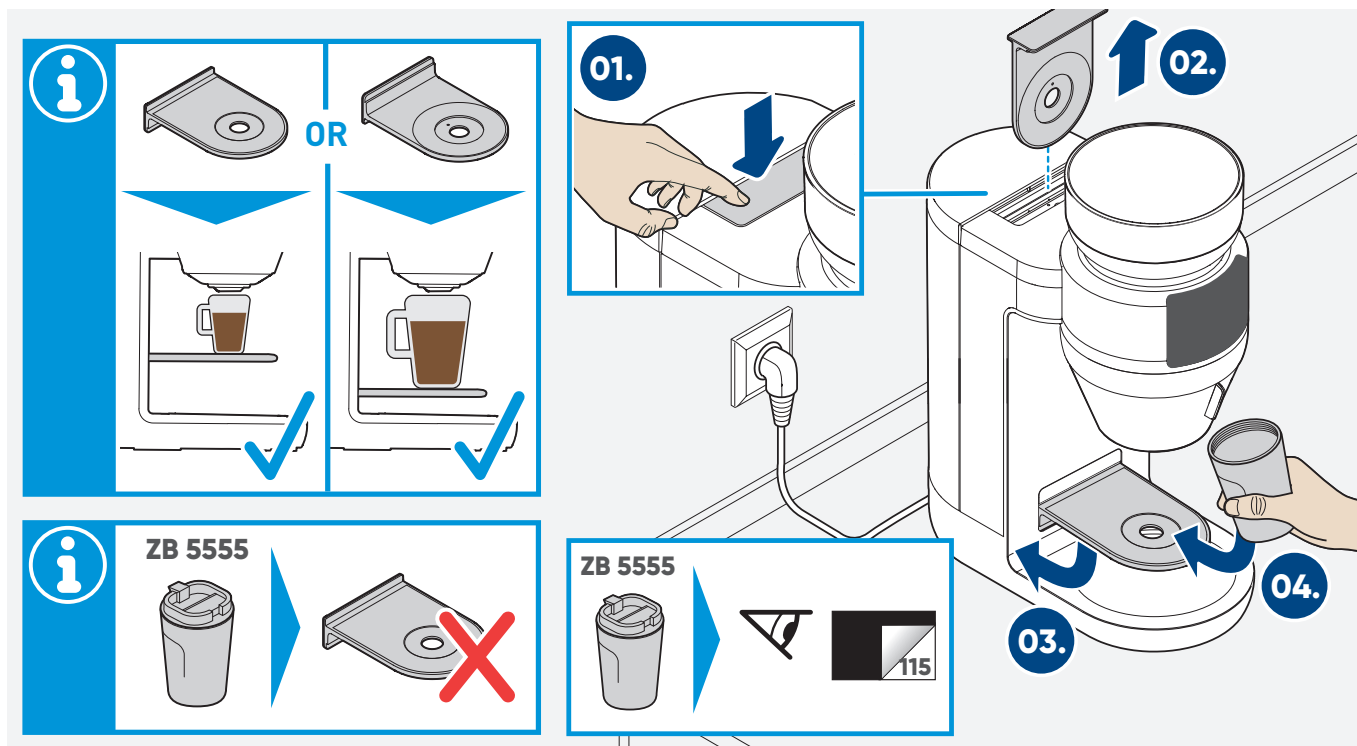
7.2



7.3

Tassenabstellfläche benutzen
Using the cup shelf
Utiliser un repose-tasse
Gebruik van het kopjesplateau
Brug af kopholder
Använda koppavställningsytan
Kuppihyllyn käyttäminen
Bruke brettet for kopp

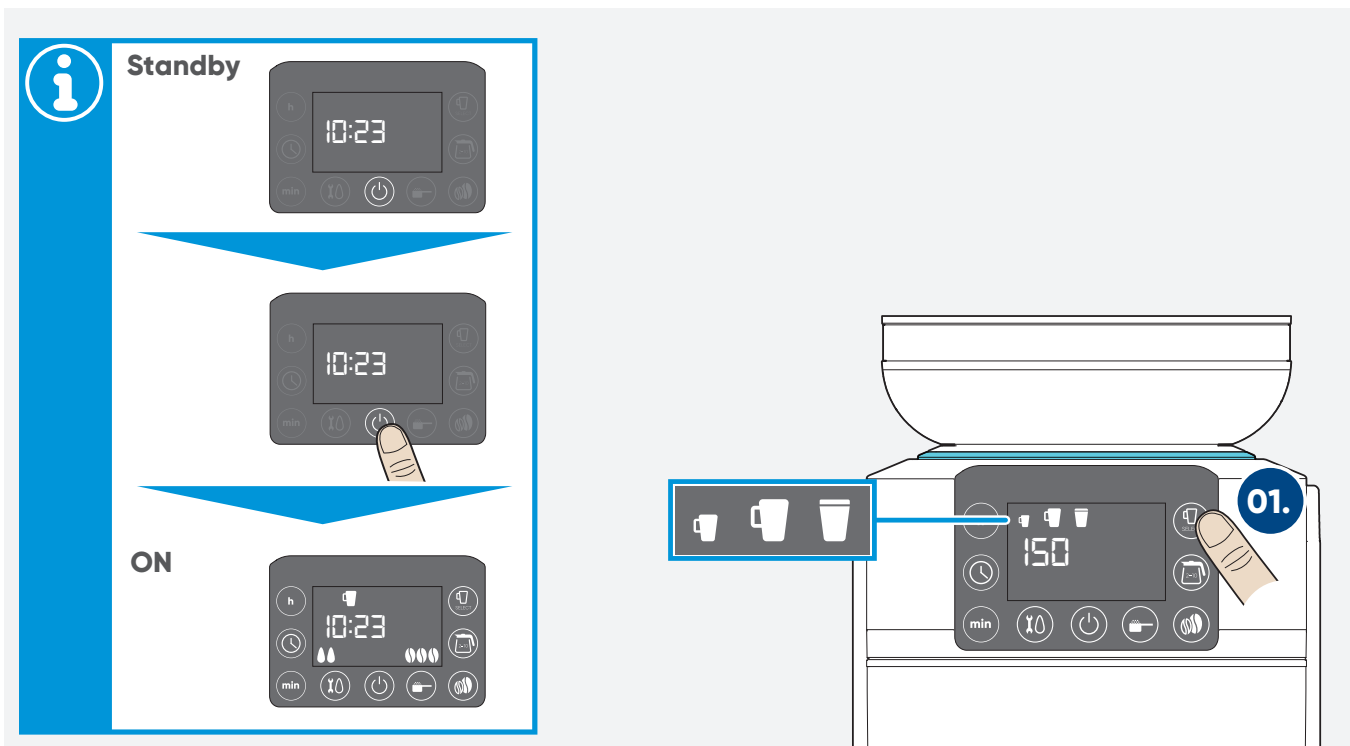
Usar el soporte para tazas
Utilizzare superficie di appoggio della tazza
Usar tabuleiro de chávenas
Korzystanie z powierzchni na filiżankę
Χρήση της βάσης κύπας



7.4

Tassengröße wählen
Choosing cup size
Choisissez la taille de la tasse
Koppgrootte selecteren
Valg af kopstørrelse
Välja koppstorlek
Kupin koon valitsemisen
Velge størrelse på koppen

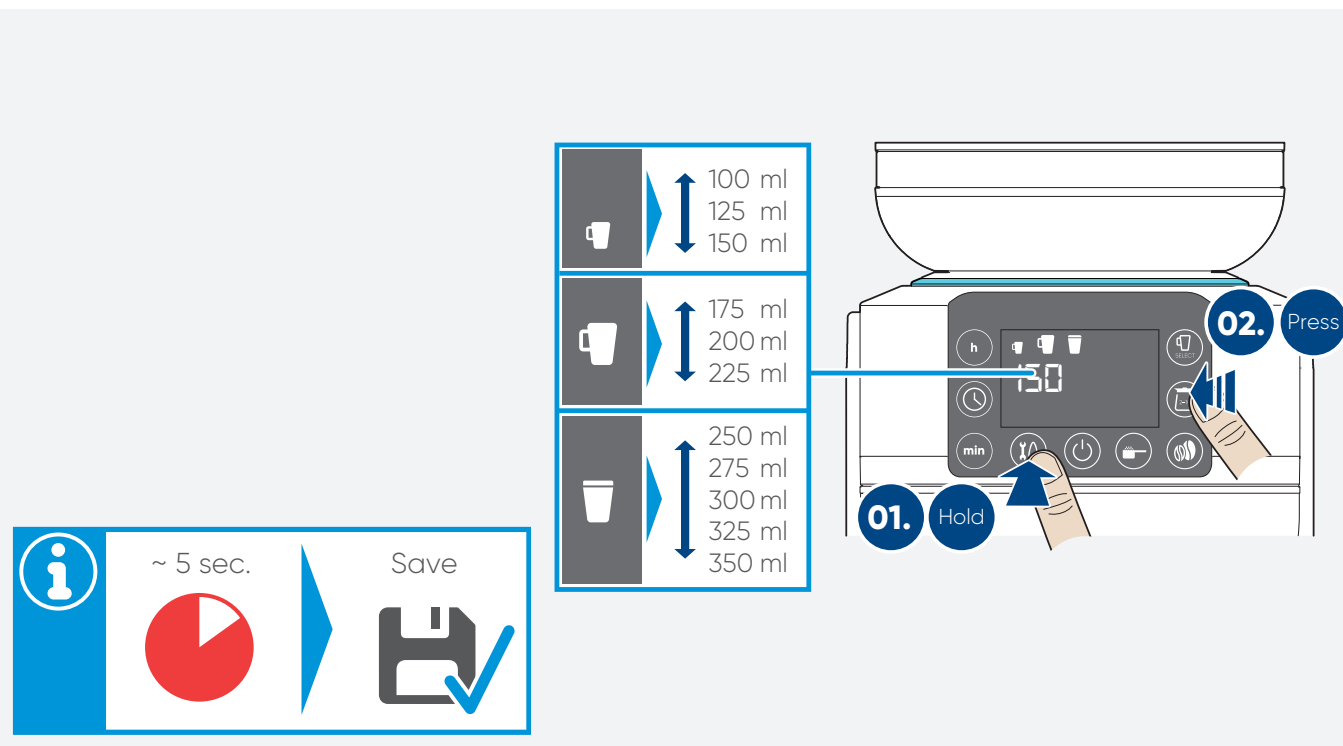
Seleccionar el tamaño de la taza
Selezionare dimensione tazza
Selecionar o tamanho da chávena
Wybór wielkości filiżanki
Επιλογή μεγέθους κύπας



7.5

Kaffeemenge anpassen
Adjusting the amount of coffee
Ajuster la quantité de café
Koffiehoeveelheid aanpassen
Tilpasning af kaffemængde
Anpassa kaffemängden
Kahvin määrän säätäminen
Justere kaffemengden

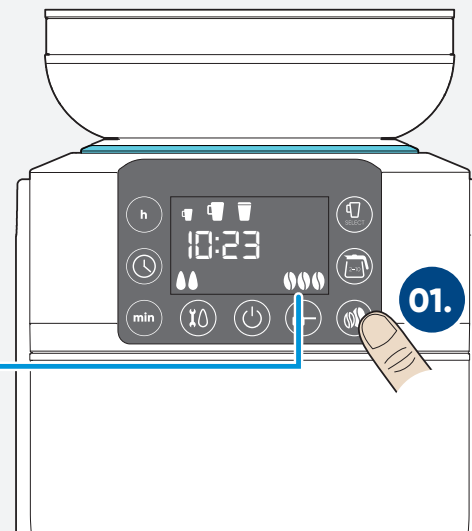
Ajustar la cantidad de café
Adeguare quantità di caffè
Ajustar a quantidade de café
Dostosowanie ilości kawy
Προσαρμογή της ποσότητας καφέ



7.6

Kaffeestärke auswählen
Selecting coffee strength
Sélectionner l'intensité du café
Koffiesterkte selecteren
Valg af kaffestyrke
Välja kaffestyrka
Kahvin vahvuuden valinta
Velge kaffestyrke

Seleccionar la intensidad del café
Selezionare intensità (dell'aroma)
Selecionar intensidade do café
Wybór intensywności kawy
Επιλογή της έντασης καφέ





7.7

Zubereitung starten
Starting preparation
Commencer la préparation
Bereiding starten
Start tilberedning
Starta tillredning
Valmistuksen aloittaminen
Starte traktingen

Comenzar la preparación
Avviare preparazione
Iniciar a preparação
Rozpoczęcie przygotowania
Έναρξη της παρασκευής

2.0

3.0

4.0

5.0

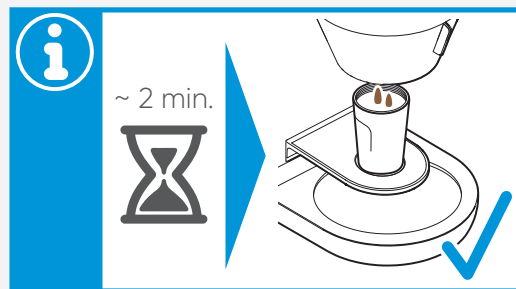
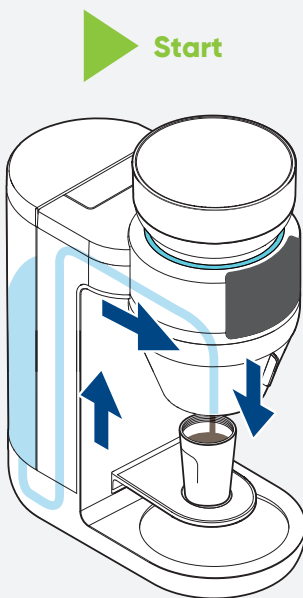
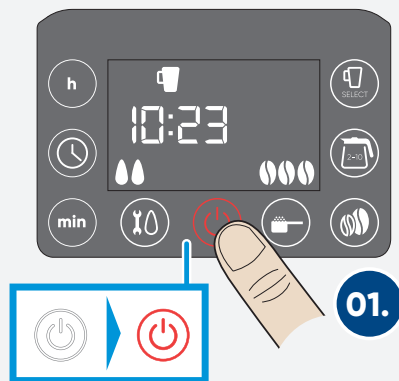
6.0

7.0

8.0

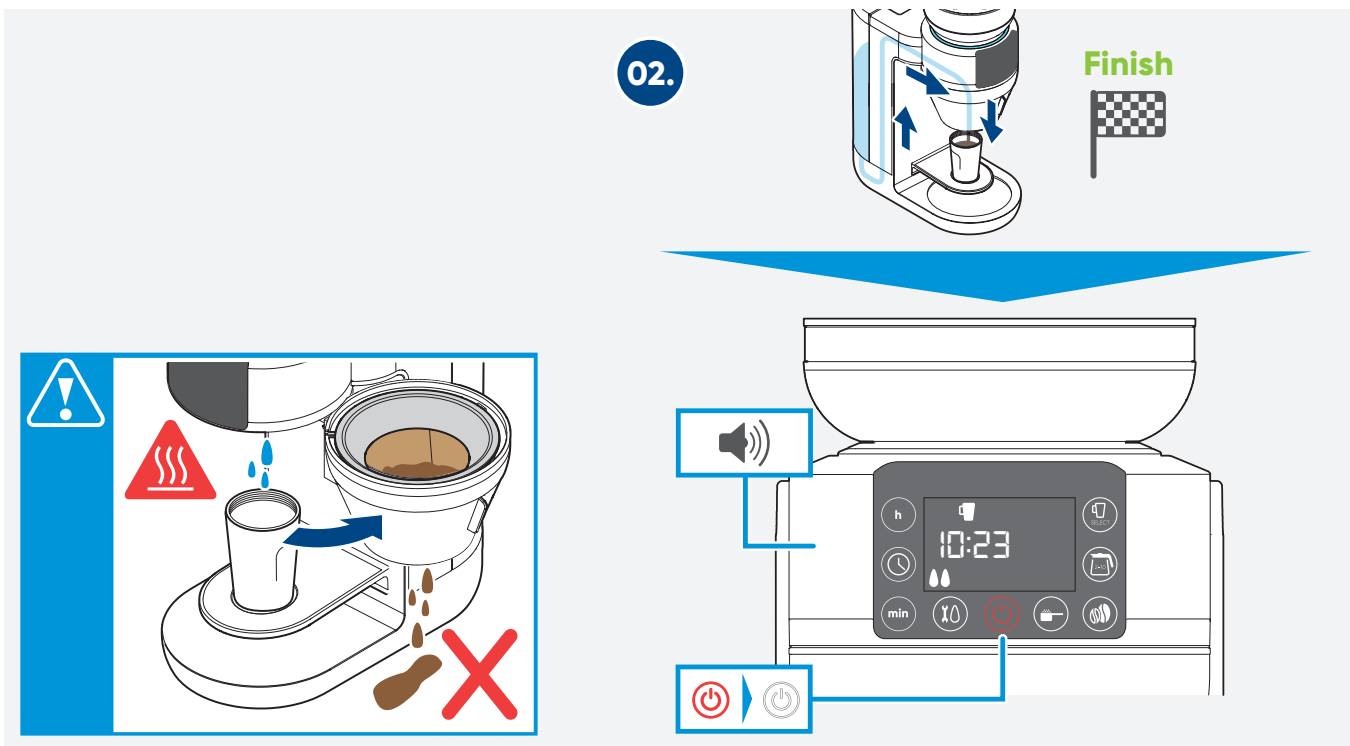
9.0

10.0





7.7





2.0

3.0

4.0

5.0

6.0

7.0

8.0

9.0

10.0

8.0



8.0 Weitere Produktfunktionen

8.1	Timer einstellen	78
8.2	Mahlgrad ändern	82
8.3	Wasser nachfüllen	83
8.4	Zubereitung oder Warmhalten abbrechen	84
8.5	Standby Modus	85
8.6	Handhabung Kanne	86

8.0 Autres de fonctions du produit

8.1	Régler la minuterie	78
8.2	Changer le degré de mouture	82
8.3	Faire le plein d'eau	83
8.4	Annuler préparation ou le maintien au chaud	84
8.5	Mode veille	85
8.6	Maniement de la verseuse	86

8.0 Yderligere funktioner

8.1	Indstilling af timer	78
8.2	Ændring af formalingsgrad	82
8.3	Efterfyldning af vand	83
8.4	Sådan afbrydes tilberedning eller varmholdning	84
8.5	Standbytilstand	85
8.6	Håndtering af kanden	86

8.0 Laitteen muut toiminnot

8.1	Ajastimen asetus	78
8.2	Jauhatusasteen muuttaminen	82
8.3	Veden lisääminen	83
8.4	Valmistuksen tai lämpimänä pitämisen peruuttaminen	84
8.5	Valmiustila	85
8.6	Kannun käsittely	86

8.0 Other product functions

8.1	Setting the timer	78
8.2	Changing the grinding degree	82
8.3	Refilling water	83
8.4	Cancelling preparation or keeping warm	84
8.5	Standby mode	85
8.6	Handling the jug	86

8.0 Andere productfuncties

8.1	Timer instellen	78
8.2	Maling wijzigen	82
8.3	Water bijvullen	83
8.4	Bereiding of warm houden annuleren	84
8.5	Standby-modus	85
8.6	Behandeling van de kan	86

8.0 Ytterligare produktfunktioner

8.1	Ställa in timern	78
8.2	Ändra malningsgraden	82
8.3	Fylla på vatten	83
8.4	Avbryta tillredning eller varmhållning	84
8.5	Standby-läge	85
8.6	Handhavande av kannan	86

8.0 Andre funksjoner

8.1	Stille inn timeren	78
8.2	Endre kverningsgrad	82
8.3	Etterfylle vann	83
8.4	Avbryte traktning eller varmefunksjon	84
8.5	Standby-modus	85
8.6	Håndtering av kannen	86



8.0 Otras funciones del producto

- 8.1 Ajuste del temporizador _____ 78
- 8.2 Modificar el grado de molienda _____ 82
- 8.3 Rellenar el agua _____ 83
- 8.4 Anular la preparación
o el mantenimiento del calor _____ 84
- 8.5 Modo de espera _____ 85
- 8.6 Manipular la jarra _____ 86

8.0 Altre informazioni sul prodotto

- 8.1 Impostazione del timer _____ 78
- 8.2 Modificare dimensione di
macinatura _____ 82
- 8.3 Rabboccare acqua _____ 83
- 8.4 Interrompere preparazione o
mantenimento in caldo _____ 84
- 8.5 Modalità Standby _____ 85
- 8.6 Gestione della brocca _____ 86

8.0 Outras funções do produto

- 8.1 Definir o temporizador _____ 78
- 8.2 Alterar moagem _____ 82
- 8.3 Reabastecer água _____ 83
- 8.4 Cancelar a preparação
ou manter quente _____ 84
- 8.5 Modo de espera _____ 85
- 8.6 Manuseamento do jarro _____ 86

8.0 Pozostałe funkcje produktu

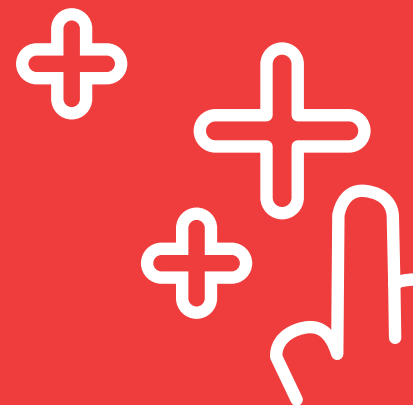
- 8.1 Ustawianie timera _____ 78
- 8.2 Zmiana stopnia zmielenia _____ 82
- 8.3 Dolewanie wody _____ 83
- 8.4 Przerwanie przygotowania lub
utrzymywania ciepła _____ 84
- 8.5 Tryb czuwania _____ 85
- 8.6 Obsługa zbiornika _____ 86

8.0 Περισσότερες λειτουργίες του προϊόντος

- 8.1 Ρύθμιση χρονοδιακόπτη _____ 78
- 8.2 Αλλαγή του βαθμού άλεσης _____ 82
- 8.3 Συμπλήρωση νερού _____ 83
- 8.4 Διακοπή παρασκευής ή
διατήρησης θερμοκρασίας _____ 84
- 8.5 Κατάσταση αναμονής _____ 85
- 8.6 Χειρισμός της κανάτας _____ 86



8.0



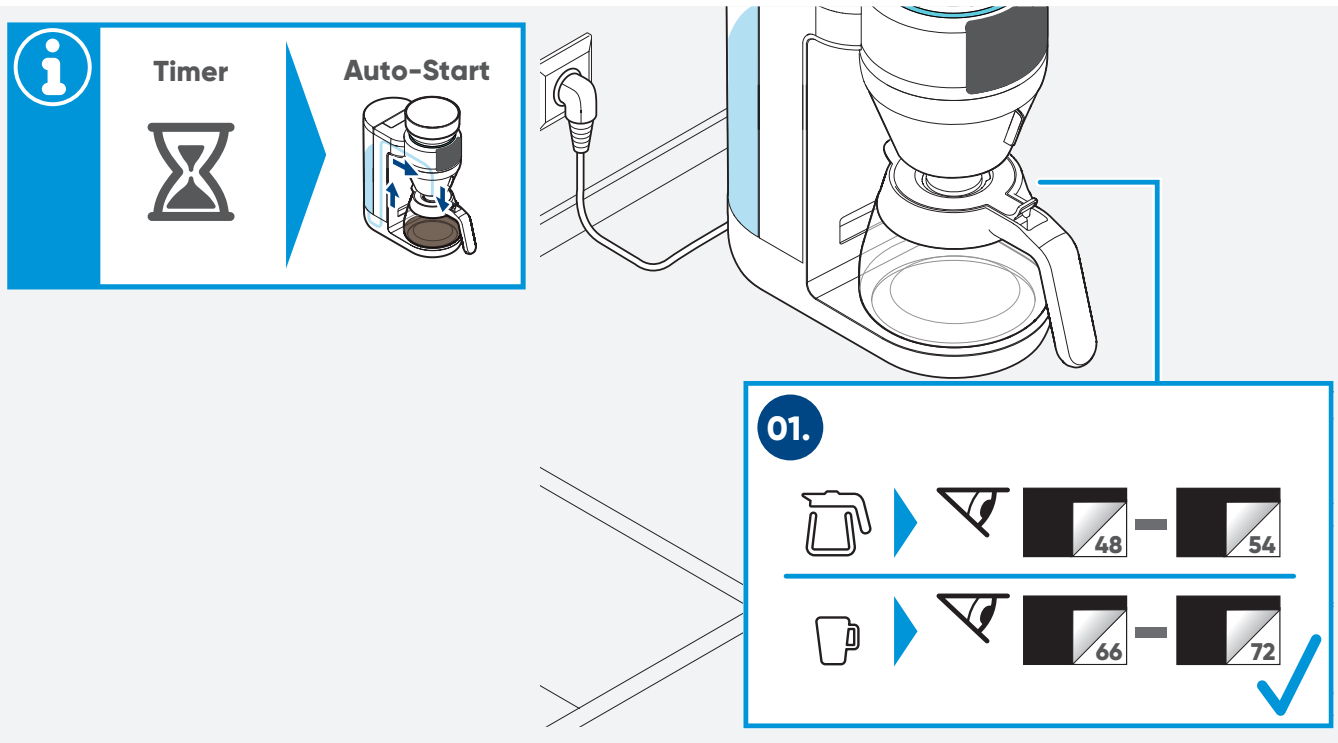
I/M No.: 10356.0000 | 221208 | www.severin.com

77 | 116

8.1

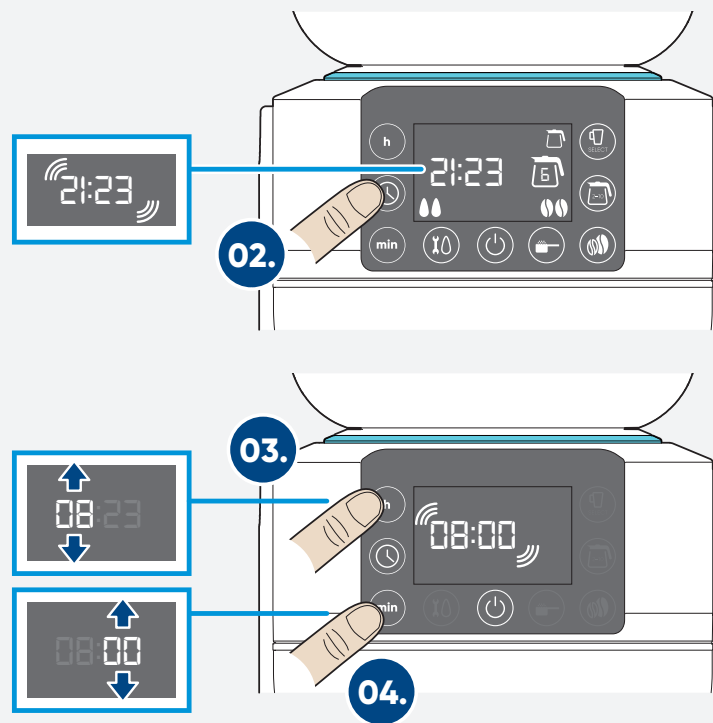
Timer einstellen
Setting the timer
Régler la minuterie
Timer instellen
Indstilling af timer
Ställa in timern
Ajastimen asetus
Ustawianie timera
Ρύθμιση χρονοδιακόπτη

Ajuste del temporizador
Impostazione del timer
Definir o temporizador
Ustawianie timera
Ρύθμιση χρονοδιακόπτη





8.1



2.0

3.0

4.0

5.0

6.0

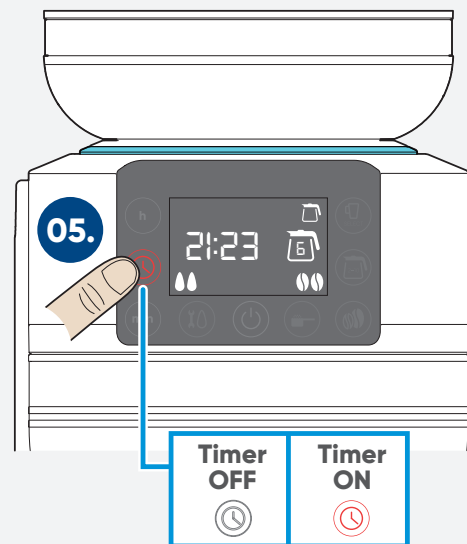
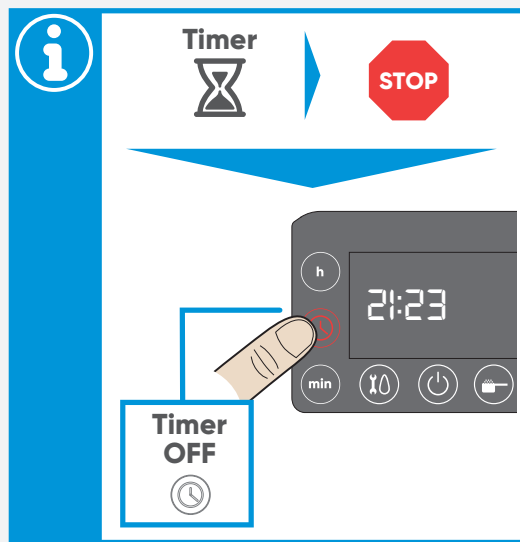
7.0

8.0

9.0

10.0

8.1





8.1

2.0

3.0

4.0

5.0

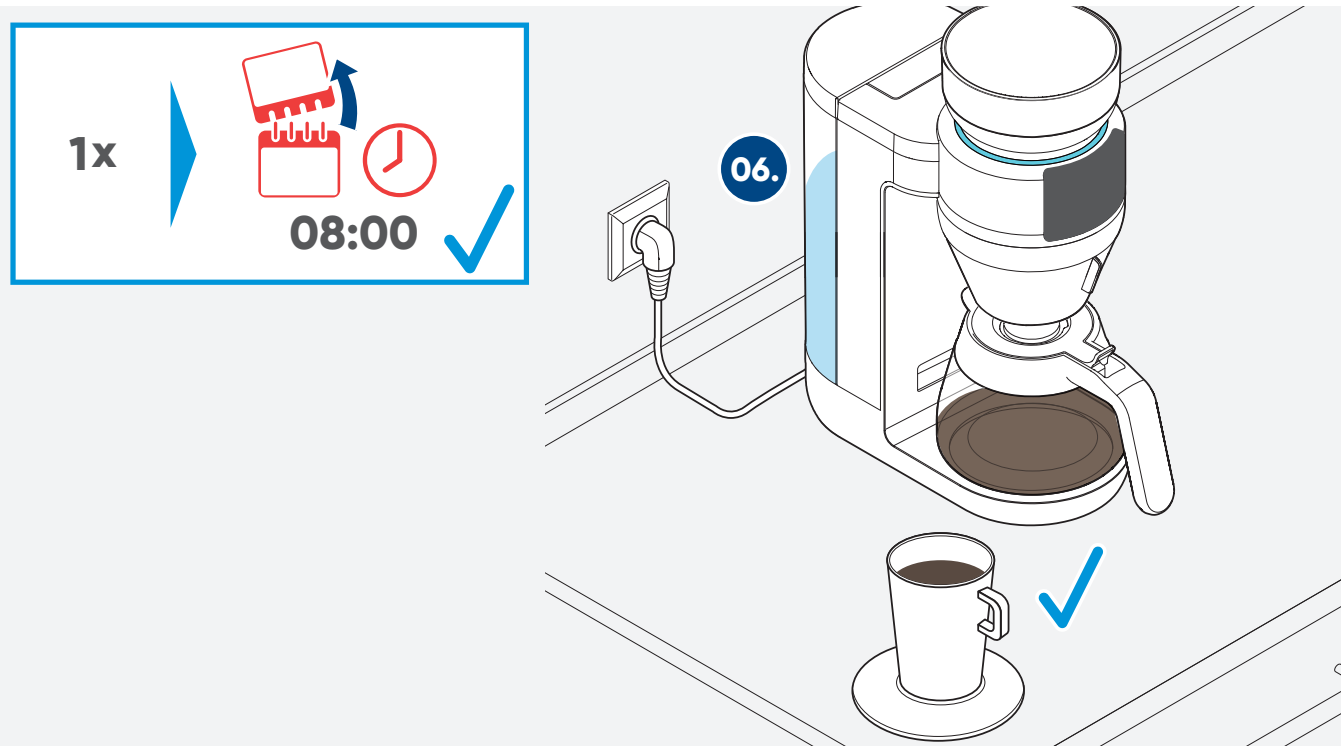
6.0

7.0

8.0

9.0

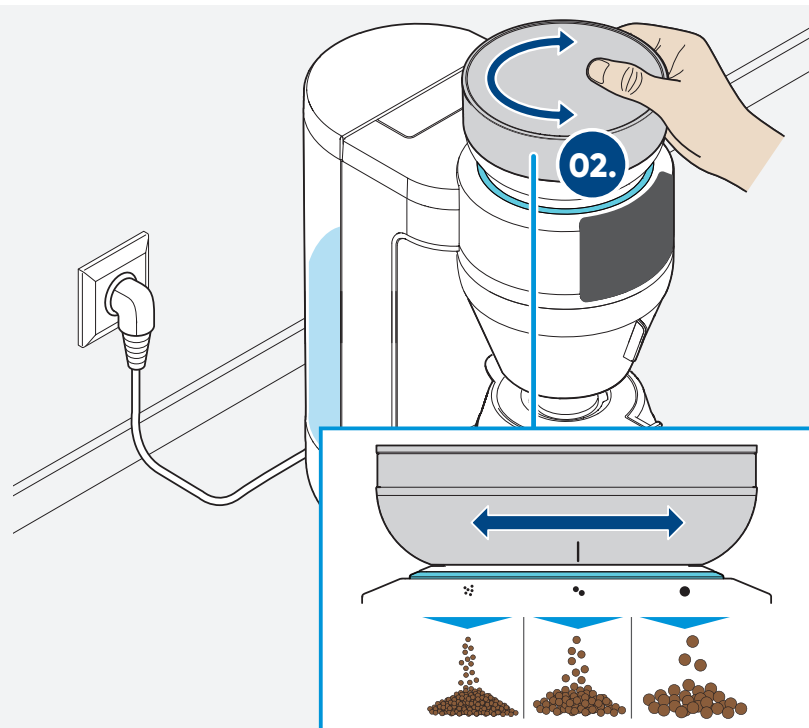
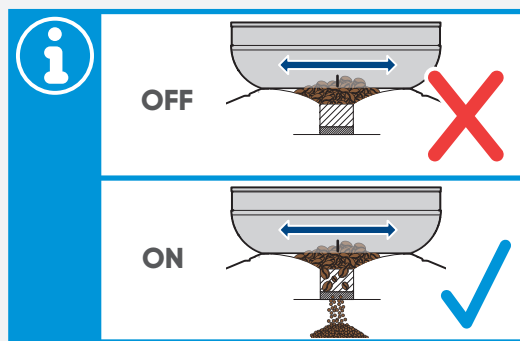
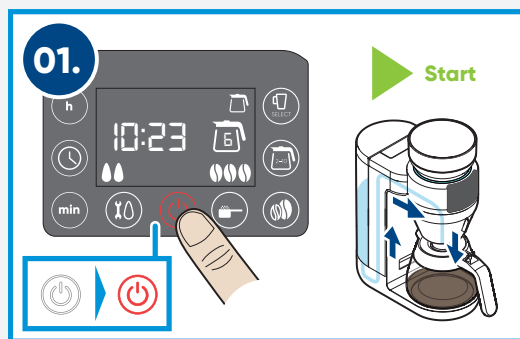
10.0



8.2

Mahlgrad ändern
Changing the grinding degree
Changer le degré de mouture
Maling wijzigen
Ændring af formulingsgrad
Ändra malningsgraden
Jauhatusasteen muuttaminen
Endre kverningsgrad

Modificar el grado de molienda
Modificare dimensione di macinatura
Alterar moagem
Zmiana stopnia zmielenia
Αλλαγή του βαθμού άλεσης

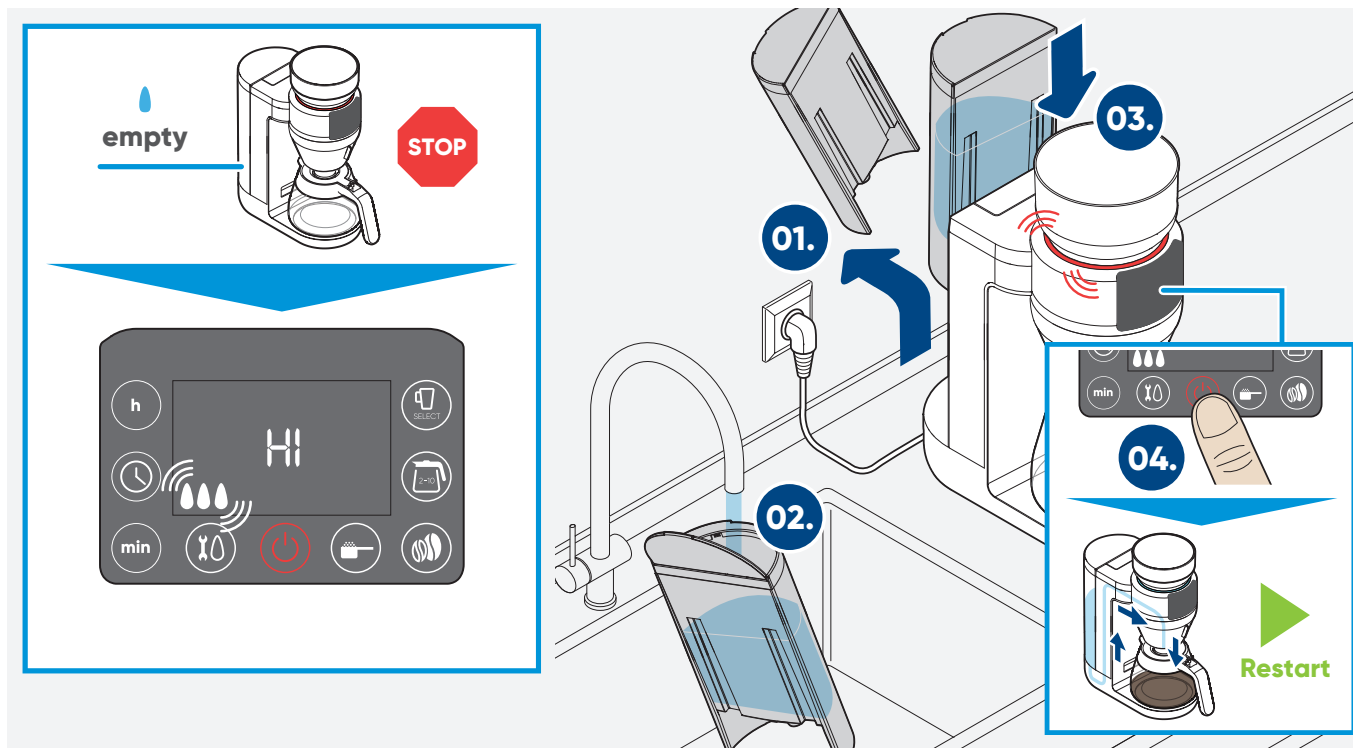




8.3

Wasser nachfüllen
Refilling water
Faire le plein d'eau
Water bijvullen
Efterfyldning af vand
Fylla på vatten
Veden lisääminen
Etterfylle vann

Rellenar el agua
Rabboccare acqua
Reabastecer água
Dolewanie wody
Συμπλήρωση νερού



2.0

3.0

4.0

5.0

6.0

7.0

8.0

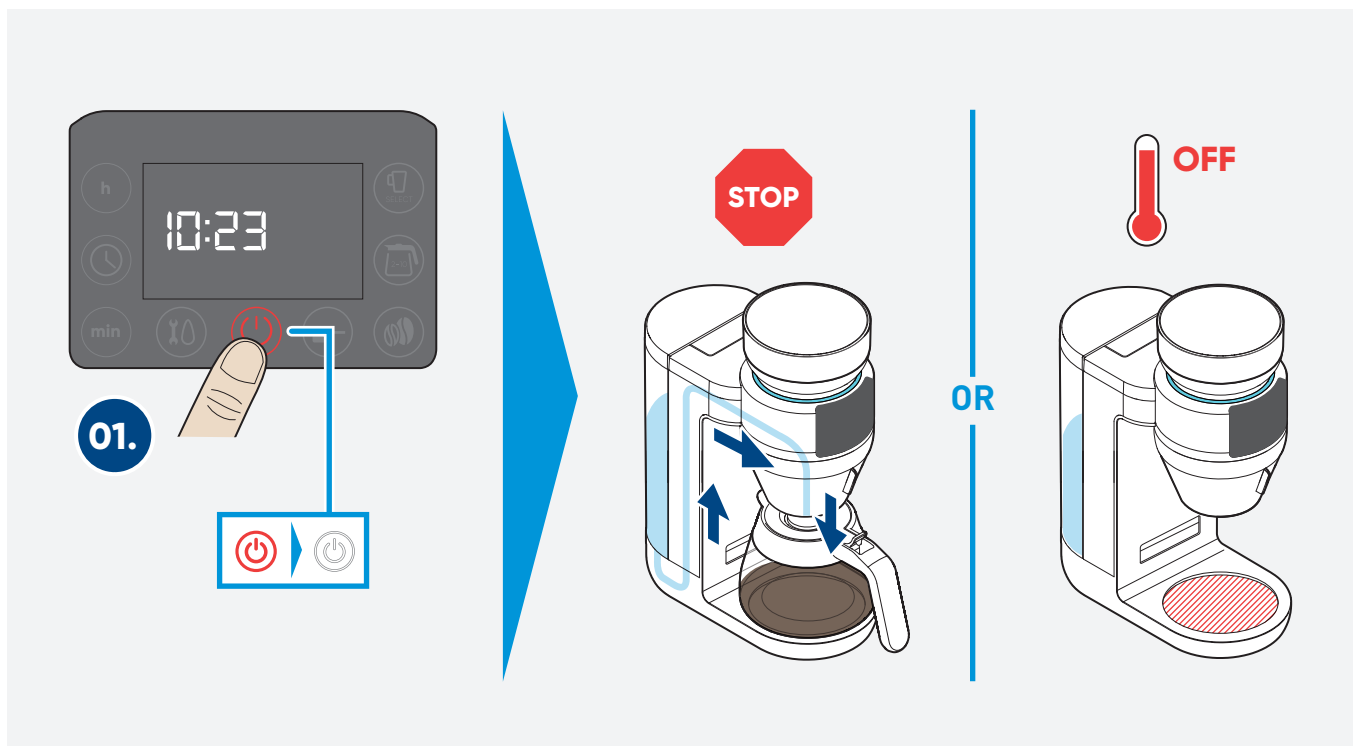
9.0

10.0

8.4

Zubereitung oder Warmhalten abbrechen
Cancelling preparation or keeping warm
Annuler préparation ou le maintien au chaud
Bereiding of warm houden annuleren
Sådan afbrydes tilberedning eller varmholdning
Avbryta tillredning eller varmhållning
Valmistuksen tai lämpimänä pitämisen peruuttaminen
Avbryte traktning eller varmefunksjon

Anular la preparación o el mantenimiento del calor
Interrompere preparazione o mantenimento in caldo
Cancelar a preparação ou manter quente
Przerwanie przygotowania lub utrzymywania ciepła
Διακοπή παρασκευής ή διατήρησης θερμοκρασίας

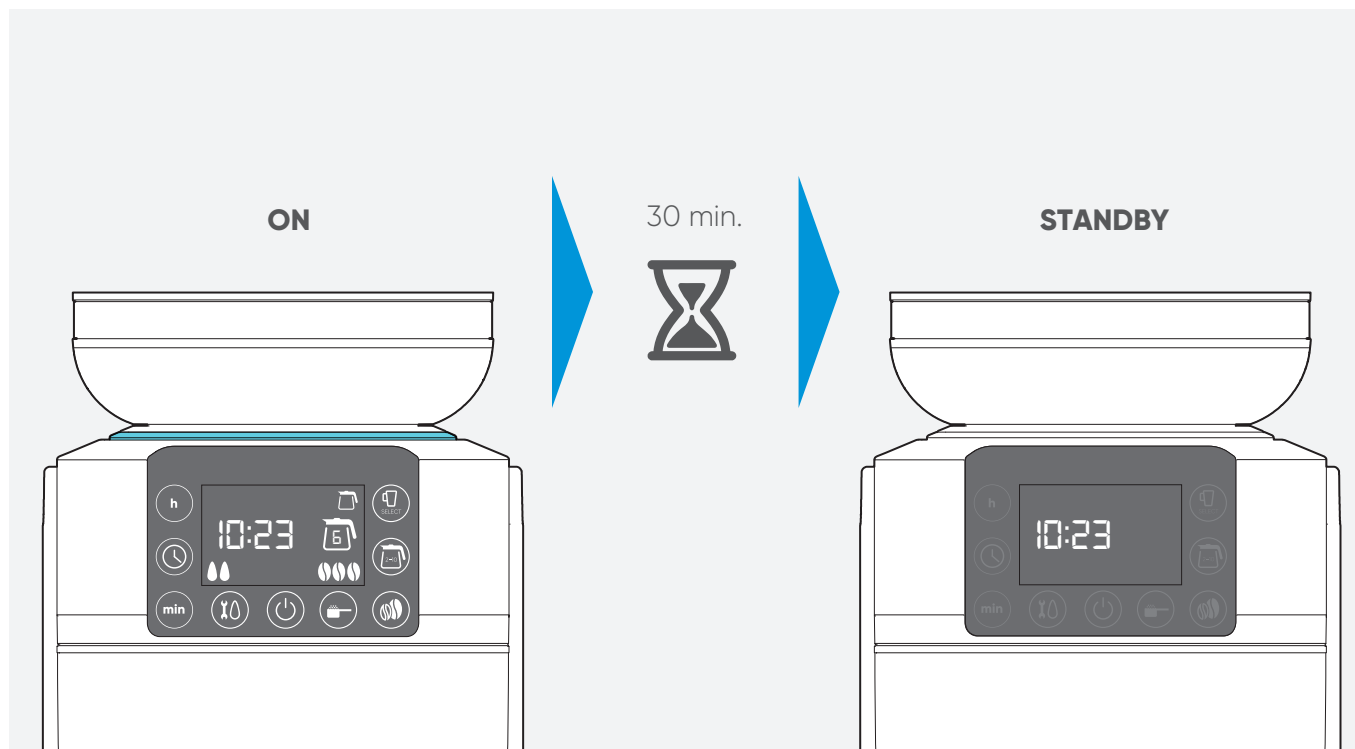




8.5

Standby Modus
Standby mode
Mode veille
Standby-modus
Standbytilstand
Standby-läge
Valmiustila
Standby-modus

Modo de espera
Modalità Standby
Modo de espera
Tryb czuwania
Κατάσταση αναμονής



2.0

3.0

4.0

5.0

6.0

7.0

8.0

9.0

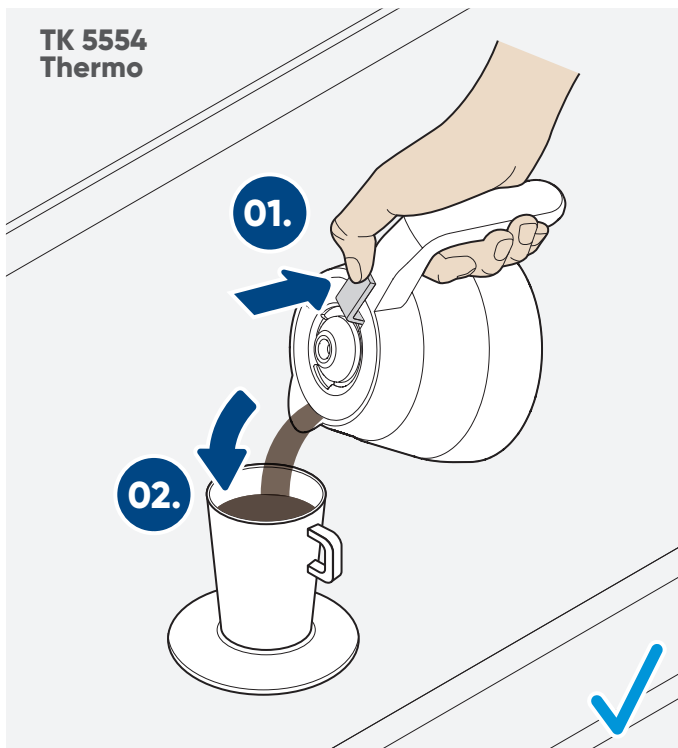
10.0

8.6

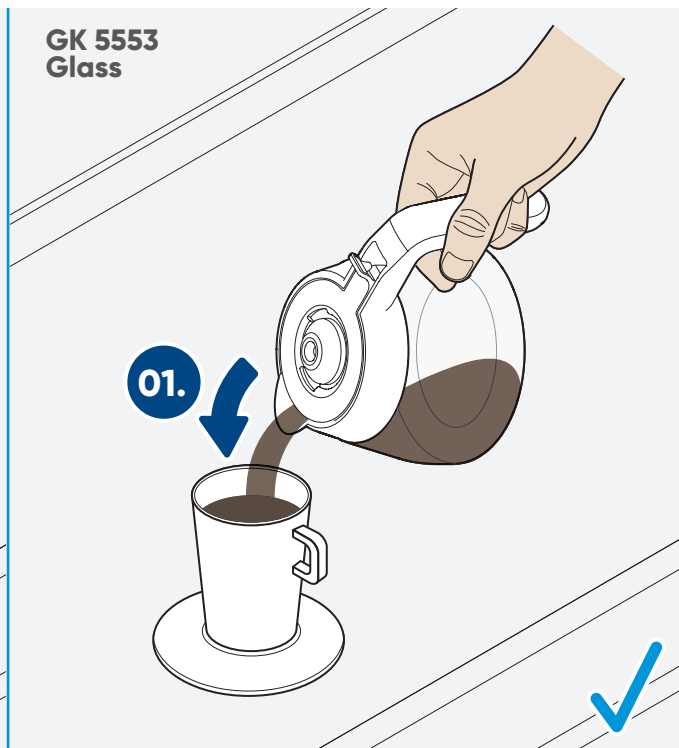
Handhabung Kanne
Handling the jug
Maniement de la verseuse
Behandeling van de kan
Håndtering af kanden
Handhavande av kannan
Kannun käsittely
Håndtering av kannen

Manipular la jarra
Gestione della brocca
Manuseamento do jarro
Obstuga zbiornika
Χειρισμός της κανάτας

**TK 5554
Thermo**



**GK 5553
Glass**





2.0

3.0

4.0

5.0

6.0

7.0

8.0

9.0

10.0

9.0



9.0 Reinigung

9.1	Gerät entkalken	90
9.2	Gerät spülen	95
9.3	Gerät reinigen	97
9.4	Ausgabe Mehl reinigen	106
9.5	Mahlwerk reinigen	109

9.0 Nettoyage

9.1	Détartre l'appareil	90
9.2	Rincer l'appareil	95
9.3	Nettoyer l'appareil	97
9.4	Nettoyer la sortie de mouture	106
9.5	Nettoyer le broyeur	109

9.0 Rengøring

9.1	Afkalkning af enheden	90
9.2	Skylning af enheden	95
9.3	Rengøring af enheden	97
9.4	Rengøring af kaffedosseringen	106
9.5	Rengøring af kværnen	109

9.0 Puhdistus

9.1	Laitteen kalkinpoisto	90
9.2	Laitteen huuhtelu	95
9.3	Laitteen puhdistaminen	97
9.4	Jauhon ulostulon puhdistus	106
9.5	Jauhinkoneiston puhdistus	109

9.0 Cleaning

9.1	Descaling the appliance	90
9.2	Rinsing the appliance	95
9.3	Cleaning the appliance	97
9.4	Cleaning the output	106
9.5	Cleaning the grinding mechanism	109

9.0 Reiniging

9.1	Apparaat ontkalken	90
9.2	Apparaat spoelen	95
9.3	Apparaat reinigen	97
9.4	Koffiediklade reinigen	106
9.5	Maalwerk reinigen	109

9.0 Rengöring

9.1	Avkalka apparaten	90
9.2	Skölja apparaten	95
9.3	Rengöra apparaten	97
9.4	Rengöra kaffeutmatningen	106
9.5	Rengöra kvarnen	109

9.0 Rengjoring

9.1	Rense maskinen for kalk	90
9.2	Skylle apparatet	95
9.3	Rengjøre apparatet	97
9.4	Rengjøre pulvermunningen	106
9.5	Rengjøre kvernen	109



9.0 Limpieza

- 9.1 Descalcificar el aparato _____ 90
- 9.2 Enjuagar el aparato _____ 95
- 9.3 Limpiar el aparato _____ 97
- 9.4 Limpiar la salida del café molido _____ 106
- 9.5 Limpiar el mecanismo de molienda _____ 109

9.0 Pulizia

- 9.1 Decalcificare l'apparecchio _____ 90
- 9.2 Lavare l'apparecchio _____ 95
- 9.3 Pulire l'apparecchio _____ 97
- 9.4 Pulire uscita macinato _____ 106
- 9.5 Pulire macinino _____ 109

9.0 Limpeza

- 9.1 Descalcificar o aparelho _____ 90
- 9.2 Enxaguar o aparelho _____ 95
- 9.3 Limpar o aparelho _____ 97
- 9.4 Limpar saída de moagem _____ 106
- 9.5 Limpar moinho _____ 109

9.0 Czyszczenie

- 9.1 Odkamienianie urządzenia _____ 90
- 9.2 Płukanie urządzenia _____ 95
- 9.3 Czyszczenie urządzenia _____ 97
- 9.4 Czyszczenie wylotu mielenia _____ 106
- 9.5 Czyszczenie młynka _____ 109

9.0 Καθαρισμός

- 9.1 Αφαίρεση αλάτων από τη συσκευή _____ 90
- 9.2 Πλύσιμο της συσκευής _____ 95
- 9.3 Καθαρισμός της συσκευής _____ 97
- 9.4 Καθαρισμός της εξόδου αλεσμένου καφέ _____ 106
- 9.5 Καθαρισμός του μύλου _____ 109

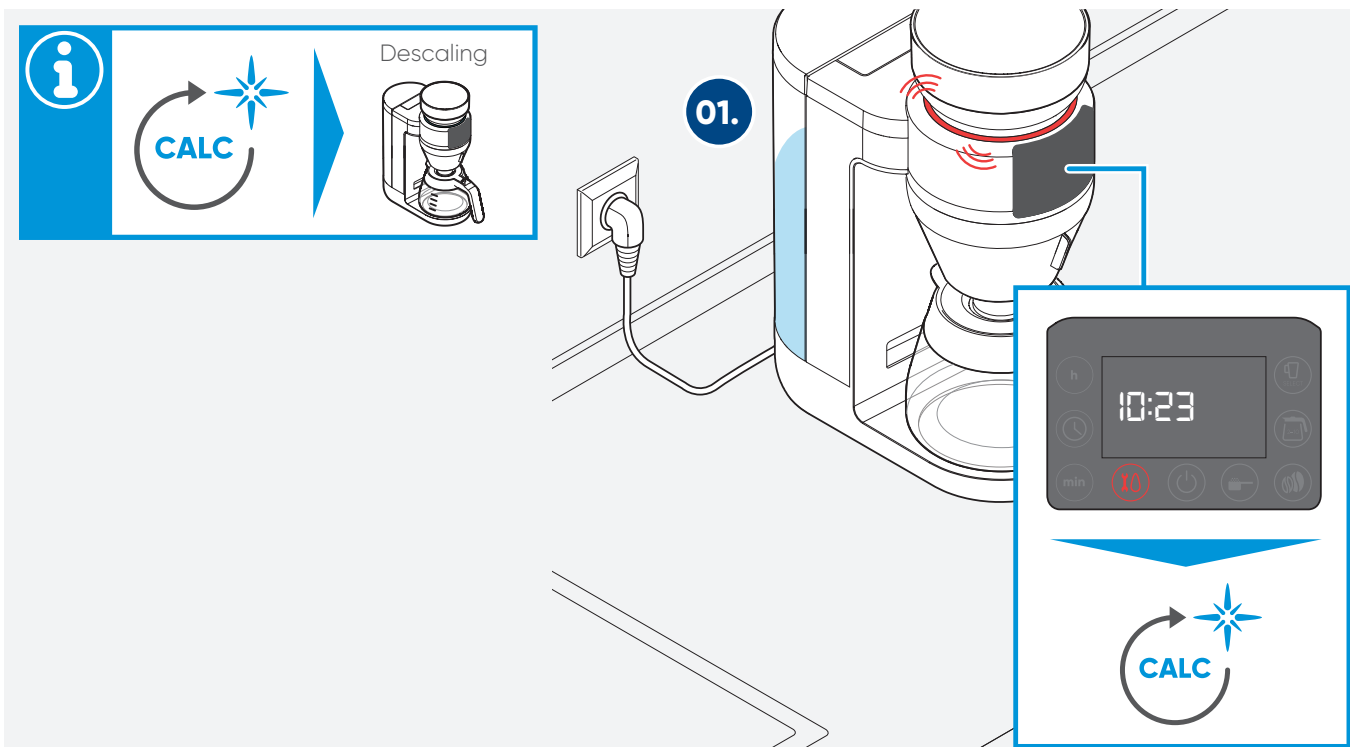
9.0



9.1

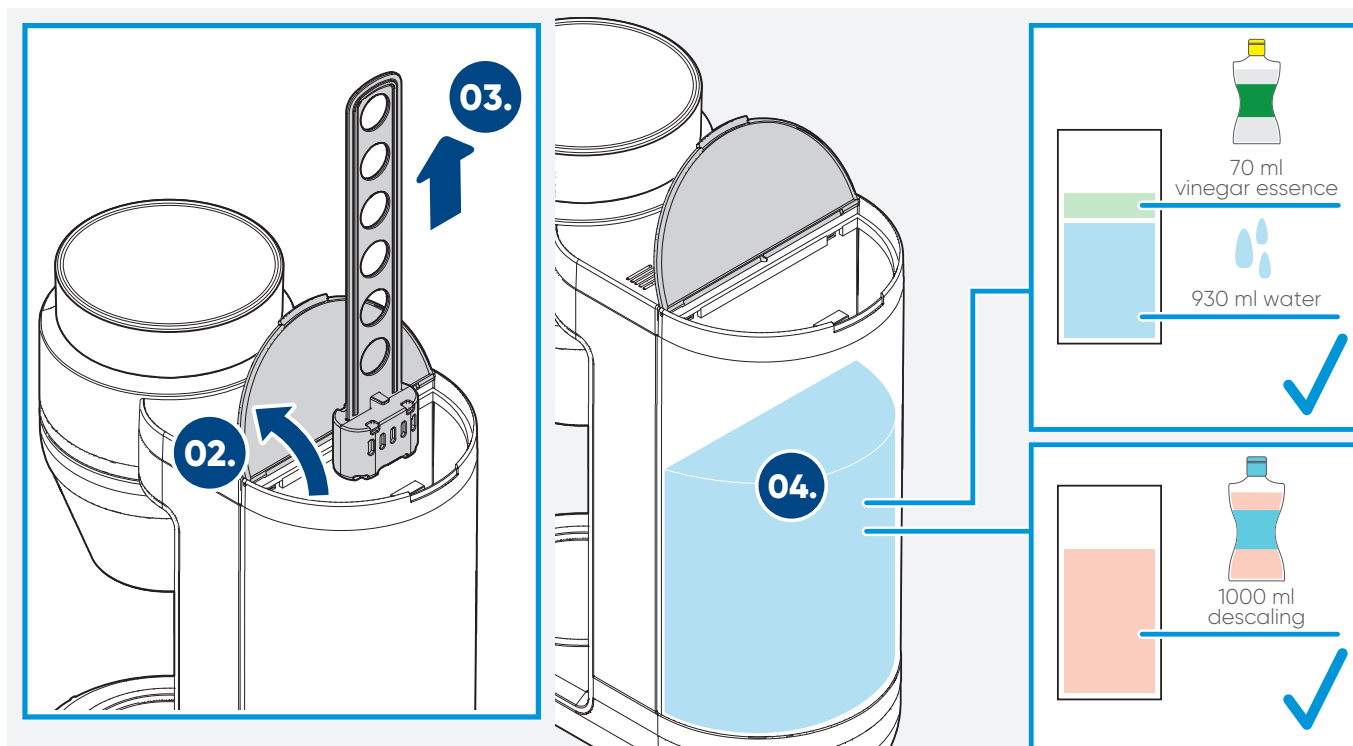
Gerät entkalken
Descaling the appliance
Détartre l'appareil
Apparaat ontkalken
Afkalkning af enheden
Avkalka apparaten
Laitteen kalkinpoisto
Rense maskinen for kalk

Descalcificar el aparato
Decalcificare l'apparecchio
Descalcificar o aparelho
Odkamienianie urządzenia
Αφαίρεση αλάτων από τη συσκευή





9.1



2.0

3.0

4.0

5.0

6.0

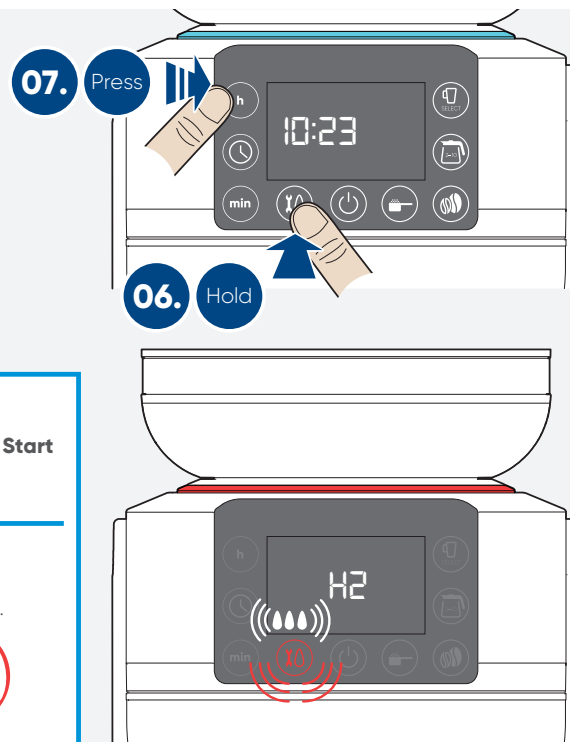
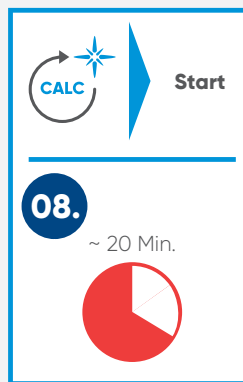
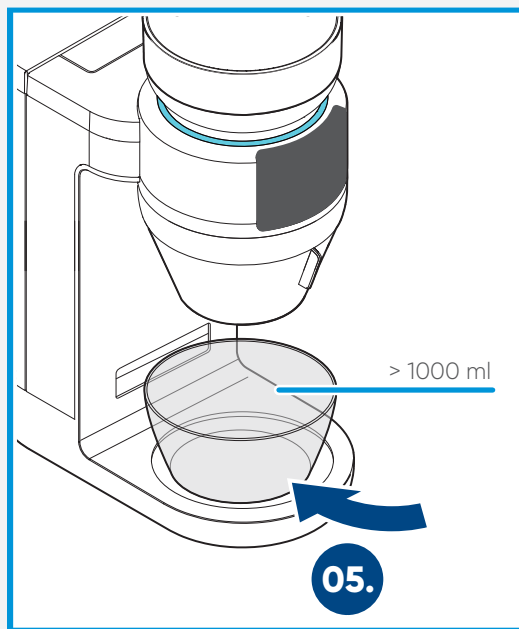
7.0

8.0

9.0

10.0

9.1





9.1

2.0

3.0

4.0

5.0

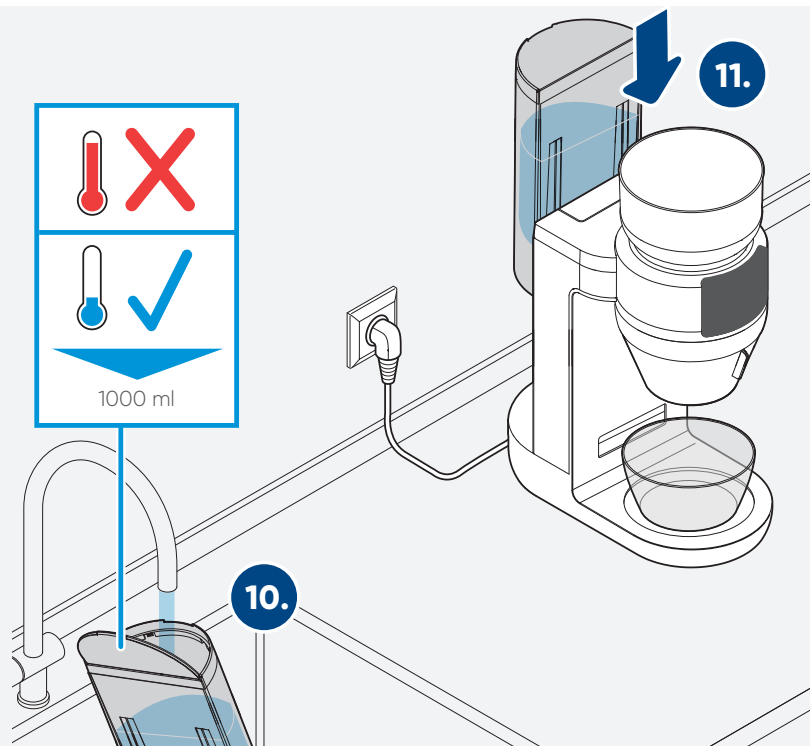
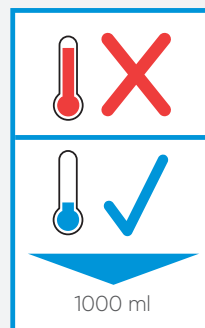
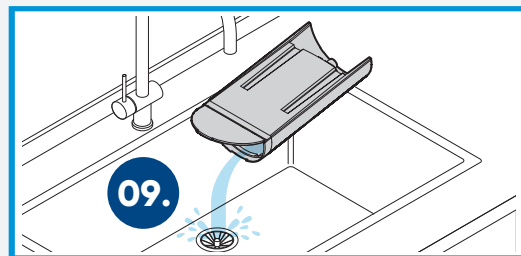
6.0

7.0

8.0

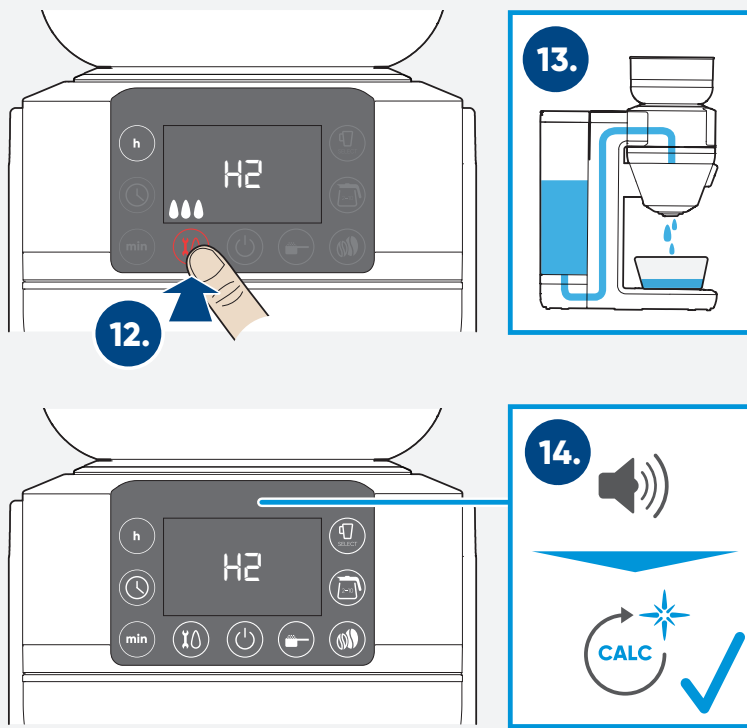
9.0

10.0





9.1

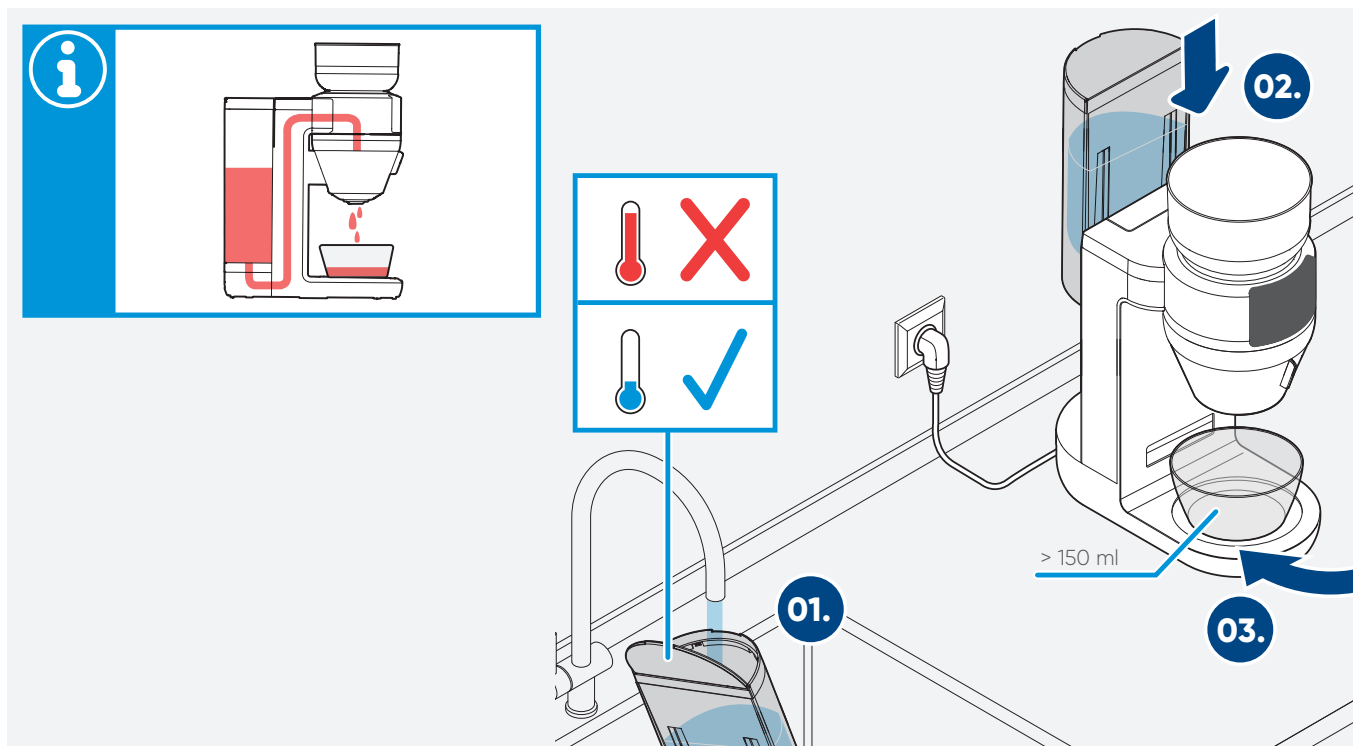




9.2

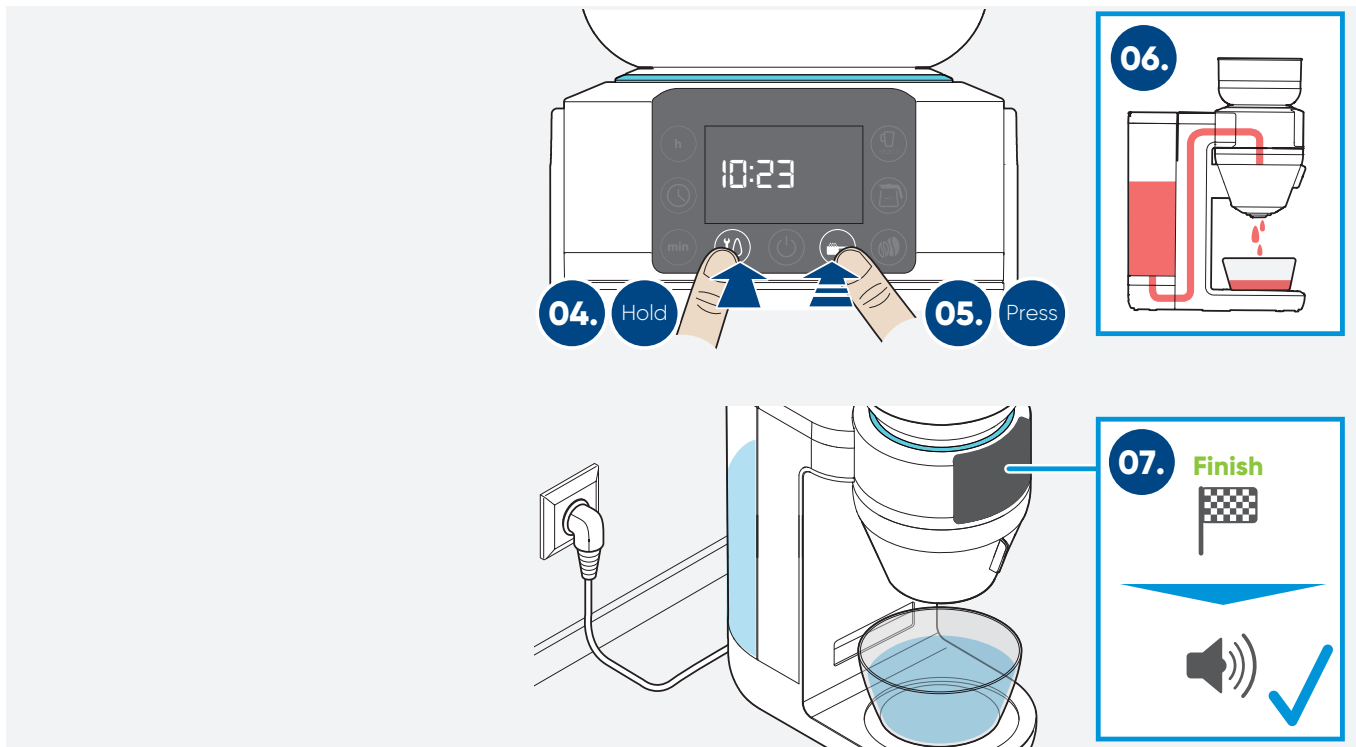
Gerät spülen
Rinsing the appliance
Rincer l'appareil
Apparaat spoelen
Skytning af enheden
Skölja apparaten
Laitteen huuhtelu
Skylle apparatet

Enjuagar el aparato
Lavare l'apparecchio
Enxaguar o aparelho
Płukanie urządzenia
Πλύσιμο της συσκευής





9.2





9.3

Gerät reinigen
Cleaning the appliance
Nettoyer l'appareil
Apparaat reinigen
Rengøring af enheden
Rengöra apparaten
Laitteen puhdistaminen
Rengjøre apparatet

Limpiar el aparato
Pulire l'apparecchio
Limpar o aparelho
Czyszczenie urządzenia
Καθαρισμός της συσκευής

2.0

3.0

4.0

5.0

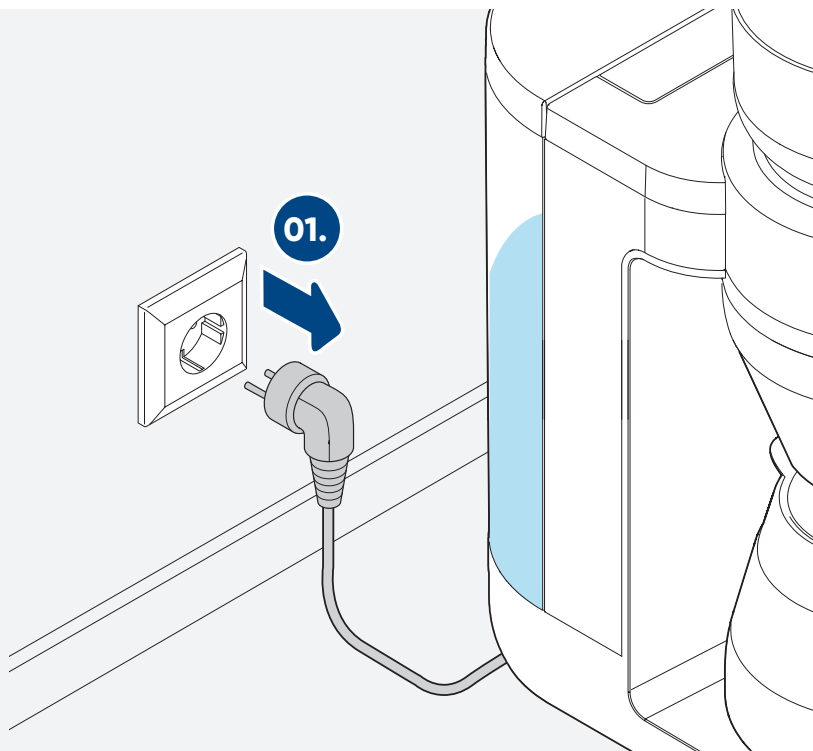
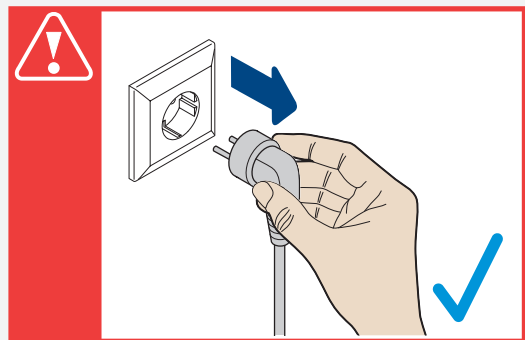
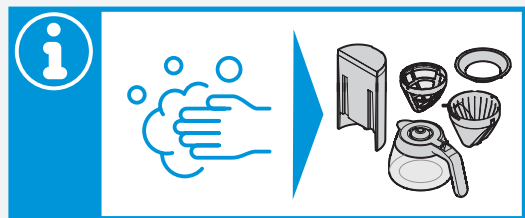
6.0

7.0

8.0

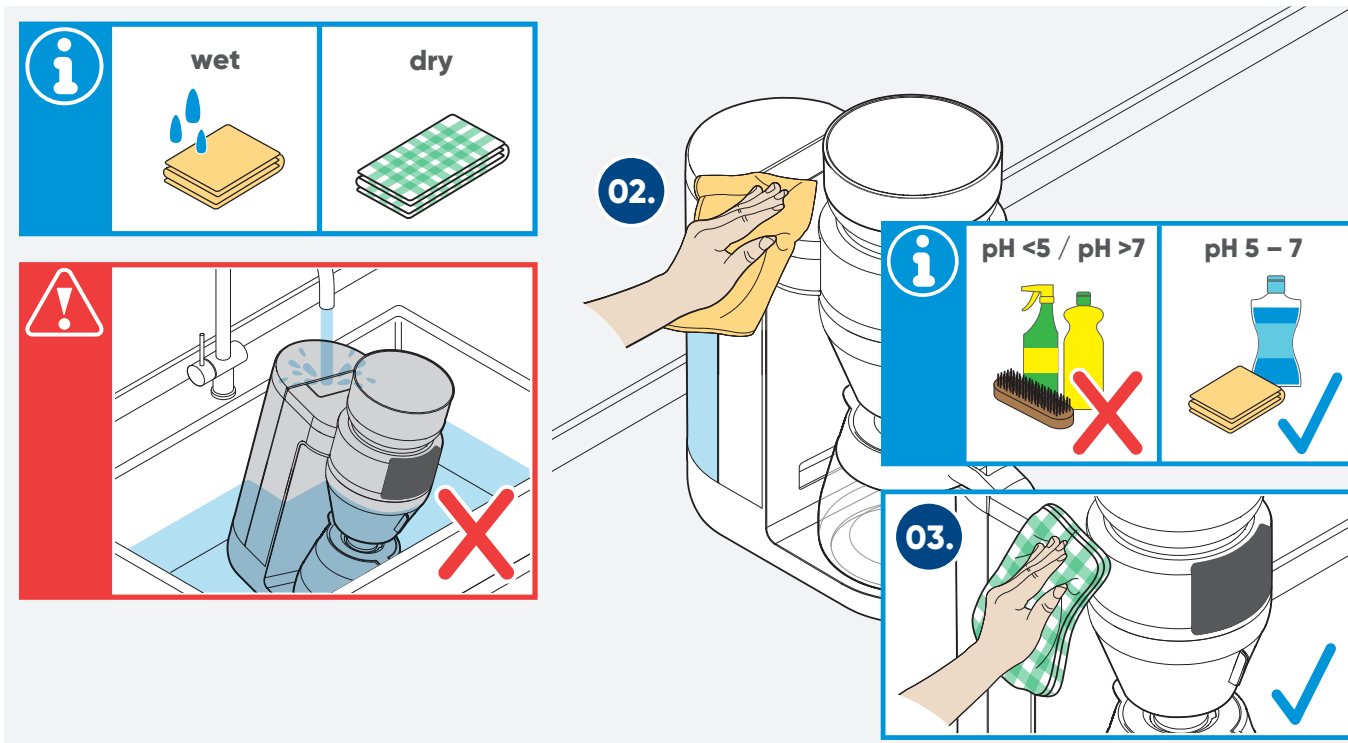
9.0

10.0



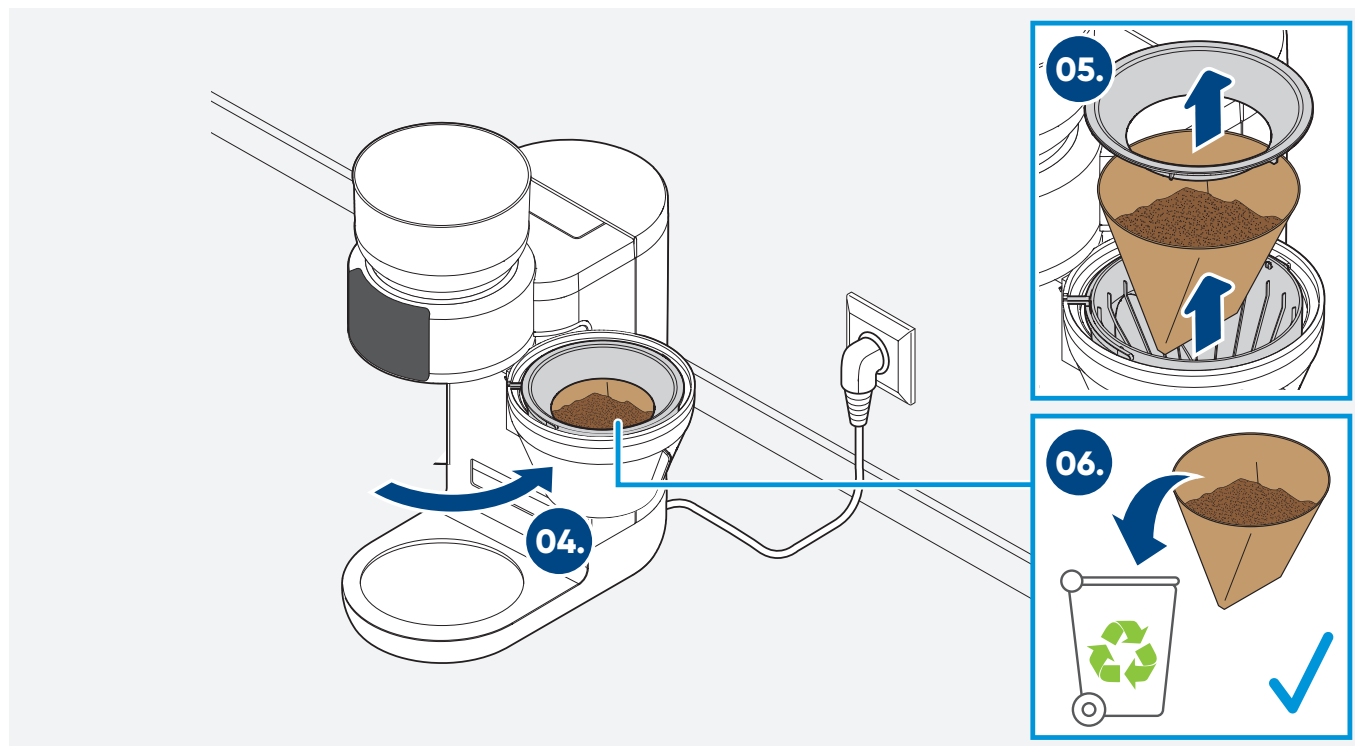


9.3





9.3



2.0

3.0

4.0

5.0

6.0

7.0

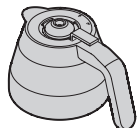
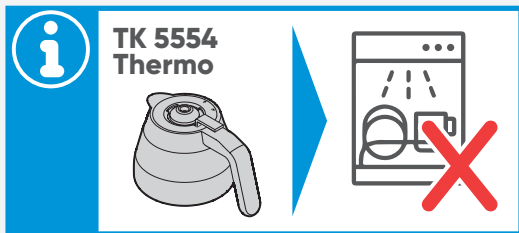
8.0

9.0

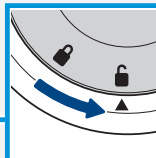
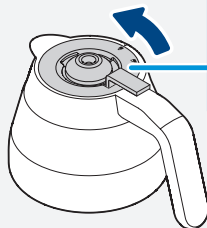
10.0



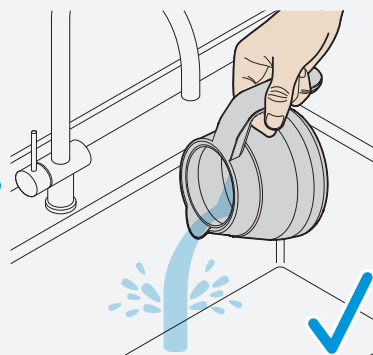
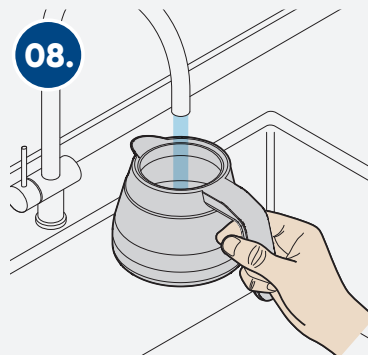
9.3



07. TK 5554 Thermo



08.





9.3

2.0

3.0

4.0

5.0

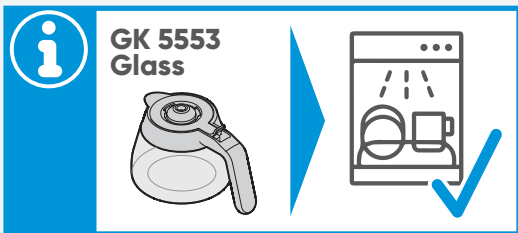
6.0

7.0

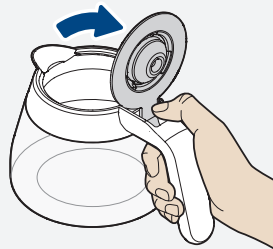
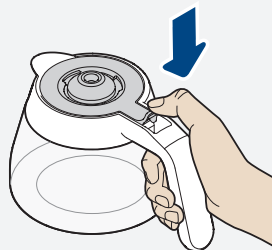
8.0

9.0

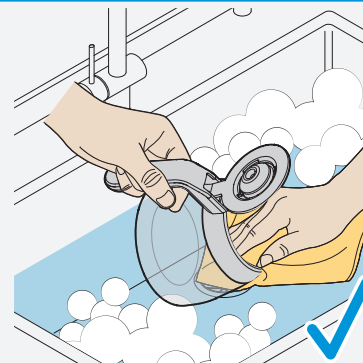
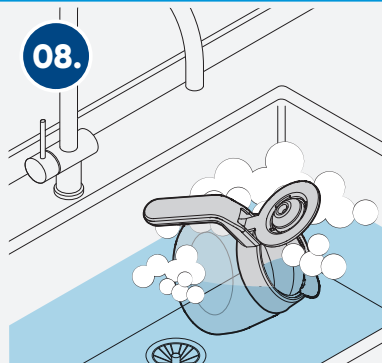
10.0



07. GK 5553 Glass

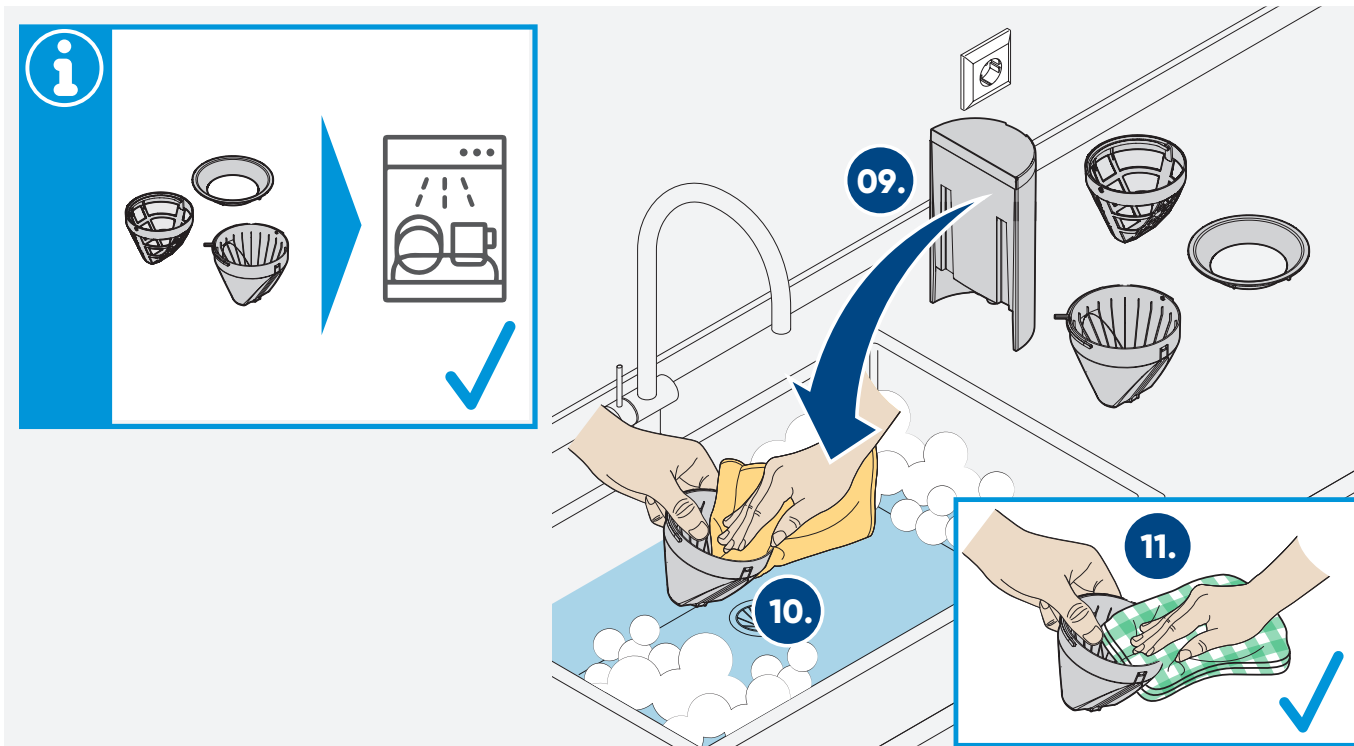


08.



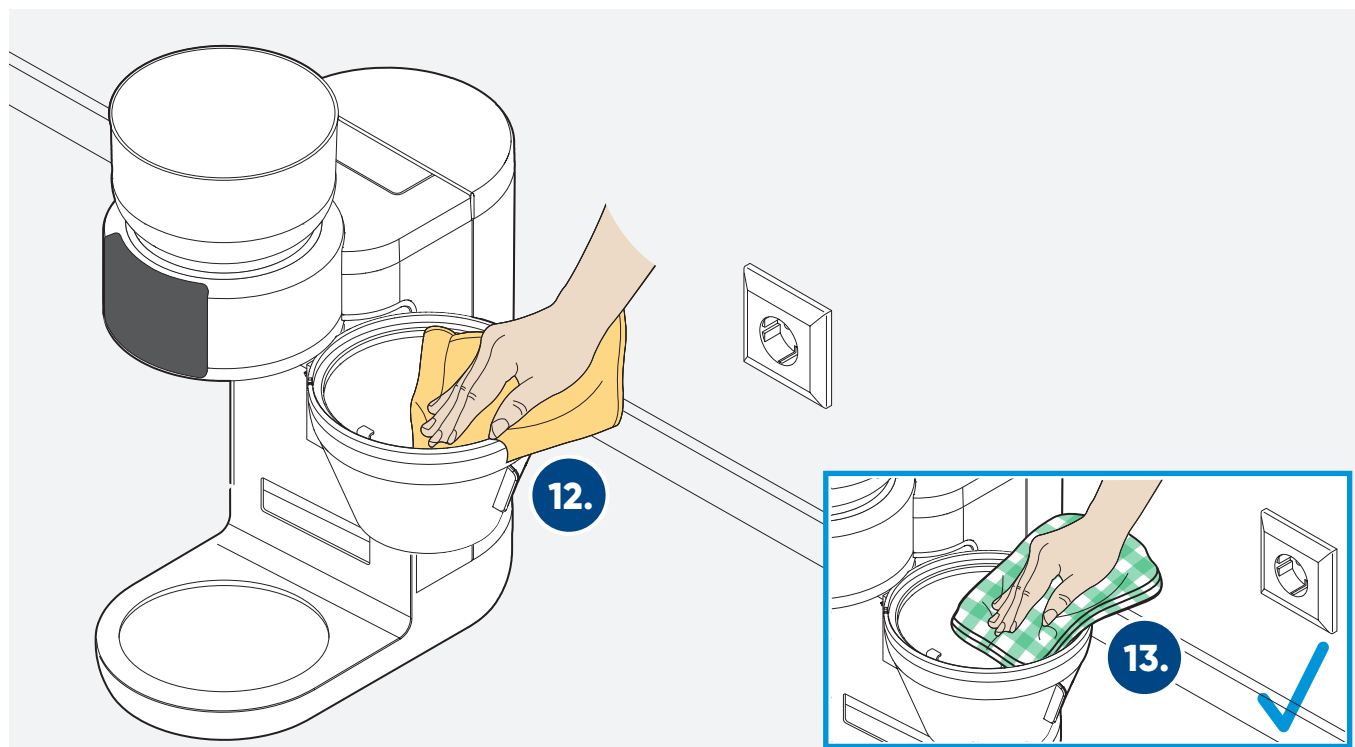


9.3





9.3



2.0

3.0

4.0

5.0

6.0

7.0

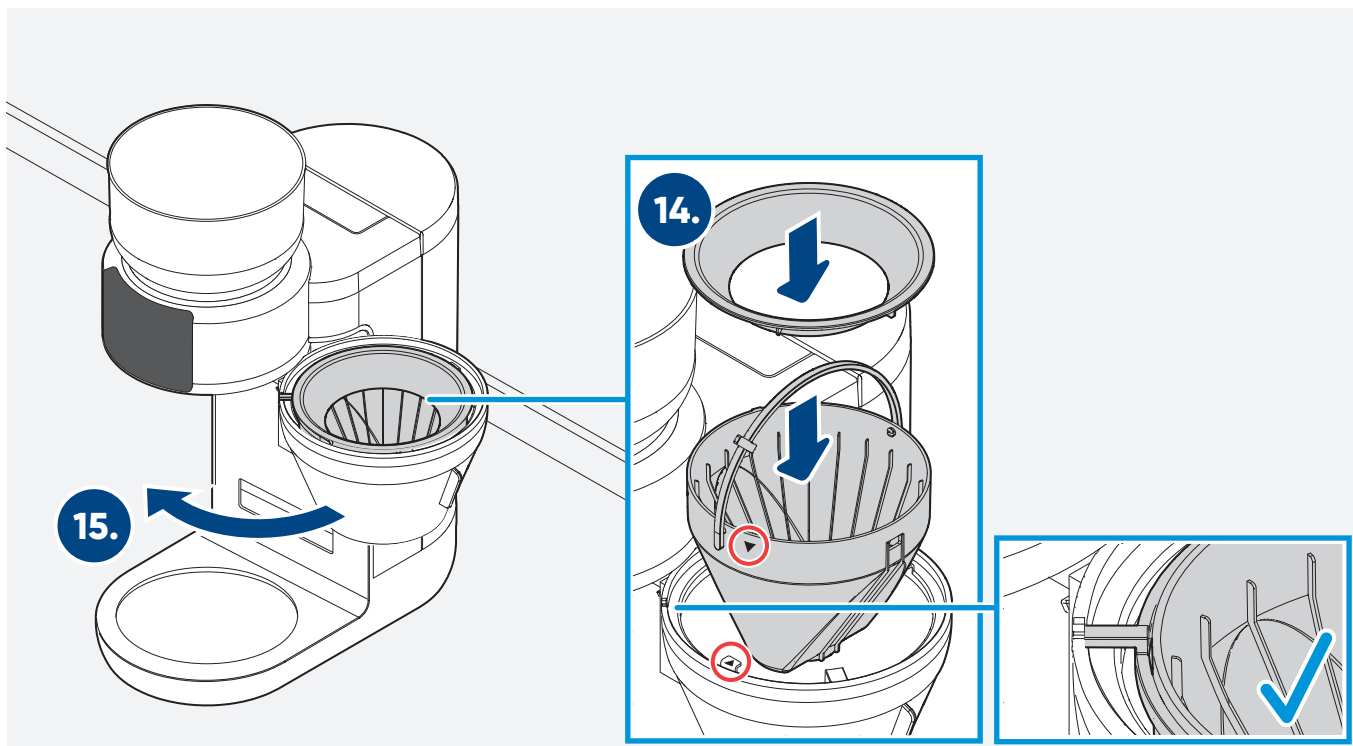
8.0

9.0

10.0

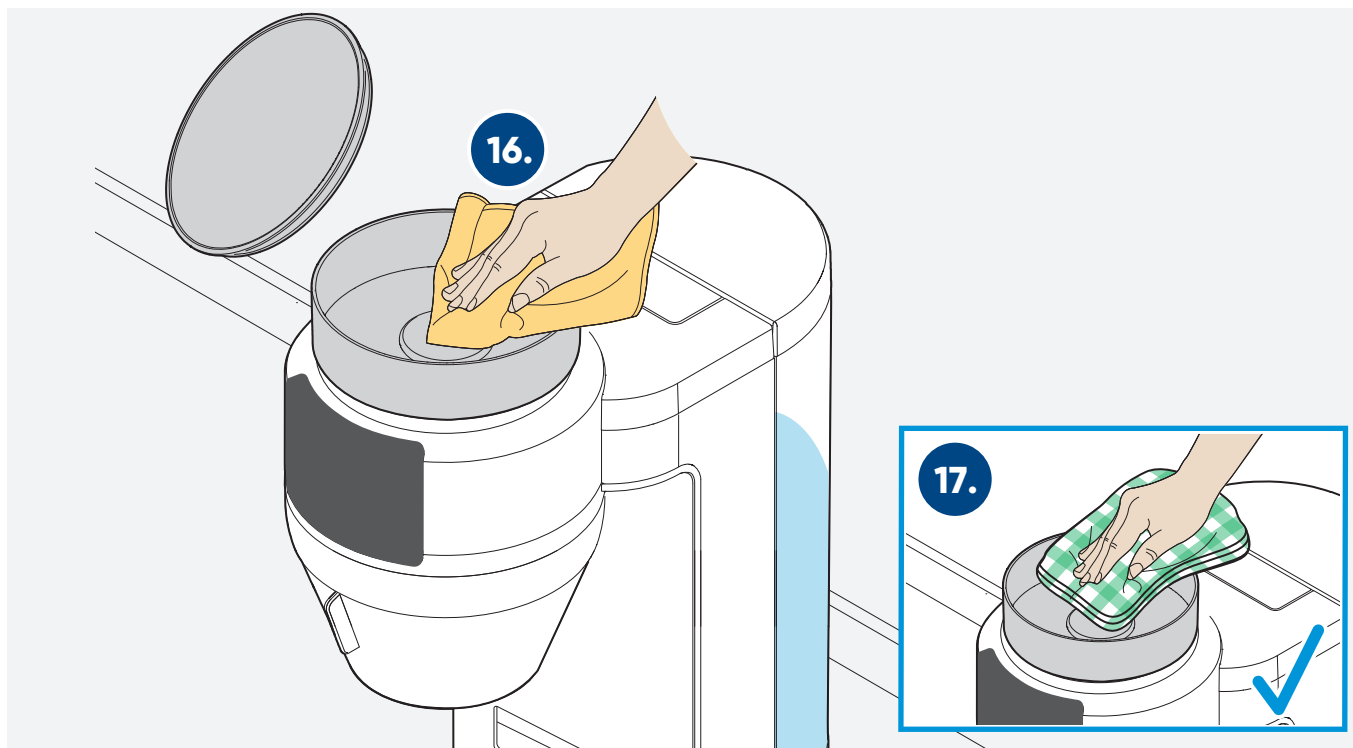


9.3





9.3



2.0

3.0

4.0

5.0

6.0

7.0

8.0

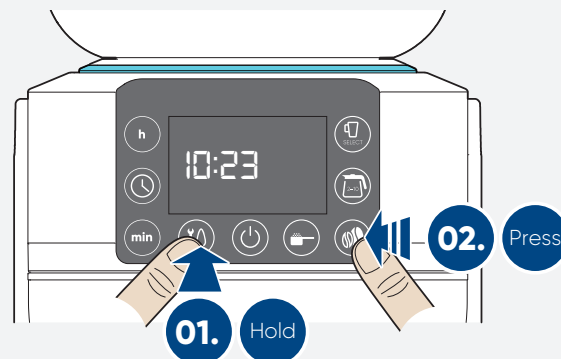
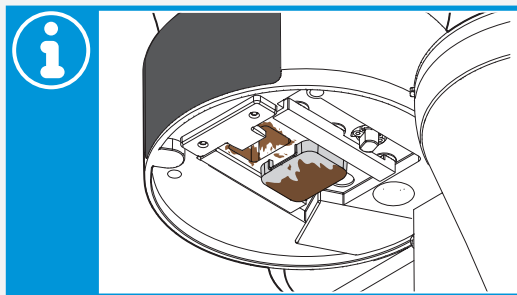
9.0

10.0

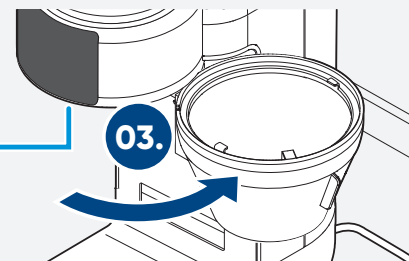
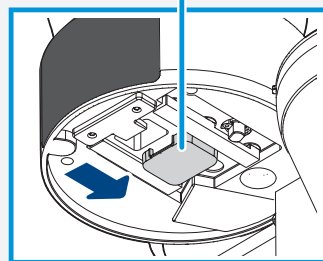
9.4

Ausgabe Mehl reinigen
Cleaning the output
Nettoyer la sortie de mouture
Koffiediklade reinigen
Rengøring af kaffedosseringen
Rengöra kaffeutmatningen
Jauhon ulostulon puhdistus
Rengjøre pulvermunningen

Limpiar la salida del café molido
Pulire uscita macinato
Limpar saída de moagem
Czyszczenie wylotu mielenia
Καθαρισμός της εξόδου αλεσμένου καφέ



Auto open





9.4

2.0

3.0

4.0

5.0

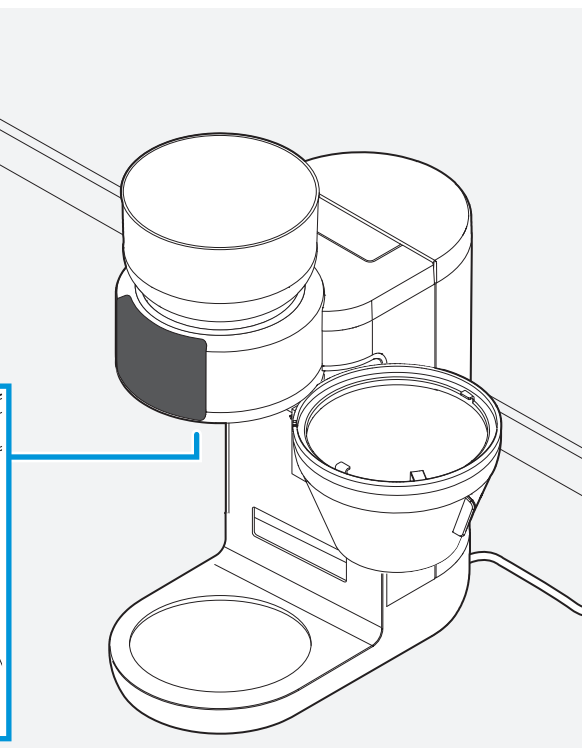
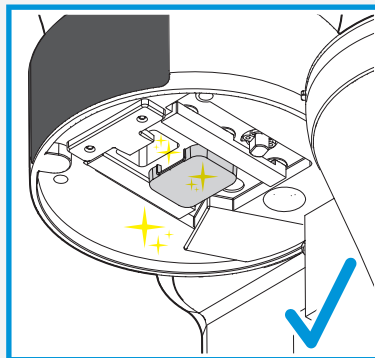
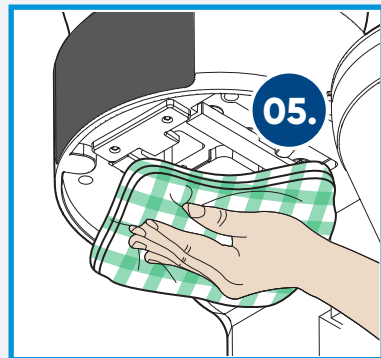
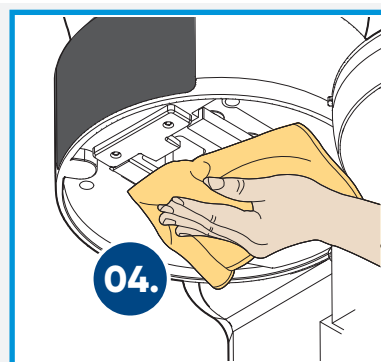
6.0

7.0

8.0

9.0

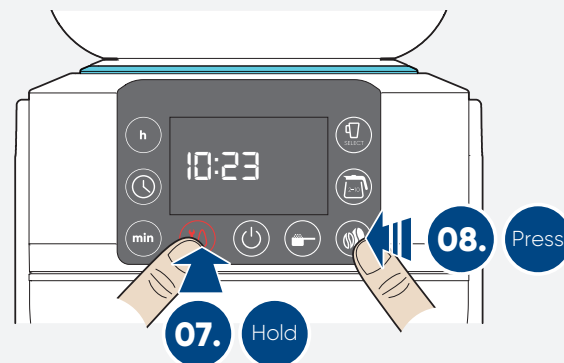
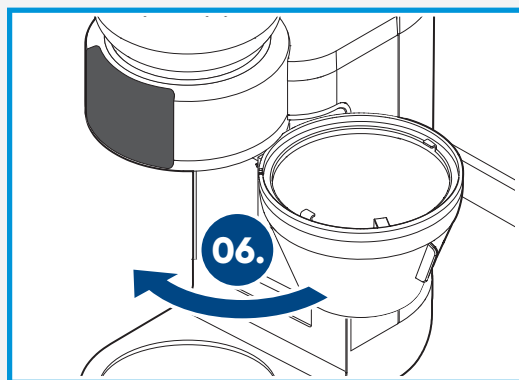
10.0



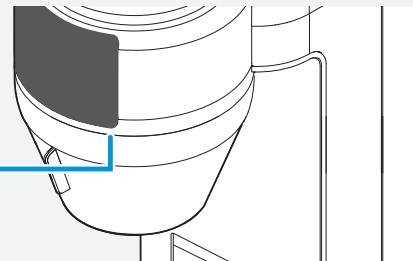
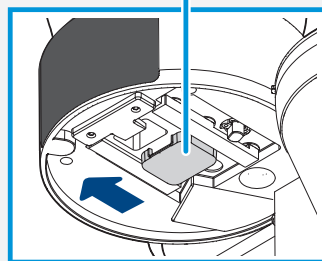
I/M No.: 10356.0000 | 221208 | www.severin.com 107 | 116



9.4



Auto close





9.5

Mahlwerk reinigen
Cleaning the grinding mechanism
Nettoyer le broyeur
Maalwerk reinigen
Rengøring af kværnen
Rengöra kvärnen
Jauhinkoneiston puhdistus
Rengjøre kvernen

Limpiar el mecanismo de molienda
Pulire macinino
Limpar moinho
Czyszczenie młynka
Καθαρισμός του μύλου

2.0

3.0

4.0

5.0

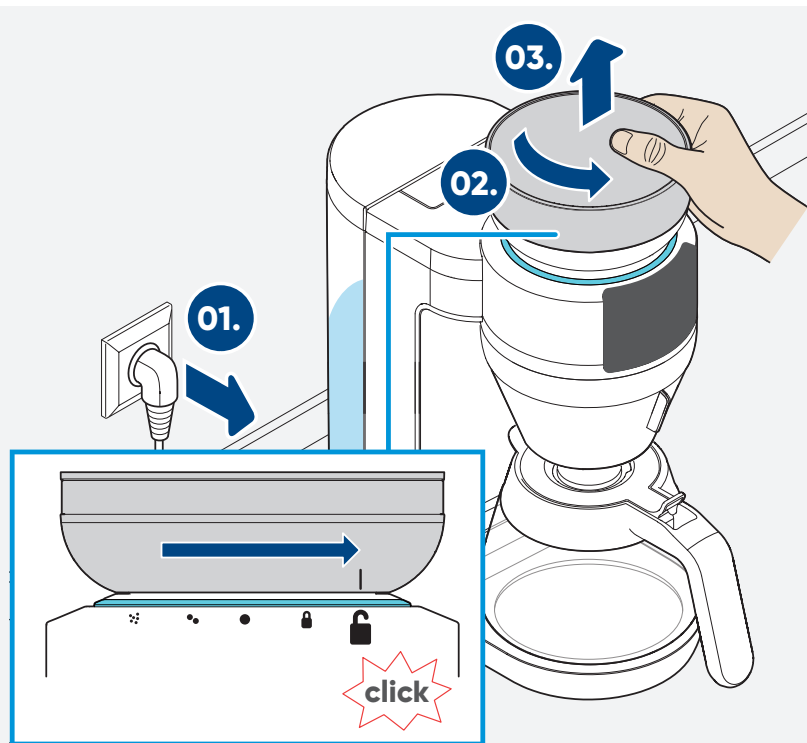
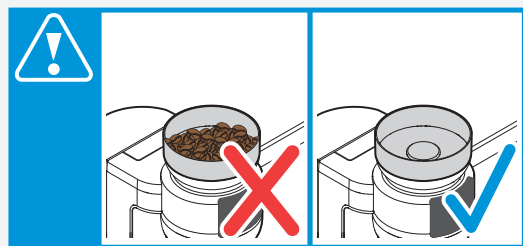
6.0

7.0

8.0

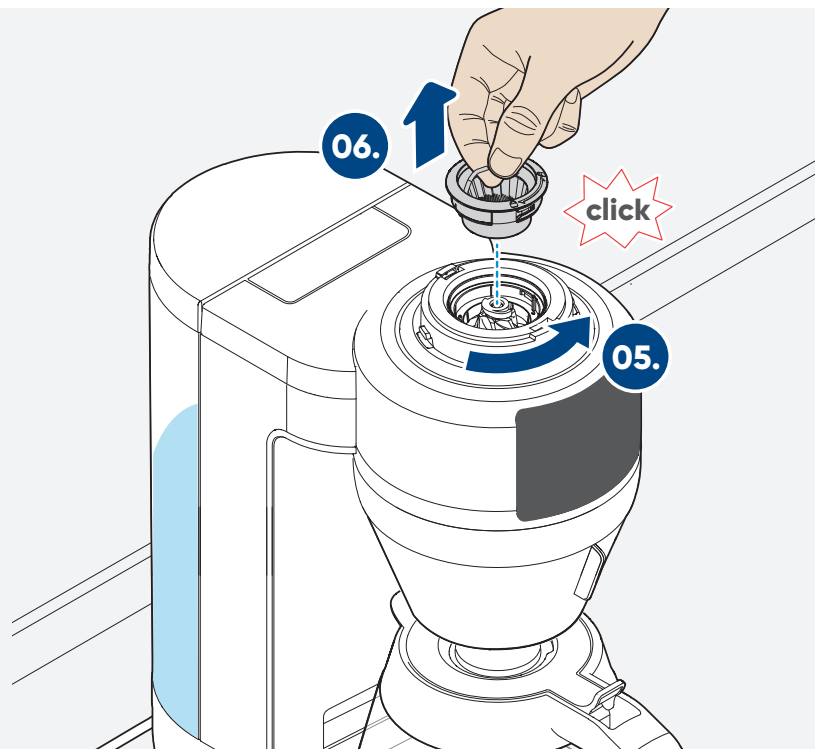
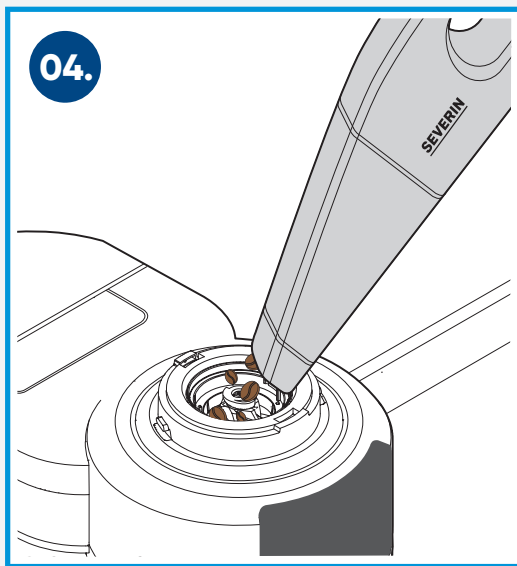
9.0

10.0





9.5





9.5

2.0

3.0

4.0

5.0

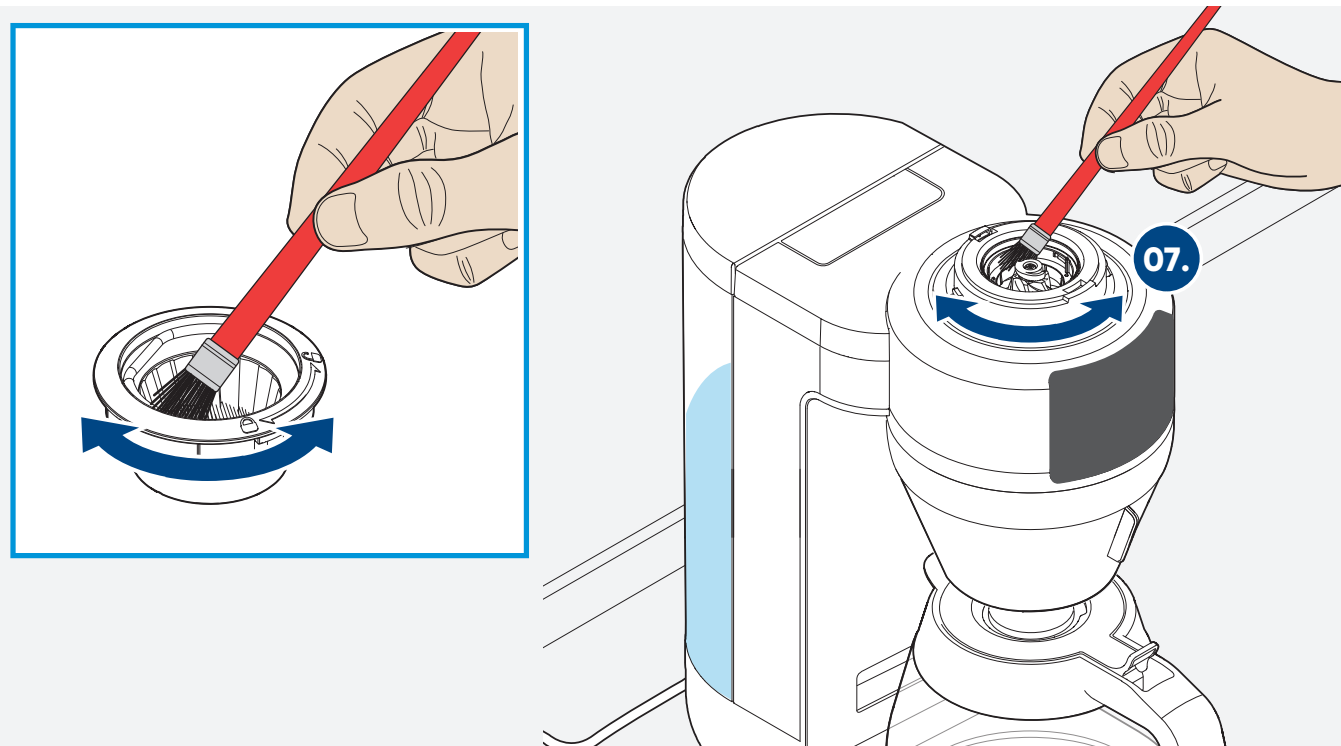
6.0

7.0

8.0

9.0

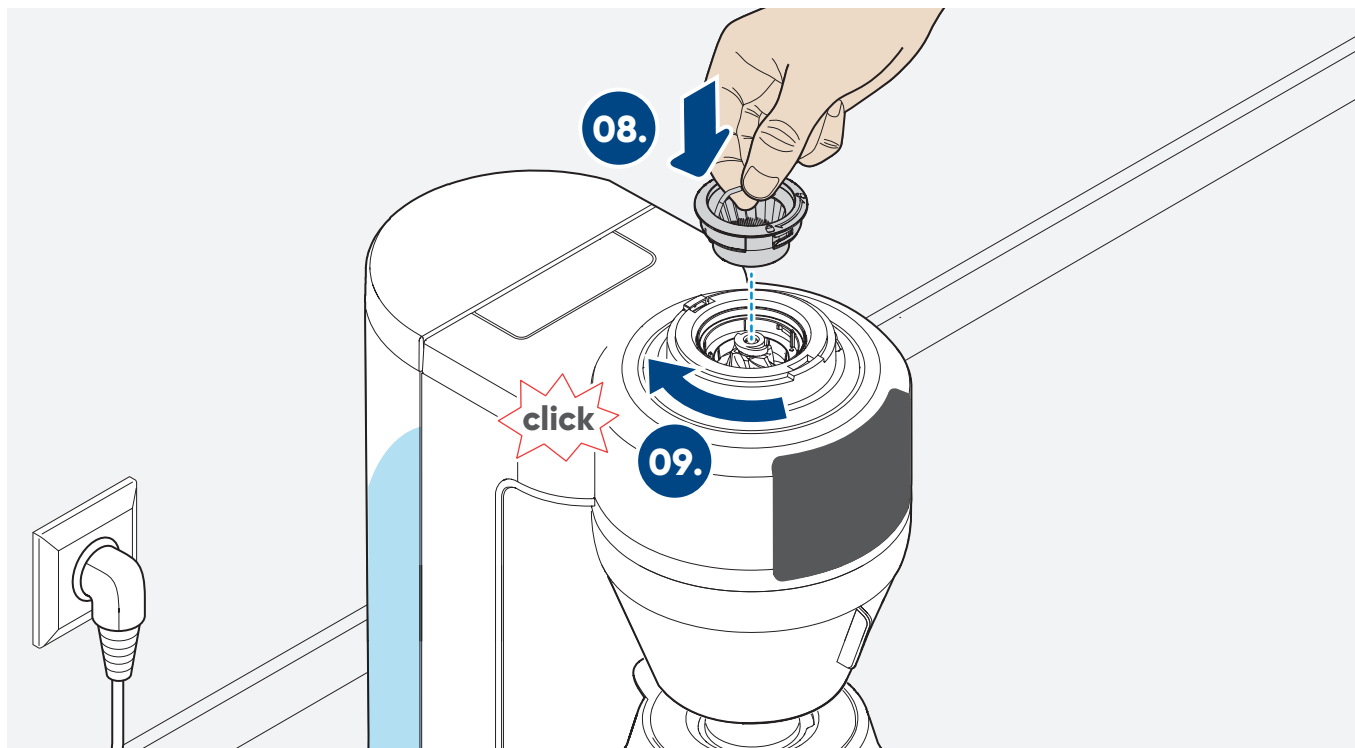
10.0



I/M No.: 10356.0000 | 221208 | www.severin.com 111 | 116

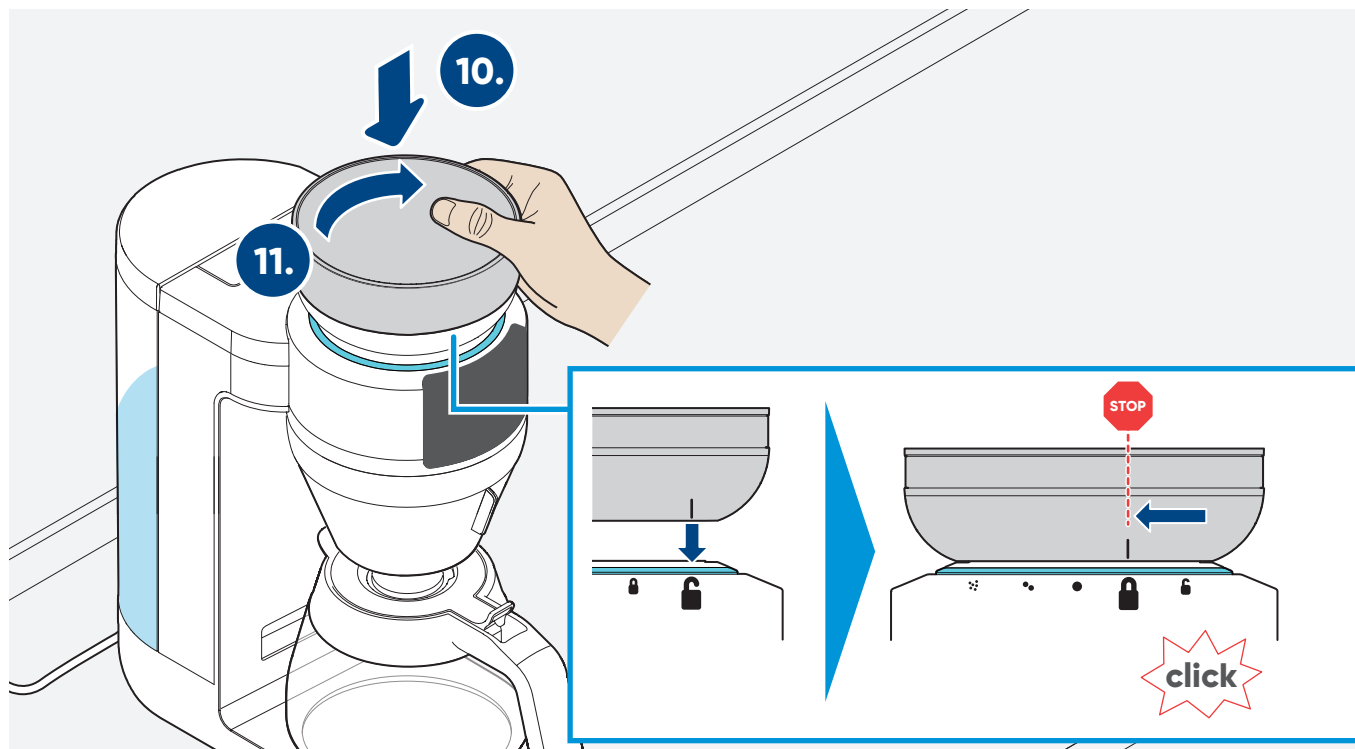


9.5





9.5



2.0

3.0

4.0

5.0

6.0

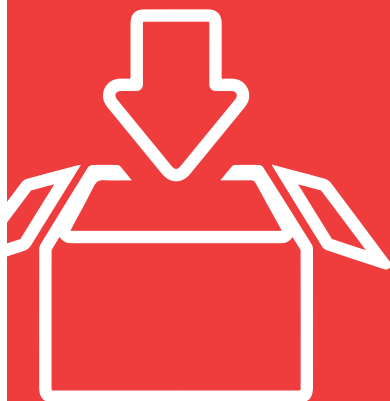
7.0

8.0

9.0

10.0

10



10.0 Zubehör/Ersatzteile

10.1 Optionales Zubehör _____ 115

10.0 Accessoires/pièces de rechange

10.1 Accessoires en option _____ 115

10.0 Tilbehør/Reservedele

10.1 Valgfrit tilbehør _____ 115

10.0 Lisävarusteet/varaosat

10.1 Valinnaiset lisävarusteet ____ 115

10.0 Accessories/spare parts

10.1 Optional accessories _____ 115

10.0 Toebehoren/ Reserveonderdelen

10.1 Optionele toebehoren _____ 115

10.0 Tillbehör/Reservdelar

10.1 Extra tillbehör _____ 115

10.0 Tilbehør/reservedeler

10.1 Ekstra tilbehør _____ 115

10.0 Accesorios/repuestos

10.1 Accesorios opcionales _____ 115

10.0 Accessori/pezzi di ricambio

10.1 Accessori opzionali _____ 115

10.0 Acessórios/peças sobresselentes

10.1 Acessórios opcionais _____ 115

10.0 Akcesoria/części zamienne

10.1 Akcesoria opcjonalne _____ 115

10.0 Εξαρτήματα/Ανταλλακτικά

10.1 Προαιρετικά εξαρτήματα _____ 115



10.1

Optionales Zubehör
Optional accessories
Accessoires en option
Optionele toebehoren
Valgfrit tilbehør
Extra tillbehör
Valinnaiset lisävarusteet
Ekstra tilbehør

Accesorios opcionales
Accessori opzionali
Acessórios opcionais
Akcesoria opcjonalne
Προαιρετικά εξαρτήματα

2.0

3.0

4.0

5.0

6.0

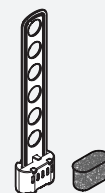
7.0

8.0

9.0

10.0

ZB 5562



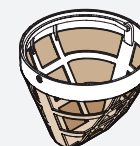
ZB 5557



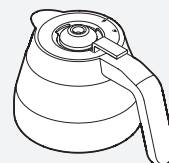
ZB 5555



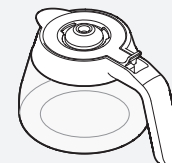
ZB 5561



TK 5554
Thermo



GK 5553
Glass



<https://shop.severin.com/shop/>



SEVERIN Elektrogeräte GmbH

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-1333

information@severin.de

www.severin.com

I/M No.: 10356.0000 22/12